

# 보조금 및 상계조치관련 GATT 규정 및 WTO협정

가. GATT 제16조

나. WTO 보조금 및 상계조치에 관한 협정

가. GATT 제16조  
보 조 금

A절 보조금 일반

1. 계약당사자는 직접적 또는 간접적으로 자신의 영토로부터의 상품의 수출을 증가시키거나 자신의 영토로의 상품의 수입을 감소시키도록 운영되는, 제반 형태의 소득 또는 가격 지지를 포함한 보조금을 지급하거나 유지하는 경우 동 보조금지급의 정도와 성격에 대하여, 자신의 영토로 수입되거나 자신의 영토로부터 수출되는 상품 또는 상품들의 물량에 대하여 동 보조금지급이 미칠 것으로 추산되는 효과에 대하여, 그리고 동 보조금지급을 필요하게 하는 상황에 대하여 서면으로 계약당사자단에 통보한다. 동 보조금지급에 의하여 다른 계약당사자의 이익에 심각한 손상이 야기되거나 야기될 우려가 있다고 결정되는 경우에는 동 보조금을 지급하는 계약당사자는 요청이 있는 경우 동 보조금지급을 제한할 가능성에 대하여 다른 당해 계약당사자 또는 계약당사자들, 또는 계약당사자단과 논의한다.

B절 수출보조금에 관한 추가규정

2. 계약당사자들은 상품수출에 대한 계약당사자의 보조금 지급이 다른 수입 및 수출 계약당사자에게 해로운 효과를 미칠 수 있고 다른 계약당사자의 정상적인 상업적 이익에 부당한 교란을 야기할 수 있으며 이 협정의 목적달성을 방해할 수

Article XVI  
Subsidies

Section A - Subsidies in General

1. If any contracting party grants or maintains any subsidy, including any form of income or price support, which operates directly or indirectly to increase exports of any product from, or to reduce imports of any product into, its territory, it shall notify the CONTRACTING PARTIES in writing of the extent and nature of the subsidization, of the estimated effect of the subsidization on the quantity of the affected product or products imported into or exported from its territory and of the circumstances making the subsidization necessary. In any case in which it is determined that serious prejudice to the interests of any other contracting party is caused or threatened by any such subsidization, the contracting party granting the subsidy shall, upon request, discuss with the other contracting party or parties concerned, or with the CONTRACTING PARTIES, the possibility of limiting the subsidization.

Section B - Additional Provisions on Export Subsidies

2. The contracting parties recognize that the granting by a contracting party of a subsidy on the export of any product may have harmful effects for other contracting parties, both importing and exporting, may cause undue disturbance to their

있음을 인정한다.

3. 따라서 계약당사자는 일차상품수출에 대한 보조금 사용을 피하도록 모색하여야 한다. 그러나, 계약당사자가 자신의 영토로부터의 일차상품수출을 증가시키도록 운영되는 제반 형태의 보조금을 직접적 또는 간접적으로 지급하는 경우, 이러한 보조금은 동 계약당사자가 동 상품의 세계수출무역에 있어서 공평한 몫보다 더 많이 차지하도록 초래하는 방식으로 적용되어서는 아니되며, 과거의 대표적인 기간 동안 동 상품의 세계수출무역에서 동 계약당사자가 차지한 몫과 동 상품의 세계수출무역에 영향을 주었을 수도 있거나 주고 있을 수도 있는 특별한 요소를 고려한다.

4. 또한, 계약당사자는 1958년 1월 1일 또는 그 이후의 실행가능한 가장 빠른 일자로부터 국내시장의 구매자에게 부과되는 동종 상품의 비교가능한 가격보다 낮은 가격으로의 수출을 위한 당해 상품의 판매를 초래하는 일차상품 이외의 상품의 수출에 대한 제반 형태의 보조금을 직접적 또는 간접적으로 지급하는 것을 중단한다. 어떠한 계약당사자도 1957년 12월 31일까지는 새로운 보조금을 도입하거나 기존 보조금을 확대함으로써 이러한 보조금지급 범위를 1955년 1월 1일 현재 존재하는 범위를 넘어 확대하여서는 아니된다.

5. 계약당사자단은 이 협정의 목적을 증진하고 계약당사자의 무

normal commercial interests, and may hinder the achievement of the objectives of this Agreement.

3. Accordingly, contracting parties should seek to avoid the use of subsidies on the export of primary products. If, however, a contracting party grants directly or indirectly any form of subsidy which operates to increase the export of any primary product from its territory, such subsidy shall not be applied in a manner which results in that contracting party having more than an equitable share of world export trade in that product, account being taken of the shares of the contracting parties in such trade in the product during a previous representative period, and any special factors which may have affected or may be affecting such trade in the product.

4. further, as from 1 January 1958 or the earliest practicable date thereafter, contracting parties shall cease to grant either directly or indirectly any form of subsidy on the export of any product other than a primary product which subsidy results in the sale of such product for export at a price lower than the comparable price charged for the like product to buyers in the domestic market. Until 31 December 1957 no contracting party shall extend the scope of any such subsidization beyond that existing on 1 January 1955 by introduction of new, or the extension of subsidies.

5. The CONTRACTING PARTIES shall review the operation

역 또는 이익을 심각하게 손상시키는 보조금지급을 피함에 있어 실제경험에 비추어 이 조의 효과성을 심사하기 위하여 이 조 규정의 운영을 수시로 검토한다.

## 나. WTO 보조금 및 상계조치에 관한 협정

회원국들은 다음과 같이 합의한다.

### 제 1 부: 일 반 규 정

#### 제 1 조

#### 보조금의 정의

1.1 이 협정의 목적상 아래의 경우 보조금이 존재하는 것으로 간주된다.

(a) (1) 회원국의 영토내에서 정부 또는 공공기관(이 협정에서는 정부"라 한다)의 재정적인 기여가 있는 경우, 즉

(i) 정부의 관행이 자금의 직접이전(예를 들어, 무상지원, 대출 및 지분참여), 잠재적인 자금 또는 채무부담의 직접이전(예를 들어, 대출보증)을 수반하는 경우,

of the provisions of this Article from time to time with a view to examining its effectiveness, in the light of actual experience, in promoting the objectives of this agreement and avoiding subsidization seriously prejudicial to the trade or interests of contracting parties.

## AGREEMENT ON SUBSIDIES AND COUNTERVAILING MEASURES

*Members hereby agree as follows:*

### PART I: GENERAL PROVISIONS

#### *Article 1*

#### *Definition of a Subsidy*

1.1 For the purpose of this Agreement, a subsidy shall be deemed to exist if:

(a) (1) there is a financial contribution by a government or any public body within the territory of a Member (referred to in this Agreement as "government"), i.e. where:

(i) a government practice involves a direct transfer of funds (e.g. grants, loans, and equity infusion), potential direct transfers of funds or liabilities (e.g. loan guarantees);

<p>(ii) 정부가 받아야 할 세입을 포기하거나 징수하지 아니하는 경우(예를 들어, 세액공제와 같은 재정적 유인),<sup>1)</sup></p> <p>(iii) 정부가 일반적인 사회간접자본 이외의 상품 또는 서비스를 제공하거나 또는 상품을 구매한 경우,</p> <p>(iv) 정부가 자금공여기관에 대하여 지불하거나 일반적으로 정부에 귀속되는 위의 (i)에서부터 (iii)에 예시된 기능의 유형 중 하나 또는 둘 이상을 민간기관으로 하여금 행하도록 위임하거나 지시하며, 이러한 관행이 일반적으로 정부가 행하는 관행과 실질적으로 상이하지 아니한 경우,</p> <p style="text-align: center;">또는</p> <p>(a) (2) 1994년도 GATT 제16조의 의미의 소득 또는 가격지지가 어떤 형태로든 존재하고,</p> <p style="text-align: center;">또한</p> <p>(b) 이로 인해 혜택이 부여되는 경우</p> <hr/> <p><small>1) 1994년도 GATT 제16조(제16조 주석)의 규정 및 이 협정의 부속서 1부터 3까지의 규정에 따라 국내소비 년의 동종 상품에 부과되는 관세 또는 조세를 수출품에 대하여 면제하거나 발생 한 금액을 초과하지 아니하 는 금액만큼 그러한 관세 또는 조세를 경감하는 것은 보조금으로 간주되지 아니 한다.</small></p>	<p>(ii) government revenue that is otherwise due is foregone or not collected (e.g. fiscal incentives such as tax credits);</p> <p>(iii) a government provides goods or services other than general infrastructure, or purchases goods;</p> <p>(iv) a government makes payments to a funding mechanism, or entrusts or directs a private body to carry out one or more of the type of functions illustrated in (i) to (iii) above which would normally be vested in the government and the practice, in no real sense, differs from practices normally followed by governments;</p> <p style="text-align: center;">or</p> <p>(a)(2) there is any form of income or price support in the sense of Article XVI of GATT 1994;</p> <p style="text-align: center;">and</p> <p>(b) a benefit is thereby conferred.</p> <hr/> <p><small>0) In accordance with the provisions of Article XVI of GATT 1994 (Note to Article XVI) and the provisions of Annexes I through III of this Agreement, the exemption of an exported product from duties or taxes borne by the like product when destined for domestic consumption, or the remission of such duties or taxes in amounts not in excess of those which have accrued, shall not be deemed to be a subsidy.</small></p>
---	--

1.2 제1항에 정의된 보조금은 제2조의 규정에 따라 특정적인 경우에 한하여, 제2부의 규정에 따르거나 제3부 또는 제5부의 규정에 따른다.

## 제 2 조 특 정 성

2.1 제1조제1항에 정의된 보조금이 공여당국의 관할내에 있는 특정 기업이나 산업 또는 기업군이나 산업군(이 협정에서는 "특정 기업"이라 한다)에 대해 특정적인지 여부를 결정함에 있어서 아래의 원칙이 적용된다.

(a) 공여당국 또는 공여당국이 그에 따라 활동하는 법률이 보조금에 대한 접근을 특정 기업으로 명백하게 한정하는 경우 이러한 보조금은 특정성이 있다.

(b) 공여당국 또는 공여당국이 그에 따라 활동하는 법률이 보조금의 수혜요건 및 금액을 규율하는 객관적인 기준 또는 조건<sup>2)</sup>을 설정하고, 수혜요건이 자동적이며 이러한 기준과 조건이 엄격히 준수되는 경우, 특정성은 존재하지

2) 여기에서 사용된 객관적인 기준 또는 조건이라 함은 종업원 수 또는 기업의 규모와 같이 중립적이고, 특정 기업에 대하여 다른 기업보다 특혜를 주지 않으며, 성격상 경제적이며 적용시 수평적인 기준 또는 조건을 의미한다.

1.2 A subsidy as defined in paragraph 1 shall be subject to the provisions of Part II or shall be subject to the provisions of Part III or V only if such a subsidy is specific in accordance with the provisions of Article 2.

## *Article 2* *Specificity*

2.1 In order to determine whether a subsidy, as defined in paragraph 1 of Article 1, is specific to an enterprise or industry or group of enterprises or industries (referred to in this Agreement as "certain enterprises") within the jurisdiction of the granting authority, the following principles shall apply:

(a) Where the granting authority, or the legislation pursuant to which the granting authority operates, explicitly limits access to a subsidy to certain enterprises, such subsidy shall be specific.

(b) Where the granting authority, or the legislation pursuant to which the granting authority operates, establishes objective criteria or conditions<sup>2)</sup> governing the eligibility for, and the amount of, a subsidy, specificity shall not exist,

0) Objective criteria or conditions, as used herein, mean criteria or conditions which are neutral, which do not favour certain enterprises over others, and which are economic in nature and horizontal in application, such as number of employees or size of enterprise.

아니한다. 이러한 기준 및 조건은 검증이 가능하도록 법률, 규정 또는 그 밖의 공식문서에 명백하게 규정되어야 한다.

(c) (a)호 및 (b)호에 규정된 원칙의 적용결과 외견상 특정성이 없음에도 불구하고 보조금이 사실상 특정적일 수 있다고 믿을 만한 이유가 있는 경우에는 다른 요소들이 고려될 수 있다. 이러한 요소는 제한된 숫자의 특정 기업에 의한 보조금 계획의 사용, 특정 기업에 의한 압도적인 사용, 특정 기업에 대해 불균형적으로 많은 금액의 보조금 지급 및 보조금 지급 결정에 있어서 공여기관의 재량권 행사방식<sup>3)</sup>과 같은 것이다. 이 호를 적용함에 있어서 보조금계획이 집행되는 기간 뿐 아니라 공여기관의 관할하에 있는 경제활동의 다양화의 정도가 고려된다.

2.2 공여기관의 관할지역중 지정된 지역내에 위치하는 특정 기업에 한정된 보조금은 특정적이다. 이 협정의 목적상 권한이 있는 각급 정부에 의해 일반적으로 적용될 수 있는 세율의 설정

3) 이와 관련하여, 특히 보조금 신청이 거부 또는 승인된 빈도에 대한 정보와 그러한 결정에 대한 이유가 고려된다.

provided that the eligibility is automatic and that such criteria and conditions are strictly adhered to. The criteria or conditions must be clearly spelled out in law, regulation, or other official document, so as to be capable of verification.

(c) If, notwithstanding any appearance of non-specificity resulting from the application of the principles laid down in subparagraphs (a) and (b), there are reasons to believe that the subsidy may in fact be specific, other factors may be considered. Such factors are: use of a subsidy programme by a limited number of certain enterprises, predominant use by certain enterprises, the granting of disproportionately large amounts of subsidy to certain enterprises, and the manner in which discretion has been exercised by the granting authority in the decision to grant a subsidy.<sup>3)</sup> In applying this subparagraph, account shall be taken of the extent of diversification of economic activities within the jurisdiction of the granting authority, as well as of the length of time during which the subsidy programme has been in operation.

2.2 A subsidy which is limited to certain enterprises located within a designated geographical region within the jurisdiction of the granting authority shall be specific. It is understood that

0) In this regard, in particular, information on the frequency with which applications for a subsidy are refused or approved and the reasons for such decisions shall be considered.

또는 변경은 특정적인 것으로 간주되지 아니한다고 양해된다.

2.3 제3조의 규정에 해당되는 모든 보조금은 특정적인 것으로 간주된다.

2.4 이 조의 규정에 따른 특정성에 대한 판정은 명확한 증거에 기초하여 명백히 입증되어야 한다.

## 제 2 부: 금지보조금

### 제 3 조 금 지

3.1 농업에관한협정에 규정된 경우를 제외하고, 제1조의 의미내에 서의 다음의 보조금은 금지된다.

(a) 부속서 1<sup>4)</sup>에 예시된 보조금을 포함하여 유일한 조건으로 서 또는 다른 여러 조건중의 하나로서, 법률상 또는 사실상<sup>5)</sup> 수출 실적에 따라 지급되는 보조금,

4) 이 기준은 보조금 지급이 법률적으로는 수출실적을 조건으로 이루어지지 아니하나, 실제로는 실제 또는 예상되는 수출이나 수출수입과 결부된다는 것이 사실에 의해 증명되는 경우 충족된다. 수출하는 기업에게 보조금이 지급된다는 단순한 사실만으로는 이러한 보조금이 이 규정의 의미내의 수출보조금으로 간주되지 아니한다.

5) 부속서 1에서 수출보조금에 해당되지 아니한다고 언급된 조치는 이 규정 및 이 협정의 그 밖의 규정에 의하여 금지되지 아니한다.

the setting or change of generally applicable tax rates by all levels of government entitled to do so shall not be deemed to be a specific subsidy for the purposes of this Agreement.

2.3 Any subsidy falling under the provisions of Article 3 shall be deemed to be specific.

2.4 Any determination of specificity under the provisions of this Article shall be clearly substantiated on the basis of positive evidence.

## PART II: PROHIBITED SUBSIDIES

### *Article 3* *Prohibition*

3.1 Except as provided in the Agreement on Agriculture, the following subsidies, within the meaning of Article 1, shall be prohibited:

(a) subsidies contingent, in law or in fact<sup>4)</sup>, whether solely or as one of several other conditions, upon export performance, including those illustrated in Annex I<sup>5)</sup>;

0) This standard is met when the facts demonstrate that the granting of a subsidy, without having been made legally contingent upon export performance, is in fact tied to actual or anticipated exportation or export earnings. The mere fact that a subsidy is granted to enterprises which export shall not for that reason alone be considered to be an export subsidy within the meaning of this provision.

0) Measures referred to in Annex I as not constituting export subsidies shall not be prohibited under this or any other provision of this Agreement.



(b) 유일한 조건으로서 또는 다른 여러 조건중의 하나로서, 수입품 대신 국내상품의 사용을 조건으로 지급되는 보조금

3.2 회원국은 제1항에 언급된 보조금을 지급하거나 유지하지 아니한다.

#### 제 4 조 구 제

4.1 다른 회원국에 의해서 금지보조금이 지급 또는 유지되고 있다고 믿을만한 사유를 가진 회원국은 이러한 다른 회원국에게 협의를 요청할 수 있다.

4.2 제1항에 따른 협의요청은 당해 보조금의 존재 및 성격에 관한 입수가능한 증거에 관한 진술을 포함한다.

4.3 제1항에 따른 협의요청에 따라, 당해 보조금을 지급 또는 유지하고 있다고 믿어지는 회원국은 가능한 한 조속히 이러한 협의를 개시한다. 협의의 목적은 상황에 대한 사실을 명백히 하고, 상호 합의된 해결책에 도달하는 것이어야 한다.

(b) subsidies contingent, whether solely or as one of several other conditions, upon the use of domestic over imported goods.

3.2 A Member shall neither grant nor maintain subsidies referred to in paragraph 1.

#### *Article 4* *Remedies*

4.1 Whenever a Member has reason to believe that a prohibited subsidy is being granted or maintained by another Member, such Member may request consultations with such other Member.

4.2 A request for consultations under paragraph 1 shall include a statement of available evidence with regard to the existence and nature of the subsidy in question.

4.3 Upon request for consultations under paragraph 1, the Member believed to be granting or maintaining the subsidy in question shall enter into such consultations as quickly as possible. The purpose of the consultations shall be to clarify the facts of the situation and to arrive at a mutually agreed solution.

4.4 협의요청으로부터 30일<sup>6)</sup> 이내에 상호 합의된 해결책에 도달하지 못하는 경우, 이러한 협의의 당사국인 회원국은 분쟁해결기구에 사안을 회부할 수 있으며, 분쟁해결기구가 컨센서스로 패널을 설치하지 아니하기로 결정하지 아니하는 한 패널이 즉시 설치된다.

4.5 패널은 설치된 후 당해조치가 금지보조금인지의 여부에 관하여 상설전문가단<sup>7)</sup>의 지원을 요청할 수 있다. 상설전문가단은 요청을 받은 경우 즉시 당해 조치의 존재 및 성격에 관한 증거를 검토하고, 그러한 조치를 적용 또는 유지하고 있는 회원국에게 당해 조치가 금지보조금이 아니라는 것을 증명할 기회를 제공한다. 상설전문가단은 패널이 정한 기한내에 자신의 결론을 패널에 보고한다. 패널은 당해 조치가 금지보조금인지의 여부에 대한 상설전문가단의 결론을 수정없이 채택한다.

4.6 패널은 최종보고서를 분쟁당사국에게 제출한다. 이 보고서는 패널의 구성 및 위임 사항의 확정일로부터 90일 이내에 모든 회원국에게 배포된다.

6) 이 조에 언급된 기간은 상호 합의에 의하여 연장될 수 있다.

7) 제24조에 설치되어있는 상설전문가단

4.4 If no mutually agreed solution has been reached within 30 days<sup>6)</sup> of the request for consultations, any Member party to such consultations may refer the matter to the Dispute Settlement Body ("DSB").

4.5 Upon its establishment, the panel may request the assistance of the Permanent Group of Experts<sup>7)</sup> (referred to in this Agreement as the "PGE") with regard to whether the measure in question is a prohibited subsidy. If so requested, the PGE shall immediately review the evidence with regard to the existence and nature of the measure in question and shall provide an opportunity for the Member applying or maintaining the measure to demonstrate that the measure in question is not a prohibited subsidy. The PGE shall report its conclusions to the panel within a time-limit determined by the panel. The PGE's conclusions on the issue of whether or not the measure in question is a prohibited subsidy shall be accepted by the panel without modification.

4.6 The panel shall submit its final report to the parties to the dispute. The report shall be circulated to all Members within 90 days of the date of the composition and the establishment of the panel's terms of reference.

6) Any time-periods mentioned in this Article may be extended by mutual agreement.

7) As established in Article 24.

4.7 당해 조치가 금지보조금으로 판정이 내려지는 경우, 패널은 보조금공여국에게 지체없이 보조금을 철폐하도록 권고한다. 이와 관련 패널은 자신의 권고에 그 조치의 철폐기간을 명시한다.

4.8 일방 분쟁당사국이 분쟁해결기구에 자신의 상소 결정을 공식적으로 통보하거나 분쟁 해결기구가 컨센서스로 패널보고서를 채택하지 아니하기로 결정하는 경우를 제외하고, 패널보고서는 모든 회원국에게 배포된 날로부터 30일 이내에 분쟁해결기구에 의하여 채택된다.

4.9 패널보고서에 대하여 상소가 행하여진 경우 상소기구는 분쟁당사국이 공식적으로 자신의 상소의사를 통보한 날로부터 30일 이내에 결정을 내린다. 상소기구가 30일 이내에 보고서를 제출할 수 없다고 간주할 때에는 서면으로 보고서 제출이 가능한 예상기간과 함께 지연사유를 분쟁해결기구에 통보한다. 어떠한 경우에도 이 절차는 60일을 초과하지 아니한다. 상소보고서는 보고서가 회원국들에게 배포된 날부터 20일 이내에 분쟁해결기구가 컨센서스로 채택하지 아니하기로 결정하는 경우를 제외하고, 분쟁해결기구에 의해 채택되며 무조건적으로 분쟁당사국들에 의해 수락된다.<sup>8)</sup>

8) 이 기간동안 분쟁해결기구 회의가 예정되어 있지 아니한 경우에는 이 목적을 위하여 이러한 회의가 개최된다.

4.7 If the measure in question is found to be a prohibited subsidy, the panel shall recommend that the subsidizing Member withdraw the subsidy without delay. In this regard, the panel shall specify in its recommendation the time-period within which the measure must be withdrawn.

4.8 Within 30 days of the issuance of the panel's report to all Members, the report shall be adopted by the DSB unless one of the parties to the dispute formally notifies the DSB of its decision to appeal or the DSB decides by consensus not to adopt the report.

4.9 Where a panel report is appealed, the Appellate Body shall issue its decision within 30 days from the date when the party to the dispute formally notifies its intention to appeal. When the Appellate Body considers that it cannot provide its report within 30 days, it shall inform the DSB in writing of the reasons for the delay together with an estimate of the period within which it will submit its report. In no case shall the proceedings exceed 60 days. The appellate report shall be adopted by the DSB and unconditionally accepted by the parties to the dispute unless the DSB decides by consensus not to adopt the appellate report within 20 days following its issuance to the Members.<sup>8)</sup>

8) If a meeting of the DSB is not scheduled during this period, such a meeting shall be held for this purpose.

4.10 분쟁해결기구의 권고가 패널보고서 또는 상소기구보고서가 채택된 날부터 기산되는 패널이 정한 기간내에 이행되지 아니한 경우, 분쟁해결기구가 컨센서스로 제소국의 대응조치요청을 거절하는 경우를 제외하고는 제소국에게 적절한<sup>9)</sup> 대응조치를 취하는 것을 승인한다.

4.11 분쟁당사국이 분쟁해결양해 제22조제6항에 따라 중재를 요구하는 경우, 중재자는 대응조치가 적절한지<sup>10)</sup>의 여부를 결정한다.

4.12 이 조에 따라 진행되는 분쟁의 목적상, 이 조에 구체적으로 규정된 기간을 제외하고, 분쟁해결양해에 따라 적용가능한 이러한 분쟁의 진행을 위한 기간은 동 양해에 규정된 기간의 절반이 된다.

### 제 3 부: 조치가능보조금

#### 제 5 조

#### 부정적 효과

어떤 회원국도 제1조제1항 및 제2항에 언급된 보조금의 사용을 통하여 다른 회원국의 이익에 아래와 같은 부정적 효과를 초래해서는 아니된다. 즉,

9, 10) 이 표현은 이 규정에 따라 다루어지는 보조금이 금지된다는 사실에 비추어 불균형적인 대응조치를 허락하는 것을 의미하지 아니한다.

4.10 In the event the recommendation of the DSB is not followed within the time-period specified by the panel, which shall commence from the date of adoption of the panel's report or the Appellate Body's report, the DSB shall grant authorization to the complaining Member to take appropriate<sup>9)</sup> countermeasures, unless the DSB decides by consensus to reject the request.

4.11 In the event a party to the dispute requests arbitration under paragraph 6 of Article 22 of the Dispute Settlement Understanding ("DSU"), the arbitrator shall determine whether the countermeasures are appropriate.<sup>10)</sup>

4.12 For purposes of disputes conducted pursuant to this Article, except for time-periods specifically prescribed in this Article, time-periods applicable under the DSU for the conduct of such disputes shall be half the time prescribed therein.

### PART III: ACTIONABLE SUBSIDIES

#### Article 5

#### Adverse Effects

No Member should cause, through the use of any subsidy referred to in paragraphs 1 and 2 of Article 1, adverse effects to the interests of other Members, i.e.:

9), 10) This expression is not meant to allow countermeasures that are disproportionate in light of the fact that the subsidies dealt with under these provisions are prohibited.

(a) 다른 회원국의 국내산업에 대한 피해,<sup>11)</sup>

(b) 1994년도 GATT에 따라 다른 회원국이 직접적 또는 간접적으로 향유하는 혜택, 특히 동 협정 제2조에 따른 양허 혜택의 무효화 또는 침해,<sup>12)</sup>

(c) 다른 회원국의 이익에 대한 심각한 손상<sup>13)</sup>

이 조는 농업에관한협정 제13조에 규정된 바에 따라 농산물에 대하여 유지되는 보조금에는 적용되지 아니한다.

### 제 6 조 심각한 손상

6.1 아래와 같은 경우 제5조(c)항의 의미의 심각한 손상이 있는 것으로 간주된다.

11) "국내산업에 대한 피해"라는 용어는 제5부에서 사용되는 의미와 동일하게 사용된다.

12) 이 협정에서 "무효화 또는 침해"라는 용어는 1994년도 GATT의 관련규정에서 사용된 것과 같은 의미로 사용되며, 이러한 무효화 또는 침해의 존재는 이 규정의 적용 관행에 따라 확정된다.

13) "다른 회원국의 이익에 대한 심각한 손상"이라는 용어는 1994년도 GATT 제16조제1항에서 사용된 의미와 동일하게 사용되며, 심각한 손상의 우려를 포함한다.

(a) injury to the domestic industry of another Member<sup>12)</sup>

(b) nullification or impairment of benefits accruing directly or indirectly to other Members under GATT 1994 in particular the benefits of concessions bound under Article II of GATT 1994<sup>12)</sup>

(c) serious prejudice to the interests of another Member.<sup>13)</sup>

This Article does not apply to subsidies maintained on agricultural products as provided in Article 13 of the Agreement on Agriculture.

### Article 6 Serious Prejudice

6.1 Serious prejudice in the sense of paragraph (c) of Article 5 shall be deemed to exist in the case of:

0) The term "injury to the domestic industry" is used here in the same sense as it is used in Part V.

0) The term "nullification or impairment" is used in this Agreement in the same sense as it is used in the relevant provisions of GATT 1994, and the existence of such nullification or impairment shall be established in accordance with the practice of application of these provisions.

0) The term "serious prejudice to the interests of another Member" is used in this Agreement in the same sense as it is used in paragraph 1 of Article XVI of GATT 1994, and includes threat of serious prejudice.

(a) 상품에 대한 증가기준 총 보조금 지급이<sup>14)</sup> 5%를 초과하는 경우<sup>15)</sup>

(b) 특정 산업이 입은 영업손실을 보전하기 위한 보조금

(c) 특정 기업이 입은 영업손실을 보전하기 위한 보조금, 다만, 비반복적이며 당해기업에 대해 되풀이될 수 없으며, 단지 장기적인 해결책 강구를 위한 시간을 제공하고 심각한 사회적 문제를 피하기 위하여 부여되는 일회적인 조치는 제외된다.

(d) 직접적인 채무감면, 즉 정부보유채무의 면제 및 채무상환을 위한 교부금<sup>16)</sup>

6.2 제1항의 규정에도 불구하고, 보조금을 지급하는 회원국이 당해 보조금이 제3항에 열거된 어떠한 효과도 초래하지 않았음을 입증하는 경우 심각한 손상은 존재하지 아니한 것으로 판정된다.

14) 증가기준 총 보조금액은 부속서 4의 규정에 따라 계산된다.

15) 민간항공기는 특정 다자간 규칙의 대상이 될 것으로 예상되므로 이 호의 한계치는 민간항공기에는 적용되지 아니한다.

16) 회원국은 민간항공기 사업에 대하여 사용료를 기초로 한 자금조달시 실제 판매수준이 예상 판매수준보다 저조하여 전액이 상환되지 아니한 경우 이 호의 목적상 그 자체만으로 심각한 손상을 구성하지 않는다는 것을 인정한다. 상되므로 이 호의 한계치는 민간항공기에는 적용되지 아니한다.

(a) the total ad valorem subsidization<sup>14)</sup> of a product exceeding 5 percent<sup>15)</sup>

(b) subsidies to cover operating losses sustained by an industry;

(c) subsidies to cover operating losses sustained by an enterprise, other than one-time measures which are non-recurrent and cannot be repeated for that enterprise and which are given merely to provide time for the development of long-term solutions and to avoid acute social problems;

(d) direct forgiveness of debt, i.e. forgiveness of government-held debt, and grants to cover debt repayment.<sup>16)</sup>

6.2 Notwithstanding the provisions of paragraph 1, serious prejudice shall not be found if the subsidizing Member demonstrates that the subsidy in question has not resulted in any of the effects enumerated in paragraph 3.

14) The total ad valorem subsidization shall be calculated in accordance with the provisions of Annex IV.

15) Since it is anticipated that civil aircraft will be subject to specific multilateral rules, the threshold in this subparagraph does not apply to civil aircraft.

16) Members recognize that where royalty-based financing for a civil aircraft programme is not being fully repaid due to the level of actual sales falling below the level of forecast sales, this does not in itself constitute serious prejudice for the purposes of this subparagraph.

6.3 아래 사항중 하나 또는 그 이상이 적용되는 경우, 제5조(c)항의 의미의 심각한 손상이 발생할 수 있다.

- (a) 보조금으로 인하여 보조금지급회원국 시장으로의 다른 회원국 동종 상품의 수입을 배제 또는 방해하는 효과가 발생하는 경우
- (b) 보조금으로 인하여 제3국시장으로부터 다른 회원국 동종 상품의 수출을 배제 또는 방해하는 효과가 발생하는 경우
- (c) 보조금으로 인하여 동일시장에서 다른 회원국의 동종 상품의 가격에 비해 보조금 혜택을 받은 상품의 현저한 가격인하, 또는 동일시장에서의 현저한 가격인상 억제, 가격하락 또는 판매감소를 초래하는 효과가 발생하는 경우
- (d) 보조금으로 인하여 보조금을 받는 특정 일차상품 또는 상품<sup>17)</sup>에 있어서 보조금지급 회원국의 세계시장 점유율이 이전 3년간의 평균 점유율과 비교하여 증가하고, 이같은 증가가 보조금이 지급된 기간에 걸쳐 일관성있는 추세로 나타나는 효과가 발생하는 경우

17) 다른 다자간 합의된 특정의 규칙이 당해 상품 또는 물품의 무역에 적용되는 경우는 예외로 한다.

6.3 Serious prejudice in the sense of paragraph (c) of Article 5 may arise in any case where one or several of the following apply:

- (a) the effect of the subsidy is to displace or impede the imports of a like product of another Member into the market of the subsidizing Member;
- (b) the effect of the subsidy is to displace or impede the exports of a like product of another Member from a third country market;
- (c) the effect of the subsidy is a significant price undercutting by the subsidized product as compared with the price of a like product of another Member in the same market or significant price suppression, price depression or lost sales in the same market;
- (d) the effect of the subsidy is an increase in the world market share of the subsidizing Member in a particular subsidized primary product or commodity<sup>17)</sup> as compared to the average share it had during the previous period of three years and this increase follows a consistent trend over a period when subsidies have been granted.

17) Unless other multilaterally agreed specific rules apply to the trade in the product or commodity in question.

6.4 제3항(b)호의 목적상, 수출의 배제 또는 방해는 제7항의 규정을 조건으로 보조금을 받지 아니하는 동종 상품에 불리하게 상대적인 시장점유율이 변화하였다는 것이 입증되는 모든 경우를 포함한다(이 경우 관련 상품시장의 명확한 변동추이를 증명하는데 충분한 대표적 기간에 걸쳐야 하며 이러한 기간은 정상적인 상황에서 최소 1년이 된다). "상대적인 시장점유율의 변화"는 아래의 상황 중 어느 하나를 포함한다. (a)보조금을 받은 상품의 시장점유율의 증가하는 상황, (b)보조금이 없었더라면 시장점유율이 감소하였을 상황에서 보조금을 받은 상품의 시장점유율이 일정하게 유지되는 상황, (c)보조금을 받은 상품의 시장점유율이 감소하나, 보조금이 없었을 경우보다 느린 속도로 감소하는 상황.

6.5 제3항(c)호의 목적상 가격인하는 동일시장에 공급되는 보조금을 받은 상품과 보조금을 받지 아니하는 동종상품의 가격을 비교하여 가격인하가 입증된 경우를 포함한다. 이러한 비교는 가격비교 가능성에 영향을 주는 그 밖의 요소를 적절히 고려하여 동일한 거래단계 및 비교가능 시점에서 이루어진다. 그러나 이같은 직접적인 비교가 불가능한 경우 가격인하의 존재는 수출단가를 기준으로 하여 입증될 수 있다.

6.4 For the purpose of paragraph 3(b), the displacement or impeding of exports shall include any case in which, subject to the provisions of paragraph 7, it has been demonstrated that there has been a change in relative shares of the market to the disadvantage of the non-subsidized like product (over an appropriately representative period sufficient to demonstrate clear trends in the development of the market for the product concerned, which, in normal circumstances, shall be at least one year). "Change in relative shares of the market" shall include any of the following situations: (a) there is an increase in the market share of the subsidized product; (b) the market share of the subsidized product remains constant in circumstances in which, in the absence of the subsidy, it would have declined; (c) the market share of the subsidized product declines, but at a slower rate than would have been the case in the absence of the subsidy.

6.5 For the purpose of paragraph 3(c), price undercutting shall include any case in which such price undercutting has been demonstrated through a comparison of prices of the subsidized product with prices of a non-subsidized like product supplied to the same market. The comparison shall be made at the same level of trade and at comparable times, due account being taken of any other factor affecting price comparability. However, if such a direct comparison is not possible, the existence of price undercutting may be demonstrated on the basis of export unit values.



6.6 자기나라 시장에서 심각한 손상이 발생하였다고 주장되는 각 회원국은 부속서 5의 제3항 규정을 조건으로 분쟁당사자의 시장점유율 변화 및 관련 상품의 가격에 관하여 입수할 수 있는 모든 관련 정보를 제7조에 따라 발생하는 분쟁의 당사자 및 제7조제4항에 따라 설치되는 패널에 제공한다.

6.7 제3항에 의한 심각한 손상을 초래하는 배제 또는 방해는 아래 상황중 어느 하나가<sup>18)</sup> 관련 기간 동안 존재하는 경우에는 발생하지 아니한다.

(a) 제소회원국으로부터의 동종 상품의 수출이나, 제소회원국으로부터 관련 제3국시장으로의 수입에 대한 금지 또는 제한,

(b) 관련 상품에 대해 독점무역 또는 국영무역을 운영하는 수입국 정부가 비상업적 이유로 제소 회원국 으로부터 다른 국가로 수입선을 전환하기로 결정하는 상황

(c) 제소회원국으로부터 수출을 위해 입수가 가능한 상품의 생산

18) 이 항에서 특정 상황이 언급되었다는 사실 그 자체는 동 상황에 대해 1994년도 GATT 또는 이 협정에 따른 어떠한 법적 지위도 부여하지 아니한다. 이러한 상황은 고립되거나, 간헐적이거나 또는 달리 사소한 것이어서는 안된다.

6.6 Each Member in the market of which serious prejudice is alleged to have arisen shall, subject to the provisions of paragraph 3 of Annex V, make available to the parties to a dispute arising under Article 7, and to the panel established pursuant to paragraph 4 of Article 7, all relevant information that can be obtained as to the changes in market shares of the parties to the dispute as well as concerning prices of the products involved.

6.7 Displacement or impediment resulting in serious prejudice shall not arise under paragraph 3 where any of the following circumstances exist<sup>18)</sup> during the relevant period:

(a) prohibition or restriction on exports of the like product from the complaining Member or on imports from the complaining Member into the third country market concerned;

(b) decision by an importing government operating a monopoly of trade or state trading in the product concerned to shift, for non-commercial reasons, imports from the complaining Member to another country or countries;

(c) natural disasters, strikes, transport disruptions or other

0) The fact that certain circumstances are referred to in this paragraph does not, in itself, confer upon them any legal status in terms of either GATT 1994 or this Agreement. These circumstances must not be isolated, sporadic or otherwise insignificant.

품질, 수량 또는 가격에 실질적으로 영향을 미치는 자연재해, 파업, 운송마비 또는 그밖에 불가항력 사태,

(d) 제소회원국으로부터의 수출을 제한하는 약정의 존재,

(e) 제소회원국으로부터의 관련 상품의 수출을 위한 수량의 자발적 축소(특히 제소회원국의 기업이 자발적으로 새로운 시장으로 동 상품의 수출을 재할당하는 경우 포함),

(f) 수입국에서의 표준 및 다른 규제 요건 충족 실패

6.8 제7항에 언급된 상황이 존재하지 아니하는 경우 심각한 손상의 존재는 부속서 5의 규정에 따라 제출된 정보를 포함하여 패널에 제출되거나 패널이 입수한 정보에 기초하여 판정되어야 한다.

6.9 이 조는 농업에관한협정 제13조에 규정된 농산물에 대하여 유 지되는 보조금에는 적용되지 아니한다.

*force majeure* substantially affecting production, qualities, quantities or prices of the product available for export from the complaining Member;

(d) existence of arrangements limiting exports from the complaining Member;

(e) voluntary decrease in the availability for export of the product concerned from the complaining Member (including, *inter alia*, a situation where firms in the complaining Member have been autonomously reallocating exports of this product to new markets);

(f) failure to conform to standards and other regulatory requirements in the importing country.

6.8 In the absence of circumstances referred to in paragraph 7, the existence of serious prejudice should be determined on the basis of the information submitted to or obtained by the panel, including information submitted in accordance with the provisions of Annex V.

6.9 This Article does not apply to subsidies maintained on agricultural products as provided in Article 13 of the Agreement on Agriculture.

제 7 조  
구 제

7.1 농업에 관한 협정 제13조에 규정된 경우를 제외하고, 회원국은 다른 회원국에 의해서 지급 또는 유지되는 제1조에 언급된 보조금이 자기나라 국내산업에 대하여 피해, 무효화 또는 침해, 또는 심각한 손상을 초래한다고 믿을 만한 이유가 있는 경우에는 언제나 이러한 다른 회원국에 대하여 협의를 요청할 수 있다.

7.2 제1항에 따른 협의요청은 (a)당해 보조금의 존재 및 성격 (b) 협의요청 회원국의 국내산업에 초래된 피해, 또는 동 회원국 이익의 무효화나 침해 또는 심각한 손상에<sup>19)</sup> 관한 이용가능한 증거에 대한 진술을 포함한다.

7.3 제1항에 따른 협의요청이 있는 경우, 당해 보조금을 지급 또는 유지하고 있다고 믿어지는 회원국은 가능한 한 신속히 협의를 개시한다. 협의의 목적은 상황에 관한 사실을 명백히 하고 상호 합의된 해결책에 도달하는 것이어야 한다.

19) 제6조제1항에 따른 심각한 손상을 초래한다고 간주되는 보조금에 관한 협의시, 심각한 손상에 관한 이용가능한 증거는 제6조제1항의 조건의 충족여부에 관한 이용가능한 증거에 한정될 수 있다.

*Article 7*  
*Remedies*

7.1 Except as provided in Article 13 of the Agreement on Agriculture, whenever a Member has reason to believe that any subsidy referred to in Article 1, granted or maintained by another Member, results in injury to its domestic industry, nullification or impairment or serious prejudice, such Member may request consultations with such other Member.

7.2 A request for consultations under paragraph 1 shall include a statement of available evidence with regard to (a) the existence and nature of the subsidy in question, and (b) the injury caused to the domestic industry, or the nullification or impairment, or serious prejudice<sup>19)</sup> caused to the interests of the Member requesting consultations.

7.3 Upon request for consultations under paragraph 1, the Member believed to be granting or maintaining the subsidy practice in question shall enter into such consultations as quickly as possible. The purpose of the consultations shall be to clarify the facts of the situation and to arrive at a mutually agreed solution.

0) In the event that the request relates to a subsidy deemed to result in serious prejudice in terms of paragraph 1 of Article 6, the available evidence of serious prejudice may be limited to the available evidence as to whether the conditions of paragraph 1 of Article 6 have been met or not.

7.4 협의를 통하여 60일<sup>20)</sup>이내에 상호 합의된 해결책에 도달하지 못하는 경우, 이러한 협의의 당사국인 회원국은 동 사안을 분쟁해결기구에 회부할 수 있으며, 분쟁해결기구가 컨센서스로 패널을 설치하지 아니하기로 결정하지 아니하는 한 패널이 즉시 설치된다. 패널의 구성과 위임사항은 패널 설치일부터 15일이내에 확정된다.

7.5 패널은 사안을 검토하여 자신의 최종보고서를 분쟁당사자에게 제출한다. 이 보고서는 패널의 구성 및 위임사항의 확정일로부터 120일이내에 모든 회원국에게 배포된다.

7.6 일방 분쟁당사자가 분쟁해결기구에 자신의 상소 결정을 공식적으로 통보하거나 분쟁해결기구가 컨센서스로 패널의 보고서를 채택하지 아니하기로 결정하는 경우를 제외하고, 패널보고서는 모든 회원국에게 배포된 날부터 30일이내에 분쟁해결기구<sup>21)</sup>에 의해 채택된다.

7.7 패널보고서에 대하여 상소가 행하여진 경우 상소기구는 분쟁당사자가 공식으로 자신의 상소 의사를 통보한 날로부터 60일이내에 결정을 내린다. 상소기구가 60일이내에 보고서를 제출할 수 없다고 간주할 때에는 서면으로 보고서 제출이 가능한

20) 이 조에서 언급된 기간은 상호 합의에 의하여 연장할 수 있다.

21) 이 기간동안 분쟁해결기구 회의가 예정되어 있지 아니한 경우에는 이 목적을 위하여 이러한 회의가 개최된다.

7.4 If consultations do not result in a mutually agreed solution within 60 days<sup>20)</sup>, any Member party to such consultations may refer the matter to the DSB for the establishment of a panel, unless the DSB decides by consensus not to establish a panel. The composition of the panel and its terms of reference shall be established within 15 days from the date when it is established.

7.5 The panel shall review the matter and shall submit its final report to the parties to the dispute. The report shall be circulated to all Members within 120 days of the date of the composition and establishment of the panel's terms of reference.

7.6 Within 30 days of the issuance of the panel's report to all Members, the report shall be adopted by the DSB<sup>21)</sup> unless one of the parties to the dispute formally notifies the DSB of its decision to appeal or the DSB decides by consensus not to adopt the report.

7.7 Where a panel report is appealed, the Appellate Body shall issue its decision within 60 days from the date when the party to the dispute formally notifies its intention to appeal. When the Appellate Body considers that it cannot provide its report

0) Any time-periods mentioned in this Article may be extended by mutual agreement.

0) If a meeting of the DSB is not scheduled during this period, such a meeting shall be held for this purpose.

예상기간과 함께 지연이유를 분쟁해결기구에 통보한다. 어떠한 경우에도 이 절차는 90일을 초과하지 아니한다. 상소보고서는 보고서가 회원국에게 배포된 날부터 20일이내에 분쟁해결기구가 컨센서스로 채택하지 아니하기로 결정하지 아니하는 한 분쟁해결기구<sup>22)</sup>에 의해 채택되며 무조건적으로 이해당사자에 의해 수락된다.

7.8 보조금이 제5조의 의미내에서 다른 회원국의 이익에 부정적 효과를 초래하였다는 판정이 내려진 패널보고서 또는 상소기구보고서가 채택된 경우, 보조금을 지급하거나 유지하는 회원국은 이러한 불리한 효과를 제거하기 위하여 적절한 조치를 취하거나 보조금을 철폐한다.

7.9 분쟁해결기구가 패널보고서 또는 상소기구보고서를 채택한 날부터 6월이내에 회원국이 부정적 효과를 제거하기 위한 적절한 조치를 취하지 아니하거나 보조금을 철폐하지 아니하고 또한 보상에 관한 합의가 없는 경우 분쟁해결기구는 컨센서스에 의하여 대응조치 요청을 거절하기로 결정하지 아니하는 한 제소회원국이 존재한다고 판정된 부정적 효과의 정도와 성격에 상응하는 대응조치를 취하도록 승인한다.

22) 이 기간동안 분쟁해결기구 회의가 예정되어 있지 아니한 경우에는 이 목적을 위하여 이러한 회의가 개최된다.

within 60 days, it shall inform the DSB in writing of the reasons for the delay together with an estimate of the period within which it will submit its report. In no case shall the proceedings exceed 90 days. The appellate report shall be adopted by the DSB and unconditionally accepted by the parties to the dispute unless the DSB decides by consensus not to adopt the appellate report within 20 days following its issuance to the Members.<sup>22)</sup>

7.8 Where a panel report or an Appellate Body report is adopted in which it is determined that any subsidy has resulted in adverse effects to the interests of another Member within the meaning of Article 5, the Member granting or maintaining such subsidy shall take appropriate steps to remove the adverse effects or shall withdraw the subsidy.

7.9 In the event the Member has not taken appropriate steps to remove the adverse effects of the subsidy or withdraw the subsidy within six months from the date when the DSB adopts the panel report or the Appellate Body report, and in the absence of agreement on compensation, the DSB shall grant authorization to the complaining Member to take countermeasures, commensurate with the degree and nature of the adverse effects determined to exist, unless the DSB decides by consensus to reject the request.

0) If a meeting of the DSB is not scheduled during this period, such a meeting shall be held for this purpose.

7.10 분쟁당사자가 분쟁해결양해 제22조제6항에 따라 중재를 요청하는 경우, 중재자는 대응조치가 존재한다고 판정된 부정적 효과의 정도와 성격에 상응하는지의 여부를 결정한다.

#### 제 4 부: 허용보조금

##### 제 8 조

##### 허용보조금의 정의

8.1 아래에 해당되는 보조금은 허용보조금으로 간주된다.<sup>23)</sup>

(a) 제2조의 의미내에서 특정적이지 아니한 보조금,

(b) 제2조의 의미내에서 특정적이나, 아래 제2항(a)호, (b)호 또는 (c)호에 규정된 모든 조건을 충족하는 보조금

8.2 제3부와 제5부의 규정에도 불구하고, 아래에 해당되는 보조금은 허용된다.

(a) 기업 또는 기업과 계약을 체결한 고등교육기관이나 연구기

23) 다양한 목적을 위한 정부의 지원이 회원국에 의하여 광범위하게 제공되고 있으며, 이러한 지원이 이 조의 규정에 의한 허용보조금에 해당되지 아니할 수 있다는 단순한 사실 그 자체만으로는 회원국이 이러한 지원을 제공하는 능력을 제한 하지 아니하는 것으로 인정된다.

7.10 In the event that a party to the dispute requests arbitration under paragraph 6 of Article 22 of the DSU, the arbitrator shall determine whether the countermeasures are commensurate with the degree and nature of the adverse effects determined to exist.

#### PART IV: NON-ACTIONABLE SUBSIDIES

##### *Article 8*

##### *Identification of Non-Actionable Subsidies*

8.1 The following subsidies shall be considered as non-actionable<sup>23)</sup>:

(a) subsidies which are not specific within the meaning of Article 2;

(b) subsidies which are specific within the meaning of Article 2 but which meet all of the conditions provided for in paragraphs 2(a), 2(b) or 2(c) below.

8.2 Notwithstanding the provisions of Parts III and V, the following subsidies shall be non-actionable:

(a) assistance for research activities conducted by firms or

0) It is recognized that government assistance for various purposes is widely provided by Members and that the mere fact that such assistance may not qualify for non-actionable treatment under the provisions of this Article does not in itself restrict the ability of Members to provide such assistance.

관이 행하는 연구활동에 대한 지원으로서,<sup>24, 25, 26)</sup>

이러한 지원이<sup>27)</sup> 산업적 연구<sup>28)</sup> 비용의 75%, 또는 경쟁전 개발 활동<sup>29, 30)</sup> 비용의 50%를 초과하지 않으며,

24) 민간항공기는 특정 다자간 규칙의 대상이 될 것이 예상되므로 이 호의 규정은 민간항공기에는 적용되지 아니한다.

25) 세계무역기구협정의 발효일 이후 18월 이내에 제24조에 규정된 보조금 및 상계조치 위원회(이 협정에서는 "위원회"라 하다)는 제2항 a호의 규정의 운영을 개선하기 위한 모든 필요한 수정을 하기 위해 이 규정의 운영을 검토한다. 가능한 수정 고려시, 위원회는 회원국의 연구계획 운영상의 경험과 다른 관련 국제기구의 작업에 비추어 이 호에 설정된 범주에 대한 경의를 주의깊게 검토한다.

26) 이 협정의 규정은 고등교육기관이나 연구기관에 의해 독립적으로 수행된 기초연구활동에는 적용되지 않는다. "기초연구"라는 용어는 산업적 또는 상업적 목적과 관련되지 아니한 일반적인 과학적 또는 기술적 지식의 확대를 의미한다.

27) 이 호에서 규정된 허용되는 지원의 허용수준은 개별 계획의 존속기간에 걸쳐 발생된 모든 적격비용의 합에 따라 설정된다.

28) "산업적 연구"라는 용어는 새로운 지식이 신상품, 공정 또는 서비스를 개발하거나 기존상품, 공정 또는 서비스를 현저하게 개선하는데 유용할 수 있을 것이라는 목적으로 새로운 지식의 발견을 위한 계획적인 탐구 또는 중요한 조사를 의미한다.

29) "경쟁전 개발활동"이라는 용어는 상업적 사용이 불가능한 최초의 원형의 제조를 포함하여, 판매 또는 사용 목적 여부에 관계없이, 상품, 공정 또는 서비스를 새롭게 하거나 또는 수정하거나 개선하기 위하여 산업적 연구결과를 계획·설계 또는 도안으로 전환시키는 것을 의미한다. 이는 또한 상품의 개념적인 구성과 도안, 공정 또는 대체서비스 및 시초의 시범 또는 시험적 계획을 포함하나, 이러한 동일 계획이 산업적 응용이나 상업적 개발을 위해 전환되거나 사용될 수 없다. 기존상품, 생산라인, 제조공정, 서비스 및 다른 계속적인 작업을 일상적 또는 정기적으로 변경하는 것은, 이러한 변경이 개선을 의미한 경우에도 경쟁전 개발활동에는 포함되지 아니한다.

30) 산업적 연구와 경쟁전 개발활동을 포함하는 계획의 경우, 허용되는 지원의 허용수준은 이 호(1)부터 (5)까지에서 설정된 모든 대상이 되는 비용을 기준으로 하여 계산된, 상기 두 범주에 적용가능한 허용되는 지원의 허용수준의 단순평균을 초과하지 아니한다.

by higher education or research establishments on a contract basis with firms if:<sup>23, 24, 25),</sup>

the assistance covers<sup>27)</sup> not more than 75 percent of the costs of industrial research<sup>28)</sup> or 50 percent of the costs of pre-competitive development activity<sup>29, 30);</sup>

0) Since it is anticipated that civil aircraft will be subject to specific multilateral rules, the provisions of this subparagraph do not apply to that product.

0) Not later than 18 months after the date of entry into force of the WTO Agreement, the Committee on Subsidies and Countervailing Measures provided for in Article 24 (referred to in this Agreement as "the Committee") shall review the operation of the provisions of subparagraph 2(a) with a view to making all necessary modifications to improve the operation of these provisions. In its consideration of possible modifications, the Committee shall carefully review the definitions of the categories set forth in this subparagraph in the light of the experience of Members in the operation of research programmes and the work in other relevant international institutions.

0) The provisions of this Agreement do not apply to fundamental research activities independently conducted by higher education or research establishments. The term "fundamental research" means an enlargement of general scientific and technical knowledge not linked to industrial or commercial objectives.

0) The allowable levels of non-actionable assistance referred to in this subparagraph shall be established by reference to the total eligible costs incurred over the duration of an individual project.

0) The term "industrial research" means planned search or critical investigation aimed at discovery of new knowledge, with the objective that such knowledge may be useful in developing new products, processes or services, or in bringing about a significant improvement to existing products, processes or services.

0) The term "pre-competitive development activity" means the translation of industrial research findings into a plan, blueprint or design for new, modified or improved products, processes or services whether intended for sale or use, including the creation of a first prototype which would not be capable of commercial use. It may further include the conceptual formulation and design of products, processes or services alternatives and initial demonstration or pilot projects, provided that these same projects cannot be converted or used for industrial application or commercial exploitation. It does not include routine or periodic alterations to existing products, production lines, manufacturing processes, services, and other on-going operations even though those alterations may represent improvements.

0) In the case of programmes which span industrial research and pre-competitive development activity, the allowable level of non-actionable assistance shall not exceed the simple average of the allowable levels of non-actionable assistance applicable to the above two categories, calculated on the basis of all eligible costs as set forth in items (i) to (v) of this subparagraph.

<p>이러한 지원이 다음의 경우에만 한정된 경우의 보조금:</p> <p>(i) 인력비용(연구원, 기술자 및 연구 활동만을 위해서 고용된 다른 지원 직원)</p> <p>(ii) 전적으로 그리고 영구적으로(단, 상업적으로 처분되는 경우는 제외한다) 연구활동을 위해 사용되는 장치, 설비, 토지 및 건물들의 비용</p> <p>(iii) 구입된 연구, 기술지식, 특허권 등을 포함하여 연구활동만을 위해서 이용되는 자문 및 이에 상응한 서비스의 비용</p> <p>(iv) 연구활동의 결과로서 직접적으로 발생하는 추가 경상비용</p> <p>(v) 연구활동의 결과 직접적으로 발생하는 다른 운영비용(재료, 공급품 등과 같은 비용)</p> <p>(b) 지역개발의 일반적인 틀<sup>31)</sup>에 따라 회원국 영토내의 낙후지</p>	<p>and provided that such assistance is limited exclusively to:</p> <p>(i) costs of personnel (researchers, technicians and other supporting staff employed exclusively in the research activity);</p> <p>(ii) costs of instruments, equipment, land and buildings used exclusively and permanently (except when disposed of on a commercial basis) for the research activity;</p> <p>(iii) costs of consultancy and equivalent services used exclusively for the research activity, including bought-in research, technical knowledge, patents, etc.;</p> <p>(iv) additional overhead costs incurred directly as a result of the research activity;</p> <p>(v) other running costs (such as those of materials, supplies and the like), incurred directly as a result of the research activity.</p> <p>(b) assistance to disadvantaged regions within the territory of a Member given pursuant to a general framework of</p>
--	---



역에 제공되는 지원이며 수혜대상 지역내에서 특정적이  
지 아니한(제2조의 의미내에서) 지원으로서 아래 조건을 충  
족하는 지원:

- (i) 각 낙후지역은 정의할 수 있는 경제적·행정적 실체를  
가진 명백하게 지정된 인접한 지리적 지역일 것
- (ii) 동 지역의 어려움이 일시적인 상황 이상으로부터 발생  
하였음을 나타내는 중립적이고 객관적인 기준<sup>32)</sup>에 기  
초하여 그 지역이 낙후된 것으로 간주될 것. 이러한 기  
준은 검증이 가능하도록 법률, 규정 또는 다른 공식문  
서상에 명백히 규정되어야 한다.
- (iii) 이러한 기준이 아래의 요소 중 적어도 하나에 기초하  
여 3년의 기간에 걸쳐 측정된 경제발전 측정치를 포함  
할 것. 단, 이러한 측정치는 복합적인 것이 될 수 있으  
며 또한 다른 요소를 포함할 수 있다.

31) "지역개발의 일반적 틀"은 지역적 보조금계획이 내부적으로 일관되고 일반적으로 적용 가능한 지역발전  
정책의 일부이고, 동 지역발전 보조금은 한 지역의 발전에 영향이 없거나 사실상 영향이 없는 고립된 지리  
적 지점에 공여되는 것이 아니라는 것을 의미한다.

32) "중립적이고 객관적인 기준"은 지역발전정책의 틀내에서 지역적 불균형을 제거 또는 감소시키기에 적절  
한 수준 이상으로 특정지역에 혜택을 주지 아니하는 기준을 의미한다. 이와 관련, 지역적 보조금계획은  
개별 보조금지급 사업에 공여될 수 있는 지원액의 상한액을 포함한다. 이러한 상한액은 지원대상지역의  
발전정도의 차이에 따라 차별화되어야 하며, 투자비용 또는 고용 창출비용의 개념으로 표현되어야 한다. 상  
한액의 범위내에서, 지원의 배분은 제2조에 규정된 바와 같이 특정 기업에 의해 주로 사용되거나 이러한  
기업에게 불균형적으로 다액의 보조금이 지급되는 것을 피하기에 충분할 정도로 광범위하고 공평해야 한  
다.

regional development<sup>31)</sup> and non-specific (within the  
meaning of Article 2) within eligible regions provided  
that:

- (i) each disadvantaged region must be a clearly  
designated contiguous geographical area with a  
definable economic and administrative identity;
- (ii) the region is considered as disadvantaged on the  
basis of neutral and objective criteria<sup>32)</sup>, indicating that  
the region's difficulties arise out of more than  
temporary circumstances; such criteria must be clearly  
spelled out in law, regulation, or other official document,  
so as to be capable of verification;
- (iii) the criteria shall include a measurement of  
economic development which shall be based on at  
least one of the following factors:

0) A "general framework of regional development" means that regional subsidy programmes are part  
of an internally consistent and generally applicable regional development policy and that regional  
development subsidies are not granted in isolated geographical points having no, or virtually no,  
influence on the development of a region.

0) "Neutral and objective criteria" means criteria which do not favour certain regions beyond what is  
appropriate for the elimination or reduction of regional disparities within the framework of the regional  
development policy. In this regard, regional subsidy programmes shall include ceilings on the amount of  
assistance which can be granted to each subsidized project. Such ceilings must be differentiated according to  
the different levels of development of assisted regions and must be expressed in terms of investment costs or  
cost of job creation. Within such ceilings, the distribution of assistance shall be sufficiently broad and even to  
avoid the predominant use of a subsidy by, or the granting of disproportionately large amounts of subsidy to,  
certain enterprises as provided for in Article 2.

- 관련 영토의 평균의 85%를 초과하지 않는 1인당 소득 또는 가구당소득 또는 1인당 국내총생산중 하나,

- 관련 영토의 평균의 최소한 110%가 되는 실업률

(c) 기업에 대한 보다 많은 제약과 재정적 부담을 초래하는 법 및/또는 규정에 의하여 부과된 새로운 환경요건에 기존시설<sup>33)</sup>의 적응을 촉진하기 위한 지원으로서 다음의 모든 요건을 충족할 것.

(i) 일회적인 비반복적 조치이며, 그리고

(ii) 적응비용의 20%로 한정되며, 그리고

(iii) 기업이 전적으로 부담해야 하는 지원대상 투자의 대체 또는 운영비용을 보전하지 않으며, 그리고

33) "기존시설"은 새로운 환경요건이 부과되는 때에 최소한 2년 이상 운영되고 있는 시설을 의미한다.

- one of either income per capita or household income per capita, or GDP per capita, which must not be above 85 percent of the average for the territory concerned;

- unemployment rate, which must be at least 110 per- cent of the average for the territory concerned;

as measured over a three-year period; such measurement, however, may be a composite one and may include other factors.

(c) assistance to promote adaptation of existing facilities<sup>33)</sup> to new environmental requirements imposed by law and/or regulations which result in greater constraints and financial burden on firms, provided that the assistance:

(i) is a one-time non-recurring measure; and

(ii) is limited to 20 percent of the cost of adaptation; and

(iii) does not cover the cost of replacing and operating the assisted investment, which must be fully borne by firms; and

0) The term "existing facilities" means facilities which have been in operation for at least two years at the time when new environmental requirements are imposed.

(iv) 기업의 공해 및 오염의 감축계획에 직접적으로 연계되고 그에 비례하며, 달성될 수 있는 제조비용의 절감을 보장하지 않고, 그리고

(v) 새로운 설비 및/또는 생산공정을 채택할 수 있는 모든 기업이 이용 가능할 것

8.3 제2항의 규정이 원용되는 보조금계획은 제7부의 규정에 따라 시행전에 위원회에 통보된다. 이러한 모든 통보는 다른 회원국이 이 계획이 제2항의 관련 규정에 규정된 조건 및 기준과 일치하는지의 여부를 평가할 수 있도록 충분히 정확하여야 한다. 회원국은 또한 매년 이러한 통보의 갱신내용을 위원회에 제공하며, 특히 개별계획의 총비용에 관한 정보와 계획의 모든 수정에 대한 정보를 제공한다. 다른 회원국은 통보된 계획에 의한 개별적인 보조금지급사례에 대한 정보를 요구할 권리를 갖는다.<sup>34)</sup>

8.4 회원국의 요청이 있는 경우 사무국은 제3항에 따라 이루어진 통보를 검토하며, 필요한 경우 보조금을 지급한 회원국에게 검토중인 통보된 계획과 관련된 추가적인 정보를 요구할 수

34) 이 통보 관련규정의 어느 규정도 비밀기업정보를 포함한 비밀정보의 제공을 요구하는 것은 아니라고 인정된다.

(iv) is directly linked to and proportionate to a firm's planned reduction of nuisances and pollution, and does not cover any manufacturing cost savings which may be achieved; and

(v) is available to all firms which can adopt the new equipment and/or production processes.

8.3 A subsidy programme for which the provisions of paragraph 2 are invoked shall be notified in advance of its implementation to the Committee in accordance with the provisions of Part VII. Any such notification shall be sufficiently precise to enable other Members to evaluate the consistency of the programme with the conditions and criteria provided for in the relevant provisions of paragraph 2. Members shall also provide the Committee with yearly updates of such notifications, in particular by supplying information on global expenditure for each programme, and on any modification of the programme. Other Members shall have the right to request information about individual cases of subsidization under a notified programme.<sup>34)</sup>

8.4 Upon request of a Member, the Secretariat shall review a notification made pursuant to paragraph 3 and, where necessary, may require additional information from the

0) It is recognized that nothing in this notification provision requires the provision of confidential information, including confidential business information.

있다. 사무국은 이러한 조사결과를 위원회에 보고한다. 위원회는 요청이 있는 경우, 제2항에 규정된 조건과 기준이 충족되지 않았는지 여부를 판정하기 위하여 사무국의 조사결과(또는 사무국의 검토가 요청되지 않은 경우, 통보 그 자체)를 신속하게 검토한다. 보조금계획에 대한 통보와 위원회의 정기회의 사이에 적어도 2월의 기간이 경과된 경우, 이 항에 규정된 절차는 늦어도 보조금계획 통보이후 최초로 개최되는 위원회의 정기회의에서 완료된다. 이 항에 기술된 검토절차는 요청이 있는 경우 제3항에 언급된 연례 갱신시 통보되는 계획의 실질적인 수정에도 적용된다.

8.5 회원국의 요청이 있는 경우, 개별사례에 있어서 통보된 계획에 규정된 조건 위반뿐만 아니라, 제4항에 언급된 위원회의 판정 또는 그러한 판정 도달실패는 구속력 있는 중재에 제출된다. 중재기구는 당해 사안이 자신에 회부된 날로부터 120일 이내에 자신의 결론을 회원국에 제시한다. 이 항에 달리 규정된 경우를 제외하고는 분쟁해결양해는 이 항에 의하여 수행되는 중재에 적용된다.

subsidizing Member concerning the notified programme under review. The Secretariat shall report its findings to the Committee. The Committee shall, upon request, promptly review the findings of the Secretariat (or, if a review by the Secretariat has not been requested, the notification itself), with a view to determining whether the conditions and criteria laid down in paragraph 2 have not been met. The procedure provided for in this paragraph shall be completed at the latest at the first regular meeting of the Committee following the notification of a subsidy programme, provided that at least two months have elapsed between such notification and the regular meeting of the Committee. The review procedure described in this paragraph shall also apply, upon request, to substantial modifications of a programme notified in the yearly updates referred to in paragraph 3.

8.5 Upon the request of a Member, the determination by the Committee referred to in paragraph 4, or a failure by the Committee to make such a determination, as well as the violation, in individual cases, of the conditions set out in a notified programme, shall be submitted to binding arbitration. The arbitration body shall present its conclusions to the Members within 120 days from the date when the matter was referred to the arbitration body. Except as otherwise provided in this paragraph, the DSU shall apply to arbitrations conducted under this paragraph.

**제 9 조**  
**협 의 및 승 인 된 구 제**

9.1 제8조 제2항에 언급된 계획의 시행과정에서 이 계획이 동 항에 규정된 기준과 일치함에도 불구하고, 동 계획이 회복하기 어려운 손상을 야기하는 것과 같이 자기나라의 국내산업에 심각한 부정적 효과를 초래한다고 믿을 만한 이유가 있는 회원국은 이러한 보조금을 지급 또는 유지하고 있는 회원국에게 협의를 요청할 수 있다.

9.2 제1항에 의하여 협의요청을 받은 경우, 당해 보조금계획을 부여 또는 유지하는 회원국은 가능한 한 조속히 협의를 개시한다. 이러한 협의의 목적은 상황에 대한 사실을 명백히 하고, 상호 수용 가능한 해결책에 도달하는 것이다.

9.3 제2항에 의한 협의에서 협의요청일로부터 60일 이내에 상호 수용 가능한 해결책에 도달하지 못하는 경우 요청국가는 위원회에 사안을 회부할 수 있다.

9.4 사안이 위원회에 회부되는 경우, 위원회는 즉시 관련 사실 및 제1항에 언급된 효과의 증거를 검토한다. 위원회는 그러한 효

*Article 9*  
*Consultations and Authorized Remedies*

9.1 If, in the course of implementation of a programme referred to in paragraph 2 of Article 8, notwithstanding the fact that the programme is consistent with the criteria laid down in that paragraph, a Member has reasons to believe that this programme has resulted in serious adverse effects to the domestic industry of that Member, such as to cause damage which would be difficult to repair, such Member may request consultations with the Member granting or maintaining the subsidy.

9.2 Upon request for consultations under paragraph 1, the Member granting or maintaining the subsidy programme in question shall enter into such consultations as quickly as possible. The purpose of the consultations shall be to clarify the facts of the situation and to arrive at a mutually acceptable solution.

9.3 If no mutually acceptable solution has been reached in consultations under paragraph 2 within 60 days of the request for such consultations, the requesting Member may refer the matter to the Committee.

9.4 Where a matter is referred to the Committee, the Committee shall immediately review the facts involved and the

과가 존재한다고 결정하는 경우, 보조금지급 국가에게 이러한 효과를 제거할 수 있는 방법으로 당해 계획을 수정하도록 권고할 수 있다. 위원회는 제3항에 따라 사안이 위원회에 회부된 날로부터 120일이내에 자신의 결론을 제시한다. 위원회의 권고가 6월이내에 이행되지 아니할 경우, 위원회는 존재한다고 판정된 효과의 성격과 정도에 상응하는 적절한 대응조치를 요청 회원국이 취하도록 승인한다.

## 제 5 부: 상계조치

### 제 10 조

1994년도 GATT 제6조의 적용<sup>35)</sup>

35) 제2부 또는 제3부의 규정은 제5부의 규정과 병행하여 적용될 수 있다. 그러나, 수입회원국의 국내시장에서의 특정 보조금의 효과에 대해서는 오직 한가지 형태의 구제(제5부의 요건이 충족되는 경우 상계관세, 또는 제4조 또는 제7조에 의한 대응조치)만이 가능하다. 제3부 및 제5부의 규정은 제4부의 규정에 따라 허용가능한 것으로 고려되는 조치에 대해서는 적용되지 아니한다. 그러나 제8조 제1항a호에 언급된 조치는 제2조의 의미내에서 특정적인 것인지의 여부를 결정하기 위하여 조사될 수 있다. 또한 제8조 제3항에 따라 통보되지 아니한 계획에 따라 부여된 제8조 제2항에 언급된 경우에는 제3부 또는 제5부의 규정이 적용될 수 있다. 그러나 이러한 보조금이 제8조제2항에서 언급된 분량의 경우에는 기준에 합치하는 것으로 판명되는 경우 허용보조금으로 취급된다.

evidence of the effects referred to in paragraph 1. If the Committee determines that such effects exist, it may recommend to the subsidizing Member to modify this programme in such a way as to remove these effects. The Committee shall present its conclusions within 120 days from the date when the matter is referred to it under paragraph 3.

In the event the recommendation is not followed within six months, the Committee shall authorize the requesting Member to take appropriate countermeasures commensurate with the nature and degree of the effects determined to exist.

## PART V: COUNTERVAILING MEASURES

### Article 10

*Application of Article VI of GATT 1994<sup>35)</sup>*

0) The provisions of Part II or III may be invoked in parallel with the provisions of Part V; however, with regard to the effects of a particular subsidy in the domestic market of the importing Member, only one form of relief (either a countervailing duty, if the requirements of Part V are met, or a countermeasure under Articles 4 or 7) shall be available. The provisions of Parts III and V shall not be invoked regarding measures considered non-actionable in accordance with the provisions of Part IV. However, measures referred to in paragraph 1(a) of Article 8 may be investigated in order to determine whether or not they are specific within the meaning of Article 2. In addition, in the case of a subsidy referred to in paragraph 2 of Article 8 conferred pursuant to a programme which has not been notified in accordance with paragraph 3 of Article 8, the provisions of Part III or V may be invoked, but such subsidy shall be treated as non-actionable if it is found to conform to the standards set forth in paragraph 2 of Article 8.

회원국은 다른 회원국 영토에 수입된 어느 회원국의 영토의 상품에 대하여 상계관세<sup>36)</sup>를 부과함에 있어서 1994년도 GATT 제6조의 규정 및 이 협정의 조건에 부합하도록 필요한 모든 조치를 취한다. 상계 관세는 이 협정과 농업에관한협정의 규정에 따라 개시되고<sup>37)</sup> 수행된 조사에 따라서만 부과될 수 있다.

### 제 11 조 조사개시 및 후속조사

11.1 제6항에 규정된 경우를 제외하고는, 주장된 보조금의 존재, 정도 및 효과를 판정하기 위한 조사는 국내산업에 의하거나, 또는 이를 대신하여 행하여진 서면신청으로 개시된다.

11.2 제1항의 신청은 (a)보조금과, 가능한 경우 그 금액 (b)이 협정에 의하여 해석되는 1994년도 GATT 제6조의 의미내에서의 피해 및 (c)보조금을 받은 수입품과 주장된 피해와의 인과관계의 존재에 대한 충분한 증거를 포함한다. 관련된

36) "상계관세"라는 용어는 1994년도 GATT 제6조제3항에 규정된 바와 같이 상품의 제조, 생산 또는 수출에 직접적 또는 간접적으로 지급된 보조금을 상쇄하기 위하여 부과되는 특별관세를 의미하는 것으로 양해된다.

37) 이하에서 사용된 "개시되고"라는 용어는 제11조에 규정된 조사를 회원국이 공식적으로 시작하는 절차적인 행위를 의미한다.

Members shall take all necessary steps to ensure that the imposition of a countervailing duty<sup>36)</sup> on any product of the territory of any Member imported into the territory of another Member is in accordance with the provisions of Article VI of GATT 1994 and the terms of this Agreement. Countervailing duties may only be imposed pursuant to investigations initiated<sup>37)</sup> and conducted in accordance with the provisions of this Agreement and the Agreement on Agriculture.

### *Article 11 Initiation and Subsequent Investigation*

11.1 Except as provided in paragraph 6, an investigation to determine the existence, degree and effect of any alleged subsidy shall be initiated upon a written application by or on behalf of the domestic industry.

11.2 An application under paragraph 1 shall include sufficient evidence of the existence of (a) a subsidy and, if possible, its amount, (b) injury within the meaning of Article VI of GATT 1994 as interpreted by this Agreement, and (c) a causal link

0) The term "countervailing duty" shall be understood to mean a special duty levied for the purpose of offsetting any subsidy bestowed directly or indirectly upon the manufacture, production or export of any merchandise, as provided for in paragraph 3 of Article VI of GATT 1994.

0) The term "initiated" as used hereinafter means procedural action by which a Member formally commences an investigation as provided in Article 11.

증거에 의하여 입증되지 아니하는 단순한 주장은 이 항의 조건을 충족시키는데 충분한 것으로 고려될 수 없다. 동 신청은 신청자가 합리적으로 입수가 가능한 다음에 관한 정보를 포함한다.

(i) 신청자의 신원 및 신청자의 동종 상품 국내생산량 및 가치에 관한 기술. 국내산업을 대신하여 서면신청이 이루어지는 경우, 동 신청서는 동 신청이 대신하는 산업을 동종 상품의 알려진 모든 국내생산자(또는 동종 상품 국내생산자협회)의 명부로서 확인하여야 하며 가능한 범위내에서 이러한 생산자에 의한 동종 상품의 국내생산량과 가치를 기술한다.

(ii) 보조금이 부여되었다고 주장되는 상품에 대한 상세기술, 당해 원산지국 또는 수출국명, 알려진 각 수출자 또는 외국의 생산자의 신원, 그리고 알려진 당해 상품 수입자의 명부

(iii) 당해보조금의 존재, 금액 및 성격에 관한 증거

(iv) 국내산업에 대하여 주장되는 피해가 보조금을 받은 수입

between the subsidized imports and the alleged injury. Simple assertion, unsubstantiated by relevant evidence, cannot be considered sufficient to meet the requirements of this paragraph. The application shall contain such information as is reasonably available to the applicant on the following:

(i) the identity of the applicant and a description of the volume and value of the domestic production of the like product by the applicant. Where a written application is made on behalf of the domestic industry, the application shall identify the industry on behalf of which the application is made by a list of all known domestic producers of the like product (or associations of domestic producers of the like product) and, to the extent possible, a description of the volume and value of domestic production of the like product accounted for by such producers;

(ii) a complete description of the allegedly subsidized product, the names of the country or countries of origin or export in question, the identity of each known exporter or foreign producer and a list of known persons importing the product in question;

(iii) evidence with regard to the existence, amount and nature of the subsidy in question;

(iv) evidence that alleged injury to a domestic industry is



내 품에 의하여 보조금효과를 통해 초래되었다는 증거. 동 증거는 제15조 제2항 및 제4항에서 열거된 바와 같은 국내 산업의 상태에 영향을 미치는 관련 요소와 지표에 의하여 증명되는 보조금이 지불되었다고 주장되는 수입물량의 추이, 이러한 수입이 국내시장에서 동종 상품의 가격에 미치는 영향 및 수입품이 국내산업에 미치는 결과적인 영향을 포함한다.

11.3 당국은 증거가 조사개시를 정당화하기에 충분한지 여부를 결정하기 위하여 신청서에 제시된 증거의 정확성과 적정성에 대하여 검토한다.

11.4 제1항에 따른 조사는 당국이 동종 상품의 국내생산자에 의해 표명된 신청에 대한 지지 또는 반대의 정도에 관한 검토에 근거하여<sup>38)</sup> 동 신청이 "국내산업에 의하거나 이를 대신하여" 이루어졌다는 결정을 하지 아니하는 한 개시되어서는 아니된다.<sup>39)</sup> 이러한 신청은 이러한 신청에 대해 지지 또는 반대를 표명한 국내산업의 부분이 생산한 동종 상품 총생산의 50%를 초과하는 총체적 산출량을 구성하는 국내생산자가 지지하는 경우에는 국내산업에 의하거나 이를 대신하여 이루어진

38) 산업이 분할되어 예외적으로 많은 수의 생산자를 포함하고 있는 경우 당국은 통계적으로 적절한 표본추출 방법을 사용하여 지지 또는 반대를 결정할 수 있다.

39) 회원국은 특정 회원국의 영토내에서 동종 상품의 국내생산자의 피고용인이나 이러한 피고용인의 대표가 제1항에 따른 조사에 관한 신청을 하거나 지지할 수 있음을 인지한다.

caused by subsidized imports through the effects of the subsidies; this evidence includes information on the evolution of the volume of the allegedly subsidized imports, the effect of these imports on prices of the like product in the domestic market and the consequent impact of the imports on the domestic industry, as demonstrated by relevant factors and indices having a bearing on the state of the domestic industry, such as those listed in paragraphs 2 and 4 of Article 15.

11.3 The authorities shall review the accuracy and adequacy of the evidence provided in the application to determine whether the evidence is sufficient to justify the initiation of investigation.

11.4 An investigation shall not be initiated pursuant to paragraph 1 unless the authorities have determined, on the basis of an examination of the degree of support for, or opposition to, the application expressed<sup>38)</sup> by domestic producers of the like product, that the application has been made by or on behalf of the domestic industry.<sup>39)</sup> The application shall be considered to have been made "by or on behalf of the domestic

0) In the case of fragmented industries involving an exceptionally large number of producers, authorities may determine support and opposition by using statistically valid sampling techniques.

0) Members are aware that in the territory of certain Members employees of domestic producers of the like product or representatives of those employees may make or support an application for an investigation under paragraph 1.

것으로 간주된다. 그러나 신청을 명시적으로 지지하는 국내 생산자의 총생산이 국내산업에 의해 생산된 동종 상품의 총생산의 25%미만인 경우 조사가 개시되지 아니한다.

11.5 당국은 조사개시에 대한 결정이 내려지지 아니하는 한, 조사 개시 신청서의 공표를 회피한다.

11.6 특별한 상황에서 관계당국이 국내산업에 의하거나 이를 대신하여 이루어진 서면조사개시 신청을 접수하지 아니하고 이러한 조사의 개시를 결정하는 경우, 관계당국은 조사개시를 정당화할 수 있는 제2항에 기술된 보조금, 피해 및 인과관계의 존재에 관한 충분한 증거가 있는 경우에만 진행한다.

11.7 보조금과 피해의 증거는 (a)조사개시 여부에 관한 결정에서, 그리고 (b)그 이후 이 협정의 규정에 따라 잠정조치가 적용될 수 있는 가장 빠른 날로부터 개시되는 조사 과정에서, 동시에 고려된다.

industry" if it is supported by those domestic producers whose collective output constitutes more than 50 percent of the total production of the like product produced by that portion of the domestic industry expressing either support for or opposition to the application. However, no investigation shall be initiated when domestic producers expressly supporting the application account for less than 25 percent of total production of the like product produced by the domestic industry.

11.5 The authorities shall avoid, unless a decision has been made to initiate an investigation, any publicizing of the application for the initiation of an investigation.

11.6 If, in special circumstances, the authorities concerned decide to initiate an investigation without having received a written application by or on behalf of a domestic industry for the initiation of such investigation, they shall proceed only if they have sufficient evidence of the existence of a subsidy, injury and causal link, as described in paragraph 2, to justify the initiation of an investigation.

11.7 The evidence of both subsidy and injury shall be considered simultaneously (a) in the decision whether or not to initiate an investigation and (b) thereafter, during the course of the investigation, starting on a date not later than the earliest date on which in accordance with the provisions of this Agreement provisional measures may be applied.

11.8 상품이 원산지국으로부터 직접 수입되지 아니하고, 중간국가를 거쳐 수입회원국으로 수출되는 경우, 이 협정의 규정이 완전히 적용가능하며, 이 협정의 목적상 이같은 거래는 원산지국과 수입회원국간에 이루어진 것으로 간주된다.

11.9 관계당국이 사안의 진행을 정당화시킬 만큼 보조금지급 또는 피해에 대한 증거가 충분하지 않다고 납득하는 즉시, 제1항에 따른 신청은 기각되고 조사는 신속하게 종료된다. 보조금액이 최소허용수준 이하이거나 보조금을 받는 수입품의 실제적 또는 잠재적 수량 또는 피해가 무시할 수 있는 경우 사안은 즉시 종료된다. 이 항의 목적상 보조금액이 종가기준 1%미만인 경우에는 최소허용수준으로 간주된다.

11.10 조사가 통관절차를 방해하여서는 아니된다.

11.11 조사는 특별한 상황을 제외하고는 1년이내에 종료되며, 어떠한 경우에도 개시후 18월을 초과 하여서는 아니된다.

11.8 In cases where products are not imported directly from the country of origin but are exported to the importing Member from an intermediate country, the provisions of this Agreement shall be fully applicable and the transaction or transactions shall, for the purposes of this Agreement, be regarded as having taken place between the country of origin and the importing Member.

11.9 An application under paragraph 1 shall be rejected and an investigation shall be terminated promptly as soon as the authorities concerned are satisfied that there is not sufficient evidence of either subsidization or of injury to justify proceeding with the case. There shall be immediate termination in cases where the amount of a subsidy is *de minimis*, or where the volume of subsidized imports, actual or potential, or the injury, is negligible. For the purpose of this paragraph, the amount of the subsidy shall be considered to be *de minimis* if the subsidy is less than 1 percent ad valorem.

11.10 An investigation shall not hinder the procedures of customs clearance.

11.11 Investigations shall, except in special circumstances, be concluded within one year, and in no case more than 18 months, after their initiation.

제 12 조  
증 거

12.1 상계관세 조사에 대해 이해당사회원국과 모든 이해당사자는 당국이 요구로 하는 정보에 대해 통보받으며, 당해 조사와 관련이 있다고 그들이 간주하는 모든 증거를 서면으로 제출할 수 있는 충분한 기회가 주어진다.

12.1.1 상계관세 조사에 사용되는 질의서를 받는 수출자, 외국생산자 또는 이해당사회원국에게는 응답을 위해 최소한 30일<sup>40)</sup>이 주어진다. 동 30일 기간의 연장을 위한 어떠한 요청에 대하여도 적절한 고려가 있어야 하며, 사유가 제시되는 경우 가능한 경우에는 언제나 이러한 연장은 허용되어야 한다.

12.1.2 비밀정보 보호를 위한 요건을 조건으로, 일방 이해당사회원국 또는 이해당사자가 서면으로 제시한 증거는 조사에 참가하고 있는 다른 이해당사회원국 또는 이해당사자에게 신속히 입수될 수 있도록 한다.

40) 일반적으로, 수출자에게 부여하는 시한은 질의서의 접수일로부터 기산하며, 이를 위하여 질의서는 응답자에게 발송되거나 수출회원국의 적절한 외교 대표 또는 세계무역기구에 가입한 독자적 관세영역의 경우는 수출영역의 공식 대표에게 전달된날부터 1주일 후에 접수된 것으로 간주된다.

*Article 12*  
*Evidence*

12.1 Interested Members and all interested parties in a countervailing duty investigation shall be given notice of the information which the authorities require and ample opportunity to present in writing all evidence which they consider relevant in respect of the investigation in question.

12.1.1 Exporters, foreign producers or interested Members receiving questionnaires used in a countervailing duty investigation shall be given at least 30 days for reply.<sup>40)</sup>

Due consideration should be given to any request for an extension of the 30-day period and, upon cause shown, such an extension should be granted whenever practicable.

12.1.2 Subject to the requirement to protect confidential information, evidence presented in writing by one interested Member or interested party shall be made available promptly to other interested Members or interested parties participating in the investigation.

40) As a general rule, the time-limit for exporters shall be counted from the date of receipt of the questionnaire, which for this purpose shall be deemed to have been received one week from the date on which it was sent to the respondent or transmitted to the appropriate diplomatic representatives of the exporting Member or, in the case of a separate customs territory Member of the WTO, an official representative of the exporting territory.

12.1.3 조사가 개시되는 즉시 당국은 제11조제1항에 따라 접수된 서면신청서 전문을 알려진 수출자<sup>41)</sup>와 수출회원국의 당국에게 제공하고 요청이 있는 경우에는 다른 관련 이해당사자도 이를 입수할 수 있도록 한다. 제4항에 규정된 바와 같이 비밀정보의 보호에 대하여 적절한 고려를 한다.

12.2 이해당사회원국 및 이해당사자는 또한 정당한 경우 구두로 정보를 제시할 권리를 갖는다. 구두로 이러한 정보가 제공된 경우 동 이해당사회원국 및 이해당사자는 그 후에 이를 서면으로 작성하여 제출하도록 요청받는다. 조사당국의 모든 결정은 자신의 서면기록에 포함되고 조사에 참여하는 이해당사회원국과 이해당사자가 입수가 가능하였던 정보나 논거에만 기초할 수 있으며, 비밀정보의 보호 필요성이 적절히 고려되어야 한다.

12.3 당국은 가능한 한 언제나 모든 이해당사회원국과 이해당사자에게 이들이 자신의 주장을 개진하는데 관련되고 제4항에 정의되어 있는 비밀이 아니며 상계관세 조사시 당국에 의해서 사용되는 모든 정보를 열람하고 또한 이러한 정보에 기초하

41) 관련 수출자의 수가 특별히 많을 경우, 신청서의 전문은 대신에 수출회원국의 당국이나 관련 동업자협회에만 제공되어야 하며 이들이 관련 수출자에게 사본을 제공하는 것으로 양해된다.

12.1.3 As soon as an investigation has been initiated, the authorities shall provide the full text of the written application received under paragraph 1 of Article 11 to the known exporters<sup>41)</sup> and to the authorities of the exporting Member and shall make it available, upon request, to other interested parties involved. Due regard shall be paid to the protection of confidential information, as provided for in paragraph 4.

12.2 Interested Members and interested parties also shall have the right, upon justification, to present information orally. Where such information is provided orally, the interested Members and interested parties subsequently shall be required to reduce such submissions to writing. Any decision of the investigating authorities can be based on such information and arguments as were on the written record of this authority and which were available to interested Members and interested parties participating in the investigation, due account having been given to the need to protect confidential information.

12.3 The authorities shall whenever practicable provide timely opportunities for all interested Members and interested parties to see all information that is relevant to the presentation of their cases, that is not confidential as defined in paragraph 4,

0) It being understood that where the number of exporters involved is particularly high, the full text of the application should instead be provided only to the authorities of the exporting Member or to the relevant trade association who then should forward copies to the exporters concerned.

여 자신의 입장을 준비할 기회를 적시에 제공한다.

12.4 성격상 비밀인 정보(예를 들어, 공개될 경우 경쟁자에게 중대한 경쟁상의 이익이 되거나, 정보를 제공한 자 또는 그 정보의 취득원이 되는 자에게 중대한 불리한 영향을 미칠 것으로 예상되는 정보), 또는 조사의 당사자가 비밀로서 제공한 정보는 정당한 사유가 제시되는 경우 당국에 의해 비밀로 취급된다. 이러한 정보는 이를 제출하는 당사자의 명시적인 허가가 없이는 공개되어서는 아니된다.<sup>42)</sup>

12.4.1 당국은 비밀정보를 제공하는 이해당사회원국 또는 이해당사자에게 이러한 정보의 평문요약문을 제공토록 요청한다. 이러한 요약문은 비밀로서 제출된 정보의 내용을 합리적으로 이해할 수 있을 정도로 충분히 상세하여야 한다. 예외적인 경우 이러한 회원국 또는 당사자는 이러한 정보가 요약이 가능하지 않다고 표명할 수 있다. 이러한 예외적인 상황에서는 요약이 가능하지 않다는 이유에 대한 진술이 제공되어야 한다.

42) 회원국은 특정 회원국의 영토내에서 한정적인 보호명령에 따라 공개가 요구될 수 있음을 인지한다

and that is used by the authorities in a countervailing duty investigation, and to prepare presentations on the basis of this information.

12.4 Any information which is by nature confidential (for example, because its disclosure would be of significant competitive advantage to a competitor or because its disclosure would have a significantly adverse effect upon a person supplying the information or upon a person from whom the supplier acquired the information), or which is provided on a confidential basis by parties to an investigation shall, upon good cause shown, be treated as such by the authorities. Such information shall not be disclosed without specific permission of the party submitting it.<sup>42)</sup>

12.4.1 The authorities shall require interested Members or interested parties providing confidential information to furnish non-confidential summaries thereof. These summaries shall be in sufficient detail to permit a reasonable understanding of the substance of the information submitted in confidence. In exceptional circumstances, such Members or parties may indicate that such information is not susceptible of summary. In such exceptional circumstances, a statement

0) Members are aware that in the territory of certain Members disclosure pursuant to a narrowly-drawn protective order may be required.

12.4.2 당국이 비밀보호 요청이 정당하지 않다고 인정하고 정보 제공자가 그 정보의 발표나 일반화되거나 요약된 형태로 발표하는 것을 승인할 용의가 없는 경우, 당국은 이러한 정보가 정확하다는 것이 적절한 출처로부터 납득할 수 있는 정도로 입증되지 아니하는 한 이를 무시할 수 있다.<sup>43)</sup>

12.5 제7항에서 규정된 상황을 제외하고, 당국은 조사과정에서 이해당사회원국 또는 이해당사자에 의하여 제공되며 자신의 조사결과의 기초가 되는 정보의 정확성에 관하여 납득하여야 한다.

12.6 조사당국은, 충분한 시간전에 당해 회원국에 통보하고 이 회원국이 조사에 반대하지 아니하는 경우, 필요에 따라 다른 회원국 영토내에서 조사를 수행할 수 있다. 또한 조사당국은 (a)당해 기업이 동의하고 (b)당해 회원국에 통보하고, 이 회원국이 반대하지 아니하는 경우 기업 구내에서 조사를 수행하고 그 기업의 서류를 검사할 수 있다. 부속서 6에 규정된

43) 회원국은 비밀보호 요청이 자의적으로 거부되어서는 아니된다는 것에 동의한다. 또한 회원국은 조사당국이 조사진행과 관련된 정보에 대해서만 비밀보호로부터의 면제를 요청할 수 있다는데 동의한다.

of the reasons why summarization is not possible must be provided.

12.4.2 If the authorities find that a request for confidentiality is not warranted and if the supplier of the information is either unwilling to make the information public or to authorize its disclosure in generalized or summary form, the authorities may disregard such information unless it can be demonstrated to their satisfaction from appropriate sources that the information is correct.<sup>43)</sup>

12.5 Except in circumstances provided for in paragraph 7, the authorities shall during the course of an investigation satisfy themselves as to the accuracy of the information supplied by interested Members or interested parties upon which their findings are based.

12.6 The investigating authorities may carry out investigations in the territory of other Members as required, provided that they have notified in good time the Member in question and unless that Member objects to the investigation. Further, the investigating authorities may carry out investigations on the premises of a firm and may examine the records of a firm if

43) Members agree that requests for confidentiality should not be arbitrarily rejected. Members further agree that the investigating authority may request the waiving of confidentiality only regarding information relevant to the proceedings.

절차는 기업 구내에서의 조사에 적용된다. 당국은 비밀정보 보호요건을 조건으로 관련 기업에게 이러한 조사결과를 입수할 수 있도록 하거나 제8항의 규정에 따라 공개하여야 하며, 신청자가 그 결과를 입수할 수 있도록 할 수 있다.

12.7 이해당사회원국 또는 이해당사자가 합리적인 기간내에 필요한 정보에의 접근을 거부하거나 달리 동 정보를 제공하지 아니하는 경우 또는 조사를 중대하게 방해하는 경우, 입수가 가능한 사실에 기초하여 긍정적 또는 부정적인 예비 및 최종 판정이 내려질 수 있다.

12.8 당국은 최종판정 이전에 확정조치의 적용여부에 대한 결정의 기초가 되는 핵심적 고려사항을 모든 이해당사회원국과 이해당사자에게 통보한다. 이러한 공개는 당사자가 자신의 이익을 방어할 수 있을 만큼의 충분한 시간을 두고 이루어져야 한다.

12.9 이 협정의 목적상 "이해당사자"는 아래를 포함한다.

(i) 조사대상 상품의 수출자, 외국생산자 또는 수입자, 또는

(a) the firm so agrees and (b) the Member in question is notified and does not object. The procedures set forth in Annex VI shall apply to investigations on the premises of a firm. Subject to the requirement to protect confidential information, the authorities shall make the results of any such investigations available, or shall provide disclosure thereof pursuant to paragraph 8, to the firms to which they pertain and may make such results available to the applicants.

12.7 In cases in which any interested Member or interested party refuses access to, or otherwise does not provide, necessary information within a reasonable period or significantly impedes the investigation, preliminary and final determinations, affirmative or negative, may be made on the basis of the facts available.

12.8 The authorities shall, before a final determination is made, inform all interested Members and interested parties of the essential facts under consideration which form the basis for the decision whether to apply definitive measures. Such disclosure should take place in sufficient time for the parties to defend their interests.

12.9 For the purposes of this Agreement, "interested parties" shall include:

(i) an exporter or foreign producer or the importer of a



<p>이러한 상품의 생산자, 수출자, 또는 수입자가 대다수를 차지하고 있는 동업자협회 또는 사업자협회, 그리고</p> <p>(ii) 수입회원국의 동종 상품 생산자 또는 수입회원국의 영토내에서 동종 상품을 생산하는 회원이 대다수를 구성하는 동업자협회 또는 사업자협회</p> <p>이 목록은 회원국으로 하여금 위에 언급되지 아니한 국내 또는 외국의 당사자가 이해당사자로 포함되도록 허용하는 것을 배제하지 아니한다.</p> <p>12.10 당국은 조사대상 상품의 산업적 이용자와, 동 상품이 소매 단계에서 일반적으로 판매되는 경우 대표적인 소비자단체에게 보조금지급, 피해 및 인과관계에 관한 조사와 관련한 정보를 제공하는 기회를 부여한다.</p> <p>12.11 당국은 이해당사자, 특히 소규모기업이 요청된 정보를 제공하는데 있어서 겪는 애로사항을 적절히 고려하며, 가능한 모든 지원을 제공한다.</p> <p>12.12 위에 규정된 절차는 회원국의 당국이 이 협정의 관련규정에 따라, 조사개시와 관련하여 신속히 진행하거나, 긍정적 또는</p>	<p>product subject to investigation, or a trade or business association a majority of the members of which are producers, exporters or importers of such product; and</p> <p>(ii) a producer of the like product in the importing Member or a trade and business association a majority of the members of which produce the like product in the territory of the importing Member.</p> <p>This list shall not preclude Members from allowing domestic or foreign parties other than those mentioned above to be included as interested parties.</p> <p>12.10 The authorities shall provide opportunities for industrial users of the product under investigation, and for representative consumer organizations in cases where the product is commonly sold at the retail level, to provide information which is relevant to the investigation regarding subsidization, injury and causality.</p> <p>12.11 The authorities shall take due account of any difficulties experienced by interested parties, in particular small companies, in supplying information requested, and shall provide any assistance practicable.</p> <p>12.12 The procedures set out above are not intended to prevent the authorities of a Member from proceeding expeditiously with</p>
--	--

부정적인 예비판정 또는 최종판정에 도달하거나 또는 잠정 조치나 최종조치를 적용하는 것을 방해하는 것을 의도하지 아니한다.

### 제 13 조 협 의

13.1 제11조의 규정에 따른 신청이 수락된 후 가능한 한 조속히, 그리고 어떠한 경우에도 조사가 개시되기 전에, 자기나라 상품이 이러한 조사의 대상이 될 수 있는 회원국은 제11조제2항에 언급된 사안에 관한 상황을 명백히 하고 상호 합의된 해결책에 도달하기 위한 협의에 초청된다.

13.2 또한 조사기간 전과정을 통하여, 자기나라 상품이 조사대상이 되는 회원국은 실제 상황을 명백히 하고, 상호 합의된 해결책에 도달할 목적으로 협의를 계속하기 위한 합리적인 기회를 부여받는다.<sup>44)</sup>

13.3 합리적인 협의 기회를 부여할 의무를 저해함이 없이, 협의에 관한 이러한 규정은 회원국 당국이 이 협정의 규정에 따라

44) 이 항의 규정에 따라 합리적인 협의 기회가 주어지지 아니하고는 예비적이든지 또는, 최종적이든지 긍정적인 판정이 내려질 수 없다는 것은 특히 중요하다. 이러한 협의는 이 협정 제2부, 제3부 또는 제10부의 제규정에 의한 진행의 기초를 수립할 수 있다.

regard to initiating an investigation, reaching preliminary or final determinations, whether affirmative or negative, or from applying provisional or final measures, in accordance with relevant provisions of this Agreement.

### *Article 13* *Consultations*

13.1 As soon as possible after an application under Article 11 is accepted, and in any event before the initiation of any investigation, Members the products of which may be subject to such investigation shall be invited for consultations with the aim of clarifying the situation as to the matters referred to in paragraph 2 of Article 11 and arriving at a mutually agreed solution.

13.2 Furthermore, throughout the period of investigation, Members the products of which are the subject of the investigation shall be afforded a reasonable opportunity to continue consultations, with a view to clarifying the factual situation and to arriving at a mutually agreed solution.<sup>44)</sup>

13.3 Without prejudice to the obligation to afford reasonable opportunity for consultation, these provisions regarding

0) It is particularly important, in accordance with the provisions of this paragraph, that no affirmative determination whether preliminary or final be made without reasonable opportunity for consultations having been given. Such consultations may establish the basis for proceeding under the provisions of Part II, III or X.

조사개시와 관련하여 신속히 진행하거나 긍정 또는 부정적인 예비판정 또는 최종판정에 도달하거나 또는 잠정조치나 최종 조치를 적용하는 것을 방해하는 것을 의도하지 아니한다.

13.4 조사를 개시하려 하거나 또는 조사를 진행중인 회원국은 요청이 있는 경우, 자기나라 상품이 조사대상이 되는 회원국에게 조사개시 및 수행에 이용되는 비밀자료의 평문요약문을 포함한 비밀이 아닌 증거에의 접근을 허용한다.

#### 제 14 조

#### 수혜자에 대한 혜택을 기준으로 한 보조금액의 계산

제5부의 목적상, 제1조제1항에 따라 수혜자에게 주어진 혜택을 계산하기 위하여 조사당국이 사용하는 모든 방법은 관련 회원국의 국가법률 또는 시행규정에 규정되며, 각 개별사안에 대한 이들의 적용은 투명해야 하고 적절히 설명되어야 한다. 또한 이러한 방법은 다음의 지침에 부합된다.

consultations are not intended to prevent the authorities of a

Member from proceeding expeditiously with regard to initiating the investigation, reaching preliminary or final determinations, whether affirmative or negative, or from applying provisional or final measures, in accordance with the provisions of this Agreement.

13.4 The Member which intends to initiate any investigation or is conducting such an investigation shall permit, upon request, the Member or Members the products of which are subject to such investigation access to non-confidential evidence, including the non-confidential summary of confidential data being used for initiating or conducting the investigation.

#### *Article 14*

#### *Calculation of the Amount of a Subsidy in Terms of the Benefit to the Recipient*

For the purpose of Part V, any method used by the investigating authority to calculate the benefit to the recipient conferred pursuant to paragraph 1 of Article 1 shall be provided for in the national legislation or implementing regulations of the Member concerned and its application to each particular case shall be transparent and adequately explained. Furthermore, any such method shall be consistent with the following guidelines:

(a) 정부의 지분 자본의 제공은 동 투자결정이 동 회원국 영토 내의 민간투자자의 통상적인 투자관행(모험자본의 제공을 포함)과 불일치한다고 간주되지 아니하는 한 혜택을 부여하는 것으로 간주되지 아니한다.

(b) 정부에 의한 대출은 대출을 받은 기업이 정부대출에 대하여 지불하는 금액과 동 기업이 실제로 시장에서 조달할 수 있는 비교가능한 상업적 차입에 대하여 지불하는 금액간의 차이가 없는 한 혜택을 부여하는 것으로 간주되지 아니한다. 이 경우 이러한 두 금액간의 차이가 혜택이 된다.

(c) 정부에 의한 대출보증은 보증을 받는 기업이 정부가 보증한 대출에 대하여 지불하는 금액과 동 기업이 정부보증이 없었을 경우 비교가능한 상업적 차입에 지불할 금액간의 차이가 없는 한 혜택을 부여하는 것으로 간주되지 아니한다. 이 경우 수수료상의 차이를 조정한 두 금액간의 차이가 혜택이 된다.

(d) 정부에 의한 상품 또는 서비스의 제공 또는 상품의 구매는, 이러한 제공이 적절한 수준이하의 보상을 받고 이루어지거나, 구매가 적절한 수준이상의 보상에 의해 이루어지지 아

(a) government provision of equity capital shall not be considered as conferring a benefit, unless the investment decision can be regarded as inconsistent with the usual investment practice (including for the provision of risk capital) of private investors in the territory of that Member;

(b) a loan by a government shall not be considered as conferring a benefit, unless there is a difference between the amount that the firm receiving the loan pays on the government loan and the amount the firm would pay on a comparable commercial loan which the firm could actually obtain on the market. In this case the benefit shall be the difference between these two amounts;

(c) a loan guarantee by a government shall not be considered as conferring a benefit, unless there is a difference between the amount that the firm receiving the guarantee pays on a loan guaranteed by the government and the amount that the firm would pay on a comparable commercial loan absent the government guarantee. In this case the benefit shall be the difference between these two amounts adjusted for any differences in fees;

(d) the provision of goods or services or purchase of goods by a government shall not be considered as conferring a benefit unless the provision is made for less

니하는 한 혜택을 부여하는 것으로 간주되지 아니한다. 보상의 적정성은 당해 상품 또는 서비스에 대한 제공 또는 구매 국가에서의 지배적인 시장여건(가격, 질, 입수가능성, 시장성, 수송 및 다른 구매 또는 판매조건을 포함한다)과 관련되어 결정된다.

### 제 15 조 피해<sup>45)</sup>의 판정

15.1 1994년도 GATT 제6조의 목적상, 피해의 판정은 명확한 증거에 기초하며 (a)보조금을 받은 수입 물량과 보조금을 받은 수입품이 국내시장의 동종 상품<sup>46)</sup> 가격에 미치는 효과 및 (b)동 수입품이 이러한 상품의 국내생산자에게 미치는 결과적인 영향에 대한 객관적인 검토를 포함한다.

45) 이 협정에서 "피해"라는 용어는 달리 명시되지 아니하는 한 국내산업에 대한 실질적 피해, 국내산업에 대한 실질적 피해의 우려 또는 그러한 산업의 확립에 대한 실질적인 지연을 의미하는 것으로 해석되며 이 조의 규정에 따라 해석된다.

46) 이 협정 전체에 걸쳐 "동종 상품"은 동일한, 즉, 모든면에서 고려대상 상품과 유사한 상품, 또는 이러한 상품이 없을 경우, 모든면에서 유사하지는 않으나, 고려대상 상품의 특징과 밀접하게 유사한 특징을 갖는 다른 상품을 의미한다.

than adequate remuneration, or the purchase is made for more than adequate remuneration. The adequacy of remuneration shall be determined in relation to prevailing market conditions for the good or service in question in the country of provision or purchase (including price, quality, availability, marketability, transportation and other conditions of purchase or sale).

### Article 15 Determination of Injury<sup>45)</sup>

15.1 A determination of injury for purposes of Article VI of GATT 1994 shall be based on positive evidence and involve an objective examination of both (a) the volume of the subsidized imports and the effect of the subsidized imports on prices in the domestic market for like products<sup>46)</sup> and (b) the consequent impact of these imports on the domestic producers of such products.

0) Under this Agreement the term "injury" shall, unless otherwise specified, be taken to mean material injury to a domestic industry, threat of material injury to a domestic industry or material retardation of the establishment of such an industry and shall be interpreted in accordance with the provisions of this Article.

0) Throughout this Agreement the term "like product" ("produit similaire") shall be interpreted to mean a product which is identical, i.e. alike in all respects to the product under consideration, or in the absence of such a product, another product which, although not alike in all respects, has characteristics closely resembling those of the product under consideration.

15.2 보조금을 받은 수입품의 물량과 관련하여, 조사당국은 절대적으로 또는 수입회원국내의 생산 또는 소비에 비하여 상대적으로 보조금을 받은 수입품이 상당히 증가하였는지 여부를 고려한다. 보조금을 받은 수입품이 가격에 미치는 효과와 관련, 조사당국은 수입회원국의 동종 상품의 가격과 비교하여 보조금을 받은 수입품으로 인해 상당한 가격인하가 있었는지 또는 그러한 수입품의 효과가 상당한 정도로 달리 가격을 하락시키거나 또는 그렇지 않았으면 발생하였을 가격상승을 상당한 정도로 억제하는지 여부를 고려한다. 이들중 한개 또는 수개의 요인이 반드시 결정적인 지침이 될 수는 없다.

15.3 2개국이상으로부터 수입된 상품이 동시에 상계관세 조사대상이 되는 경우, 조사당국은 (a)각국으로부터의 수입과 관련하여 설정된 보조금지급액이 제11조제9항에 정의된 최소허용 수준을 초과하고 각국으로부터의 수입량이 무시할만한 수준이 아니며 (b)수입상품간의 경쟁조건 및 수입상품과 동종의 국내상품간의 경쟁조건을 감안할 때 수입품의 효과를 누적적으로 평가하는 것이 적절하다고 조사당국이 결정하는 경우에만 조사당국은 이러한 수입품의 효과를 누적적으로 평가할 수 있다.

15.2 With regard to the volume of the subsidized imports, the investigating authorities shall consider whether there has been a significant increase in subsidized imports, either in absolute terms or relative to production or consumption in the importing Member. With regard to the effect of the subsidized imports on prices, the investigating authorities shall consider whether there has been a significant price undercutting by the subsidized imports as compared with the price of a like product of the importing Member, or whether the effect of such imports is otherwise to depress prices to a significant degree or to prevent price increases, which otherwise would have occurred, to a significant degree. No one or several of these factors can necessarily give decisive guidance.

15.3 Where imports of a product from more than one country are simultaneously subject to countervailing duty investigations, the investigating authorities may cumulatively assess the effects of such imports only if they determine that (a) the amount of subsidization established in relation to the imports from each country is more than *de minimis* as defined in paragraph 9 of Article 11 and the volume of imports from each country is not negligible and (b) a cumulative assessment of the effects of the imports is appropriate in light of the conditions of competition between the imported products and the conditions of competition between the imported products and the like domestic product.

15.4 보조금을 받은 수입품이 국내산업에 미치는 영향의 검토는 생산량, 판매, 시장점유율, 이윤, 생산성, 투자수익 또는 설비 가동율의 실제적 및 잠재적인 감소, 국내가격에 영향을 미치는 요소, 자금순환, 재고, 고용, 임금, 성장, 자본조달능력 또는 투자에 대한 실제적 및 잠재적인 부정적 효과, 그리고 농업의 경우에는 정부 지원계획상 부담의 증가가 있는지 여부를 포함하여 산업의 상태에 영향을 미치는 모든 관련 경제적 요소 및 지표에 대한 평가를 포함한다. 이러한 목록은 총망라적이지 아니하며 이들 요소중 어느 한개 또는 수개가 반드시 결정적인 지침이 될 수는 없다.

15.5 보조금을 받은 수입품이 보조금의 효과<sup>47)</sup>를 통해서 이 협정의 의미내에서의 피해를 초래하고 있음이 입증되어야 한다. 보조금을 받은 수입품과 국내산업에 대한 피해와의 인과관계에 대한 입증은 당국에 제시된 모든 관련 증거에 대한 검토에 근거한다. 또한 당국은 같은 시점에서 국내산업에 피해를 초래하는, 보조금을 받은 수입품 이외의 모든 알려진 요소를 검토하며, 이러한 다른 요소로 인해 초래하는 피해를 보조금을 받은 수입품에 의한 것으로 귀속시켜서는 아니된다. 이점에서 관련될 수 있는 요소에는 특히 당해 상품의 보조금을 받지 아니한 수입의 수량과 가격, 수요의 감소 또는 소비형태의 변화, 국내·외 생산자간의 무역 제한적인 관행 및 이들간의 경쟁, 기술의 개발 및 국내산업의 수출실적과 생산성이 포함된다.

47) 제2항 및 제4항에 규정된 효과

15.4 The examination of the impact of the subsidized imports on the domestic industry shall include an evaluation of all relevant economic factors and indices having a bearing on the state of the industry, including actual and potential decline in output, sales, market share, profits, productivity, return on investments, or utilization of capacity; factors affecting domestic prices; actual and potential negative effects on cash flow, inventories, employment, wages, growth, ability to raise capital or investments and, in the case of agriculture, whether there has been an increased burden on government support programmes. This list is not exhaustive, nor can one or several of these factors necessarily give decisive guidance.

15.5 It must be demonstrated that the subsidized imports are, through the effects<sup>47)</sup> of subsidies, causing injury within the meaning of this Agreement. The demonstration of a causal relationship between the subsidized imports and the injury to the domestic industry shall be based on an examination of all relevant evidence before the authorities. The authorities shall also examine any known factors other than the subsidized imports which at the same time are injuring the domestic industry, and the injuries caused by these other factors must not be attributed to the subsidized imports. Factors which may be relevant in this respect include, *inter alia*, the volumes and prices of non-subsidized imports of the product in question, contraction in demand or changes in the patterns of

0) As set forth in paragraphs 2 and 4.

15.6 입수가 가능한 자료가 생산공정, 생산자의 판매 및 이윤과 같은 기준에 기초하여 동종 상품의 국내생산에 대한 별도의 구분을 가능하게 할 경우 보조금을 받은 수입품의 효과는 동종 상품의 국내생산과 관련하여 평가된다. 이러한 국내생산의 별도의 구분이 불가능할 경우, 보조금을 받은 수입품의 효과는 동종 상품을 포함하여 필요한 정보가 제공될 수 있는 가장 좁은 상품군이나 범위의 상품생산의 검사를 통하여 평가된다.

15.7 실질적인 피해의 우려에 대한 판정은 사실에 기초하며 단순히 주장이나 추측 또는 막연한 가능성에 기초하여서는 아니된다. 보조금이 피해를 초래하는 상황을 발생시키는 상황의 변화는 명백히 예상되고 급박한 것이어야 한다. 실질적 피해 우려의 존재에 관한 판정을 내리는데 있어서 조사당국은 특히 다음의 요인을 고려하여야 한다.

(i) 당해 보조금의 성격 및 이로부터 발생할 수 있는 무역효과

consumption, trade restrictive practices of and competition between the foreign and domestic producers, developments in technology and the export performance and productivity of the domestic industry.

15.6 The effect of the subsidized imports shall be assessed in relation to the domestic production of the like product when available data permit the separate identification of that production on the basis of such criteria as the production process, producers' sales and profits. If such separate identification of that production is not possible, the effects of the subsidized imports shall be assessed by the examination of the production of the narrowest group or range of products, which includes the like product, for which the necessary information can be provided.

15.7 A determination of a threat of material injury shall be based on facts and not merely on allegation, conjecture or remote possibility. The change in circumstances which would create a situation in which the subsidy would cause injury must be clearly foreseen and imminent. In making a determination regarding the existence of a threat of material injury, the investigating authorities should consider, *inter alia*, such factors as:

(i) nature of the subsidy or subsidies in question and the trade effects likely to arise there from;



(ii) 실질적인 수입증가의 가능성을 나타내는, 국내시장에서의 보조금을 받은 수입품의 현저한 증가율

(iii) 추가적인 수출을 흡수하는 다른 수출시장의 이용가능성을 감안하여, 수입회원국의 시장으로 보조금을 받은 수출품의 실질적인 증가 가능성을 나타내는, 충분하고 자유롭게 처분 가능한 수출자의 생산능력 또는 수출자의 생산능력의 임박하고 실질적인 증가

(iv) 수입품이 국내가격을 현저하게 인하 또는 억제시킬 가격으로 반입되고 있고 추가수입에 대한 수요를 증가시킬 것인지 여부, 그리고

(v) 조사대상 상품의 재고현황. 이러한 요소들 중 그 어떤 하나도 그 자체로서 반드시 결정적인 지침이 될 수는 없으나, 고려된 요소 전체는 보조금을 받은 수출품의 증가가 임박하고, 보호조치가 취해지지 아니하면 실질적인 피해가 발생할 것이라는 결론에 도달하게 하여야 한다.

15.8 보조금을 받은 수입품에 의해 피해가 우려되는 경우에 상계 조치의 적용은 특별히 주의하여 고려되고 결정된다.

(ii) a significant rate of increase of subsidized imports into the domestic market indicating the likelihood of substantially increased importation;

(iii) sufficient freely disposable, or an imminent, substantial increase in, capacity of the exporter indicating the likelihood of substantially increased subsidized exports to the importing Member's market, taking into account the availability of other export markets to absorb any additional exports;

(iv) whether imports are entering at prices that will have a significant depressing or suppressing effect on domestic prices, and would likely increase demand for further imports; and

(v) inventories of the product being investigated. No one of these factors by itself can necessarily give decisive guidance but the totality of the factors considered must lead to the conclusion that further subsidized exports are imminent and that, unless protective action is taken, material injury would occur.

15.8 With respect to cases where injury is threatened by subsidized imports, the application of countervailing measures shall be considered and decided with special care.

제 16 조  
국내산업의 정의

16.1 이 협정의 목적상 "국내산업"이라는 용어는 제2항에 규정된 경우를 제외하고는, 동종 상품의 국내 생산자 전체 또는 이들 중 생산량 합계가 동 상품의 전체 국내생산량의 상당부분을 점하는 국내 생산자들을 지칭하는 것으로 해석된다. 단, 생산자가 보조금이 지급되었다고 주장되고 있는 다른 국가로부터의 상품 또는 동종 상품의 수출자 또는 수입자와 관련<sup>48)</sup> 되거나, 그 자신이 수입자인 경우에 "국내산업"이라는 용어는 나머지 생산자들을 지칭하는 것으로 해석될 수 있다.

16.2 예외적인 상황에서, 당해생산에 관하여 회원국의 영토는 둘 또는 그 이상의 경쟁적인 시장으로 분리되어 각 시장의 생산자들이 별개의 산업으로 간주될 수 있는 바 이는 (a)각 시장 내의 생산자가 생산한 당해상품의 전부 또는 거의 전부를 그 시장에 판매하며, 또한 (b)당해시장의 수요가 동 영토내의 당해시장 이외의 장소에 소재하는 당해상품의 생산자에 의하여 상당한 정도로 공급되지 아니하는 경우에 한한다. 이러한 상황에서, 전체 국내산업의 상당부분에 피해가 발생하지

48) 이 항의 목적상 생산자는 다음의 경우에만 수출자 또는 수입자와 관련된 것으로 간주된다.

(a) 그들중 일방이 직접 또는 간접으로 타방을 통제하는 경우, 또는

(b) 그들이 함께 직접 또는 간접으로 제3자에 의해 통제되는 경우, 또는

(c) 그들이 함께 직접 또는 간접으로 제3자를 통제하는 경우

단, 이같은 관계의 효과가 관련 생산자로 하여금 관련이 없는 생산자와 상이하게 행동하도록 할 정도라고 믿거나 의심할 만한 근거가 있어야 한다. 이 항의 목적상 일방이 타방을 법적 또는 운영상으로 제약을 가하거나 또는 감독할 위치에 있을 때에는 전자가 후자를 통제하는 것으로 간주된다.

Article 16  
Definition of Domestic Industry

16.1 For the purposes of this Agreement, the term "domestic industry" shall, except as provided in paragraph 2, be interpreted as referring to the domestic producers as a whole of the like products or to those of them whose collective output of the products constitutes a major proportion of the total domestic production of those products, except that when producers are related<sup>48)</sup> to the exporters or importers or are themselves importers of the allegedly subsidized product or a like product from other countries, the term "domestic industry" may be interpreted as referring to the rest of the producers.

16.2. In exceptional circumstances, the territory of a Member may, for the production in question, be divided into two or more competitive markets and the producers within each market may be regarded as a separate industry if (a) the producers within such market sell all or almost all of their production of the product in question in that market, and (b) the demand in that market is not to any substantial degree supplied by producers of the product in question located

0) For the purpose of this paragraph, producers shall be deemed to be related to exporters or importers only if (a) one of them directly or indirectly controls the other; or (b) both of them are directly or indirectly controlled by a third person; or (c) together they directly or indirectly control a third person, provided that there are grounds for believing or suspecting that the effect of the relationship is such as to cause the producer concerned to behave differently from non-related producers. For the purpose of this paragraph, one shall be deemed to control another when the former is legally or operationally in a position to exercise restraint or direction over the latter.

아니하여도 이러한 고립된 시장에 덤핑수입품이 집중되고 또한 덤핑수입품이 당해 고립된 시장내의 당해상품의 전부 또는 거의 전부를 생산하는 생산자에 대하여 피해를 초래하는 경우 피해의 존재가 인정될 수 있다.

16.3 국내산업이 특정 지역, 즉 제2항에서 정의된 시장의 생산자들을 지칭하는 것으로 해석될 경우 상계관세는 동 지역에서 최종 소비를 위해 수입된 상품에 대해서만 부과된다. 수입회원국의 헌법이 이러한 기준에 의한 상계관세의 부과를 허용하지 아니하는 경우에도 (a)수출자에게 관련 지역에 대해 보조금을 받은 가격에 의한 수출을 중단하거나, 달리 제18조에 따라 보증할 기회가 주어졌으나 이와 관련한 적절한 보증이 신속하게 이루어지지 아니하였고, 또한 (b)그러한 관세가 당해 지역을 공급하는 특정 생산자의 상품에 대해서만 부과될 수 없는 경우에 한하여 수입회원국은 상계관세를 제한없이 부과할 수 있다.

16.4 둘 또는 그 이상의 국가가 1994년도 GATT 제24조제8항 (a)의 규정에 의하여 단일의 통일된 시장으로서의 특성을 가지는 통합수준에 이른 경우에는 전체 통합지역의 산업이 제1항 및 제2항에 언급된 국내산업으로 간주된다.

elsewhere in the territory. In such circumstances, injury may be found to exist even where a major portion of the total domestic industry is not injured, provided there is a concentration of subsidized imports into such an isolated market and provided further that the subsidized imports are causing injury to the producers of all or almost all of the production within such market.

16.3 When the domestic industry has been interpreted as referring to the producers in a certain area, i.e. a market as defined in paragraph 2, countervailing duties shall be levied only on the products in question consigned for final consumption to that area. When the constitutional law of the importing Member does not permit the levying of countervailing duties on such a basis, the importing Member may levy the countervailing duties without limitation only if (a) the exporters shall have been given an opportunity to cease exporting at subsidized prices to the area concerned or otherwise give assurances pursuant to Article 18, and adequate assurances in this regard have not been promptly given, and (b) such duties cannot be levied only on products of specific producers which supply the area in question.

16.4 Where two or more countries have reached under the provisions of paragraph 8(a) of Article XXIV of GATT 1994 such a level of integration that they have the characteristics of a single, unified market, the industry in the entire area of

16.5 제15조제6항의 규정은 이 조에 적용된다.

**제 17 조  
잠 정 조 치**

17.1 잠정조치는 다음과 같은 경우에만 적용될 수 있다.

- (a) 제11조의 규정에 따라 조사가 개시되고, 이같은 내용이 공표되어 이해당사회원국 및 이해 당사자에게 정보를 제출하고 의견을 제시할 수 있는 적절한 기회가 주어지며,
- (b) 보조금이 존재하고, 보조금을 받은 수입품으로 인하여 국내산업에 피해가 존재한다는 긍정적 예비판정이 내려지고, 또한
- (c) 관계당국이 조사기간중에 초래되는 피해를 방지하기 위하여 이러한 조치가 필요하다고 판단하는 경우

17.2 잠정조치는 잠정적으로 보조금액으로 산정된 금액과 같은 현금예치 또는 유가증권에 의하여 담보되는 잠정상계관세의 형

integration shall be taken to be the domestic industry referred to in paragraphs 1 and 2.

16.5 The provisions of paragraph 6 of Article 15 shall be applicable to this Article.

***Article 17  
Provisional Measures***

17.1 Provisional measures may be applied only if:

- (a) an investigation has been initiated in accordance with the provisions of Article 11, a public notice has been given to that effect and interested Members and interested parties have been given adequate opportunities to submit information and make comments;
- (b) a preliminary affirmative determination has been made that a subsidy exists and that there is injury to a domestic industry caused by subsidized imports; and
- (c) the authorities concerned judge such measures necessary to prevent injury being caused during the investigation.

17.2 Provisional measures may take the form of provisional countervailing duties guaranteed by cash deposits or bonds

태를 취할 수 있다.

17.3 잠정조치는 조사개시일로부터 60일이내에는 적용되지 아니한다.

17.4 잠정조치의 적용은 가능한 한 단기간에 한정되며 4월을 초과하지 아니한다.

17.5 잠정조치의 적용시 제19조의 관련규정을 따른다.

### 제 18 조 약 속

18.1 조사절차는 아래와 같이 만족스러운 자발적인 약속접수시 잠정조치나 상계관세의 부과없이 정지 또는 종료될 수 있다.<sup>49)</sup>

(a) 수출회원국의 정부가 보조금의 철폐나 제한, 또는 보조금의 효과에 관한 다른 조치를 취하는 것에 동의하거나, 또는

49) "될 수 있다"라는 용어는 제4항에 규정된 경우를 제외하고는 절차와 약속의 이행의 동시진행을 허용하는 것으로 해석되지 아니한다.

equal to the amount of the provisionally calculated amount of subsidization.

17.3 Provisional measures shall not be applied sooner than 60 days from the date of initiation of the investigation.

17.4 The application of provisional measures shall be limited to as short a period as possible, not exceeding four months.

17.5 The relevant provisions of Article 19 shall be followed in the application of provisional measures.

### *Article 18* *Undertakings*

18.1 Proceedings may<sup>49)</sup> be suspended or terminated without the imposition of provisional measures or countervailing duties upon receipt of satisfactory voluntary undertakings under which:

(a) the government of the exporting Member agrees to eliminate or limit the subsidy or take other measures concerning its effects; or

0) The word "may" shall not be interpreted to allow the simultaneous continuation of proceedings with the implementation of undertakings, except as provided in paragraph 4.

(b) 조사당국이 보조금에 의한 피해효과가 제거되었다고 납득할 수 있도록 수출자가 가격을 수정하는 데에 동의하는 경우, 이러한 약속에 따른 가격인상은 보조금액을 제거하기 위하여 필요한 이상으로 높아서는 아니된다. 가격인상이 국내산업에 대한 피해를 제거하는데 적절할 경우 동 가격인상은 보조금액보다 낮게 설정되는 것이 바람직하다.

18.2 수입회원국의 당국이 보조금 지급과 이러한 보조금 지급으로 인해 야기된 피해에 관하여 긍정적 예비판정을 내리고, 또한 수출자로부터의 약속인 경우, 수출회원국의 동의를 얻은 경우 이외에는 약속은 추구되거나 수락되지 아니한다.

18.3 제시된 약속은 수입회원국의 당국이 예컨대 실제적 또는 잠재적 수출자의 수가 너무 많거나 또는 일반정책상의 이유를 포함한 다른 이유로 인하여 현실성이 없다고 간주할 때에는 수락할 필요가 없다. 이러한 사례가 발생하고 실행가능한 경우 당국은 수출자에게 약속의 수락이 부적절하다고 간주한 이유를 제시하고, 가능한 범위내에서 수출자에게 이에 대한 의견을 제시할 수 있는 기회를 부여한다.

18.4 약속이 수락된 경우에도 수출회원국이 희망하거나 수입회원국이 결정하는 때에는 보조금 지급 및 피해에 대한 조사는

(b) the exporter agrees to revise its prices so that the investigating authorities are satisfied that the injurious effect of the subsidy is eliminated. Price increases under such undertakings shall not be higher than necessary to eliminate the amount of the subsidy. It is desirable that the price increases be less than the amount of the subsidy if such increases would be adequate to remove the injury to the domestic industry.

18.2 Undertakings shall not be sought or accepted unless the authorities of the importing Member have made a preliminary affirmative determination of subsidization and injury caused by such subsidization and, in case of undertakings from exporters, have obtained the consent of the exporting Member.

18.3 Undertakings offered need not be accepted if the authorities of the importing Member consider their acceptance impractical, for example if the number of actual or potential exporters is too great, or for other reasons, including reasons of general policy. Should the case arise and where practicable, the authorities shall provide to the exporter the reasons which have led them to consider acceptance of an undertaking as inappropriate, and shall, to the extent possible, give the exporter an opportunity to make comments thereon.

18.4 If an undertaking is accepted, the investigation of subsidization and injury shall nevertheless be completed if the

완결되어야 한다. 이러한 경우 보조나 피해에 대하여 부정적인 판정이 내려진 때에는 약속은 이러한 판정이 상당부분 약속의 존재로 인한 경우를 제외하고 자동적으로 소멸된다. 이러한 경우 관계당국은 이 협정의 규정에 합치되는 합리적인 기간동안 약속이 유지되도록 요구할 수 있다. 보조와 피해와 대하여 긍정적 판정이 내려진 경우에는 약속은 그 조건과 이 협정의 규정에 일치하여 계속된다.

18.5 가격약속은 수입회원국의 당국에 의하여 제시될 수 있으나 어떤 수출자도 동 약속을 강요받지 아니한다. 정부나 수출자가 이같은 약속을 제의하지 아니하거나 이러한 제시권유를 받아들이지 아니하였다는 사실이 어떠한 경우에도 사안의 고려를 저해하지 아니한다. 그러나 당국은 보조금을 받은 상품의 수입이 계속된다면 피해의 우려가 현실화할 가능성이 크다고 자유롭게 결정한다.

18.6 수입회원국의 당국은 약속을 수락한 모든 정부 또는 수출자에 대하여 이러한 약속의 이행과 관련된 정보를 정기적으로 제공할 것과 관련자료의 검증을 허용해 줄 것을 요구할 수 있다. 약속위반시 수입회원국의 당국은 이 협정의 규정에 따라 이용 가능한 최선의 정보를 사용하여 잠정조치의 즉각적인 적용을 구성할 수 있는 신속한 조치를 취할 수 있다. 이

exporting Member so desires or the importing Member so decides. In such a case, if a negative determination of subsidization or injury is made, the undertaking shall automatically lapse, except in cases where such a determination is due in large part to the existence of an undertaking. In such cases, the authorities concerned may require that an undertaking be maintained for a reasonable period consistent with the provisions of this Agreement. In the event that an affirmative determination of subsidization and injury is made, the undertaking shall continue consistent with its terms and the provisions of this Agreement.

18.5 Price undertakings may be suggested by the authorities of the importing Member, but no exporter shall be forced to enter into such undertakings. The fact that governments or exporters do not offer such undertakings, or do not accept an invitation to do so, shall in no way prejudice the consideration of the case. However, the authorities are free to determine that a threat of injury is more likely to be realized if the subsidized imports continue.

18.6 Authorities of an importing Member may require any government or exporter from whom an undertaking has been accepted to provide periodically information relevant to the fulfillment of such an undertaking, and to permit verification of pertinent data. In case of violation of an undertaking, the authorities of the importing Member may take, under this

경우 확정관세는 이 협정에 따라 이러한 잠정조치 적용 전 90일 이내에 소비용으로 반입된 상품에 부과될 수 있다. 단, 약속위반 이전에 반입된 수입품에 대하여는 이러한 소급산정도 적용되지 아니한다.

### 제 19 조 상계관세의 부과 및 징수

19.1 협의의 종결을 위한 합리적인 노력이 이루어진 후에 회원국이 보조금의 존재 및 금액에 대하여 최종판정을 하고, 보조금의 효과를 통해 동 보조금을 받은 수입품이 피해를 초래한다고 최종판정한 경우, 동 회원국은 보조금이 철회되지 아니하는 한 이 조의 규정에 따라 상계관세를 부과할 수 있다.

19.2 상계관세 부과에 모든 요건이 충족된 경우 상계관세를 부과할 것인지 여부와 부과되는 상계관세의 금액이 보조금 전액 또는 그보다 적은 금액이 될 것인지에 대한 결정은 수입회원국의 당국에 의해서 이루어진다. 동 부과는 모든 회원국의 영토내에서 임의적인 것이 되어야 함이 바람직하며, 보조금 총액보다 적은 금액의 관세가 국내산업에 대한 피해를 제거

Agreement in conformity with its provisions, expeditious actions which may constitute immediate application of provisional measures using the best information available. In such cases, definitive duties may be levied in accordance with this Agreement on products entered for consumption not more than 90 days before the application of such provisional measures, except that any such retroactive assessment shall not apply to imports entered before the violation of the undertaking.

### *Article 19* *Imposition and Collection of Countervailing Duties*

19.1 If, after reasonable efforts have been made to complete consultations, a Member makes a final determination of the existence and amount of the subsidy and that, through the effects of the subsidy, the subsidized imports are causing injury, it may impose a countervailing duty in accordance with the provisions of this Article unless the subsidy or subsidies are withdrawn.

19.2 The decision whether or not to impose a countervailing duty in cases where all requirements for the imposition have been fulfilled, and the decision whether the amount of the countervailing duty to be imposed shall be the full amount of the subsidy or less, are decisions to be made by the authorities of the importing Member. It is desirable that the imposition



하는데 적절한 경우에는 관세가 이러한 적은 금액이 되고, 또한 상계관세의 부과로 인하여 부정적 영향을 받게 되는 국내 이해당사자<sup>50)</sup>가 표명한 주장을 관계당국이 적절히 고려하는 것을 허용하는 절차를 수립하여야 하는 것이 바람직하다.

19.3 특정 상품에 대하여 상계관세가 부과되는 때에는, 이러한 상계관세는 보조금을 받고 피해를 야기하는 것으로 관정이 내려진 모든 원천으로부터의 수입품에 대하여 사안별로 적절한 금액으로 무차별적으로 부과된다. 단, 당해 보조금 지급을 포기하거나 이 협정의 조건에 따른 약속을 수락한 출처로부터의 수입품에 대하여는 예외로 한다. 협조거부 이외의 사유로 실제로 조사를 받지 아니하였으나 자신의 수출품이 확정 상계관세의 부과대상이 된 수출자는 조사당국이 자신에 대한 개별적인 상계관세율을 신속하게 확정하기 위하여 신속한 검토를 받을 권리를 갖는다.

50) 이 항의 목적상 "국내 이해당사자"는 조사대상 수입품의 소비자 및 산업적 이용자를 포함한다.

should be permissive in the territory of all Members, that the duty should be less than the total amount of the subsidy if such lesser duty would be adequate to remove the injury to the domestic industry, and that procedures should be established which would allow the authorities concerned to take due account of representations made by domestic interested parties<sup>50)</sup> whose interests might be adversely affected by the imposition of a countervailing duty.

19.3 When a countervailing duty is imposed in respect of any product, such countervailing duty shall be levied, in the appropriate amounts in each case, on a non-discriminatory basis on imports of such product from all sources found to be subsidized and causing injury, except as to imports from those sources which have renounced any subsidies in question or from which undertakings under the terms of this Agreement have been accepted. Any exporter whose exports are subject to a definitive countervailing duty but who was not actually investigated for reasons other than a refusal to cooperate, shall be entitled to an expedited review in order that the investigating authorities promptly establish an individual countervailing duty rate for that exporter.

0) For the purpose of this paragraph, the term "domestic interested parties" shall include consumers and industrial users of the imported product subject to investigation.

19.4 상계관세는 존재하는 것으로 판정된, 보조금을 지급받고 수출된 상품의 단위당 보조금 지급 기준으로 계산된 보조금 액수를 초과하여 수입품에 부과<sup>51)</sup>되지 아니한다.

## 제 20 조 소 급

20.1 잠정조치와 상계관세는 이 조에 규정된 예외를 조건으로, 제 17조 제1항과 제19조 제1항의 규정에 의한 결정이 각각 발효한 이후에 소비용으로 반입되는 상품에 대하여만 적용된다.

20.2 피해의 최종판정(피해의 우려 또는 산업의 확립에 실질적인 지연에 관한 결정이 아닌)이 내려지거나, 피해의 우려 최종판정의 경우에 잠정조치가 없었더라면 보조금을 받은 수입품의 효과가 피해판정으로 귀결되었을 경우, 상계관세는 잠정조치가 있는 경우, 적용된 기간에 대하여 소급하여 부과될 수 있다.

51) 이 협정에서 사용된 "부과"는 관세 또는 조세의 확정적 또는 최종적인 법적사정 또는 징수를 의미한다.

19.4 No countervailing duty shall be levied<sup>51)</sup> on any imported product in excess of the amount of the subsidy found to exist, calculated in terms of subsidization per unit of the subsidized and exported product.

## *Article 20* *Retroactivity*

20.1 Provisional measures and countervailing duties shall only be applied to products which enter for consumption after the time when the decision under paragraph 1 of Article 17 and paragraph 1 of Article 19, respectively, enters into force, subject to the exceptions set out in this Article.

20.2 Where a final determination of injury (but not of a threat thereof or of a material retardation of the establishment of an industry) is made or, in the case of a final determination of a threat of injury, where the effect of the subsidized imports would, in the absence of the provisional measures, have led to a determination of injury, countervailing duties may be levied retroactively for the period for which provisional measures, if any, have been applied.

0) As used in this Agreement "levy" shall mean the definitive or final legal assessment or collection of a duty or tax.

20.3 확정적인 상계관세가 현금예치 또는 유가증권에 의하여 담보된 금액보다 많은 경우 그 차액은 징수하지 아니한다. 확정관세가 현금예치 또는 유가증권에 의하여 담보된 금액보다 적은 경우 초과되는 금액을 신속하게 환불하거나 유가증권 담보를 해제한다.

20.4 제2항에 규정된 경우를 제외하고는, 피해의 우려 또는 실질적인 지연의 판정이 내려진 경우(아직 피해는 미발생), 확정적인 상계관세는 피해의 우려 또는 실질적 지연의 판정일로부터만 부과될 수 있으며, 잠정조치 적용기간중 예치된 모든 현금은 신속하게 환불되고 모든 유가증권 담보는 신속하게 해제된다

20.5 최종판정이 부정적인 경우 잠정조치 적용기간중에 예치된 모든 현금은 신속하게 환불되고 모든 유가증권 담보는 신속하게 해제된다.

20.6 보조금을 받은 당해 상품에 대하여 당국이 1994년도 GATT 및 이 협정의 규정에 합치하지 아니하게 지불 또는 공여되는 보조금 혜택을 받는 상품이 상대적으로 단기간내에 대량 수입

20.3 If the definitive countervailing duty is higher than the amount guaranteed by the cash deposit or bond, the difference shall not be collected. If the definitive duty is less than the amount guaranteed by the cash deposit or bond, the excess amount shall be reimbursed or the bond released in an expeditious manner.

20.4 Except as provided in paragraph 2, where a determination of threat of injury or material retardation is made (but no injury has yet occurred) a definitive countervailing duty may be imposed only from the date of the determination of threat of injury or material retardation, and any cash deposit made during the period of the application of provisional measures shall be refunded and any bonds released in an expeditious manner.

20.5 Where a final determination is negative, any cash deposit made during the period of the application of provisional measures shall be refunded and any bonds released in an expeditious manner.

20.6 In critical circumstances where for the subsidized product in question the authorities find that injury which is difficult to repair is caused by massive imports in a relatively short period

되어 회복하기 어려운 피해가 초래된다고 판단하고 이와같은 피해의 재발을 방지하기 위하여 이러한 수입품에 소급적으로 상계관세를 사정하는 것이 필요하다고 간주되는 위기상황에서 잠정조치 적용일전 90일 이내에 소비용으로 반입된 수입품에 대하여 소급적으로 확정 상계관세를 부과할 수 있다.

**제 21 조**  
**상계관세 및 약속의 존속기간 및 검토**

21.1 상계관세는 피해를 초래하는 보조금 지급을 상쇄하기 위하여 필요한 기간과 범위내에서 유효하다.

21.2 당국은 정당한 경우 자체적으로, 또는 확정적인 상계관세의 부과로부터 합리적인 기간이 경과하는 경우 검토의 필요성을 입증하는 명확한 정보를 제출하는 이해당사자의 요청에 의하여 상계관세의 계속부과 필요성을 검토한다. 이해당사자는 당국에 대하여 관세의 계속부과가 보조금 지급을 상쇄하기 위하여 필요한지의 여부, 관세가 철회되거나 변경되는 경우 피해가 계속되거나 재발할 것인지 여부 또는 이 두 가지 문제에 대하여 조사를 요청하는 권리를 갖는다. 이 항에 따른

of a product benefiting from subsidies paid or bestowed inconsistently with the provisions of GATT 1994 and of this Agreement and where it is deemed necessary, in order to preclude the recurrence of such injury, to assess countervailing duties retroactively on those imports, the definitive countervailing duties may be assessed on imports which were entered for consumption not more than 90 days prior to the date of application of provisional measures.

*Article 21*  
*Duration and Review of Countervailing Duties and Undertakings*

21.1 A countervailing duty shall remain in force only as long as and to the extent necessary to counteract subsidization which is causing injury.

21.2 The authorities shall review the need for the continued imposition of the duty, where warranted, on their own initiative or, provided that a reasonable period of time has elapsed since the imposition of the definitive countervailing duty, upon request by any interested party which submits positive information substantiating the need for a review. Interested parties shall have the right to request the authorities to examine whether the continued imposition of the duty is

검토결과 당국이 상계관세 부과가 더이상 타당하지 아니하다고 판정하는 경우에는 상계관세는 즉시 종료된다.

21.3 제1항 및 제2항의 규정에도 불구하고 모든 확정 상계관세는 부과일(또는 제2항에 따른 검토가 보조금 지급과 피해 모두에 대하여 이루어진 경우 가장 최근의 검토일 또는 이 항에 따른 가장 최근의 검토일)로부터 5년이내에 종료된다. 단, 당국이 자신이 동 일자 이전에 자체적으로 개시한 검토 또는 동 일자 이전의 합리적인 기간내에 국내산업에 의하거나 국내산업을 대신하여 이루어진 적절히 입증된 요청에 의하여 개시된 검토에서, 관세의 종료가 보조금 지급과 피해<sup>52)</sup>의 계속 또는 재발을 초래할 가능성이 있다고 당국이 판정하는 경우에는 그러하지 아니한다. 이러한 검토결과가 나오기 전까지 관세는 효력을 유지할 수 있다.

21.4 증거와 절차에 관한 제12조의 규정은 이 조에 따라 수행되는 모든 검토에 적용된다. 이러한 모든 검토는 신속하게 진행되며 일반적으로 검토 개시일부터 12월이내에 종료된다.

52) 상계관세액이 소급적으로 사정될 경우 관세가 부과되어서는 아니된다는 가장 최근의 사정절차 조사결과 그 자체가 당국에 대해 확정관세를 종료하도록 요구하지 아니한다.

necessary to offset subsidization, whether the injury would be likely to continue or recur if the duty were removed or varied, or both. If, as a result of the review under this paragraph, the authorities determine that the countervailing duty is no longer warranted, it shall be terminated immediately.

21.3 Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, any definitive countervailing duty shall be terminated on a date not later than five years from its imposition (or from the date of the most recent review under paragraph 2 if that review has covered both subsidization and injury, or under this paragraph), unless the authorities determine, in a review initiated before that date on their own initiative or upon a duly substantiated request made by or on behalf of the domestic industry within a reasonable period of time prior to that date, that the expiry of the duty would be likely to lead to continuation or recurrence of subsidization and injury.<sup>52)</sup> The duty may remain in force pending the outcome of such a review.

21.4 The provisions of Article 12 regarding evidence and procedure shall apply to any review carried out under this Article. Any such review shall be carried out expeditiously and shall normally be concluded within 12 months of the date of

0) When the amount of the countervailing duty is assessed on a retrospective basis, a finding in the most recent assessment proceeding that no duty is to be levied shall not by itself require the authorities to terminate the definitive duty.

21.5 이 조의 규정은 제18조에 따라 수락된 약속에 대하여 준용된다.

**제 22 조**  
**판정의 공고 및 설명**

22.1 당국이 제11조에 따라 조사개시를 정당화하는 충분한 증거가 있다고 납득하는 때에는 조사의 대상이 되는 상품을 생산한 회원국과 조사에 이해관계가 있는 것으로 조사당국에 알려진 다른 이해 당사자에게 통보되고 공고된다.

22.2 조사개시의 공고내용에는 다음에 대한 적절한 정보가 포함되거나, 달리 별도의 보고서<sup>53)</sup>를 통하여 입수가능하도록 한다.

(i) 수출국명과 관련 상품명,

(ii) 조사개시 일자,

53) 당국이 이 조의 규정에 따라 정보나 설명을 별도의 보고서를 통해 제공하는 경우에는 당국은 이 보고서가 대중에게 손쉽게 입수가능하도록 보장한다.

initiation of the review.

21.5 The provisions of this Article shall apply *mutatis mutandis* to undertakings accepted under Article 18.

**Article 22**  
***Public Notice and Explanation of Determinations***

22.1 When the authorities are satisfied that there is sufficient evidence to justify the initiation of an investigation pursuant to Article 11, the Member or Members the products of which are subject to such investigation and other interested parties known to the investigating authorities to have an interest therein shall be notified and a public notice shall be given.

22.2 A public notice of the initiation of an investigation shall contain, or otherwise make available through a separate report<sup>53)</sup>, adequate information on the following:

(i) the name of the exporting country or countries and the product involved;

(ii) the date of initiation of the investigation;

0) Where authorities provide information and explanations under the provisions of this Article in a separate report, they shall ensure that such report is readily available to the public.

<p>(iii) 조사대상 보조금 관행에 대한 기술,</p> <p>(iv) 피해주장이 기초하고 있는 요소들의 요약,</p> <p>(v) 이해당사회원국 및 이해당사자의 의견이 송부되어야 하는 주소, 그리고,</p> <p>(vi) 이해당사회원국 및 이해당사자의 견해표명 시한</p> <p>22.3 긍정적 또는 부정적인 모든 예비 또는 최종판정, 제18조에 따른 약속을 수락하는 모든 결정, 이러한 약속의 종료 및 확정 상계관세의 종료는 공고된다. 이러한 개별 공고는 조사당국이 중요하다고 간주하는 모든 사실 및 법률과 관련된 문제에 관하여 도달한 조사결과 및 결론을 충분히 자세하게 명시하거나, 달리 별도의 보고서를 통하여 이를 입수가능하도록 한다. 이러한 모든 공고 및 보고서는 이러한 판정 또는 약속의 대상이 되는 상품의 생산회원국 및 이에 대해 이해관계가 있다고 알려진 이해당사자에게 송부된다.</p> <p>22.4 잠정조치부과의 공고는 보조금과 피해의 존재에 대한 예비 판정에 관하여 충분히 상세한 설명을 명시하거나 달리 별도의</p>	<p>(iii) a description of the subsidy practice or practices to be investigated;</p> <p>(iv) a summary of the factors on which the allegation of injury is based;</p> <p>(v) the address to which representations by interested Members and interested parties should be directed; and</p> <p>(vi) the time-limits allowed to interested Members and interested parties for making their views known.</p> <p>22.3 Public notice shall be given of any preliminary or final determination, whether affirmative or negative, of any decision to accept an undertaking pursuant to Article 18, of the termination of such an undertaking, and of the termination of a definitive countervailing duty. Each such notice shall set forth, or otherwise make available through a separate report, in sufficient detail the findings and conclusions reached on all issues of fact and law considered material by the investigating authorities. All such notices and reports shall be forwarded to the Member or Members the products of which are subject to such determination or undertaking and to other interested parties known to have an interest therein.</p> <p>22.4 A public notice of the imposition of provisional measures shall set forth, or otherwise make available through a separate</p>
--	---

보고서를 통하여 입수가능하도록 하여야 하며, 논거가 수락되거나 거부되도록 한 사실과 법률에 관한 사항을 제시한다. 이러한 공고 또는 보고서는 비밀정보 보호요건을 정당하게 고려하며, 특히 다음의 사항을 포함한다.

- (i) 공급자의 성명, 또는 이것이 가능하지 않을 경우 관련 공급국가의 이름,
- (ii) 통관목적상 충분한 당해상품의 명세,
- (iii) 확정된 보조금액과 보조금의 존재를 판정하게 된 근거,
- (iv) 제15조에 규정된 피해판정과 관련된 고려사항,
- (v) 판정에 도달한 주요 이유

22.5 확정관세의 부과를 규정하는 긍정적 판정이나 약속의 수락의 경우 조사의 종결 또는 정지의 공고는 비밀정보 보호요건을 적절히 고려하여, 최종조치의 부과 또는 약속의 수락으로 이르게 한 사실과 법률사항 및 이유에 따라 모든 적절한 정보를 포함하거나 달리 별도의 보고서를 통하여 입수가능하도록 한다. 특히 이러한 공고 또는 보고서는 제4항에 기술된 정보

report, sufficiently detailed explanations for the preliminary determinations on the existence of a subsidy and injury and shall refer to the matters of fact and law which have led to arguments being accepted or rejected. Such a notice or report shall, due regard being paid to the requirement for the protection of confidential information, contain in particular:

- (i) the names of the suppliers or, when this is impracticable, the supplying countries involved;
- (ii) a description of the product which is sufficient for customs purposes;
- (iii) the amount of subsidy established and the basis on which the existence of a subsidy has been determined;
- (iv) considerations relevant to the injury determination as set out in Article 15;
- (v) the main reasons leading to the determination.

22.5 A public notice of conclusion or suspension of an investigation in the case of an affirmative determination providing for the imposition of a definitive duty or the acceptance of an undertaking shall contain, or otherwise make available through a separate report, all relevant information on the matters of fact and law and reasons which have led to the



와, 이해당사회원국 및 수출자와 수입자에 의하여 제기된 관련 논거 또는 주장의 수용 또는 거부의 이유를 포함한다.

22.6 제18조의 규정에 따라 약속수락 이후의 조사종결 또는 정지의 공고는 이러한 약속중 비밀이 아닌 부분을 포함하거나 달리 별도의 보고서를 통하여 입수가능하도록 한다.

22.7 이 조의 규정은 제21조의 규정에 따른 검토의 개시 및 종결과 제20조의 규정에 따른 관세의 소급적용에 관한 결정에 준용된다.

### 제 23 조 사법적 검토

자기나라의 국내법이 상계관세조치에 관한 규정을 포함하고 있는 각 회원국은 특히 최종판정 및 제 21조의 의미내의 판정의 검토에 관한 행정적 조치의 신속한 검토를 목적으로 하는 사법, 중재 또는 행정재판소 또는 절차를 유지한다. 이러한 재판소 또는 절차는 당해 판정 또는 검토를 책임지는 당국으로부터 독립되어야 하

imposition of final measures or the acceptance of an undertaking, due regard being paid to the requirement for the protection of confidential information. In particular, the notice or report shall contain the information described in paragraph 4, as well as the reasons for the acceptance or rejection of relevant arguments or claims made by interested Members and by the exporters and importers.

22.6 A public notice of the termination or suspension of an investigation following the acceptance of an undertaking pursuant to Article 18 shall include, or otherwise make available through a separate report, the non-confidential part of this undertaking.

22.7 The provisions of this Article shall apply *mutatis mutandis* to the initiation and completion of reviews pursuant to Article 21 and to decisions under Article 20 to apply duties retroactively.

### *Article 23* *Judicial Review*

Each Member whose national legislation contains provisions on countervailing duty measures shall maintain judicial, arbitral or administrative tribunals or procedures for the purpose, *inter alia*, of the prompt review of administrative actions relating to final determinations and reviews of determinations within the

며 또한 행정적 절차에 참여하며 행정적 조치에 따라 직접적, 개별적으로 영향을 받는 모든 이해당사자가 검토에 접근할 수 있도록 한다.

**제 6 부: 기 구**  
**제 24조**  
**보조금 및 상계조치위원회와 보조기관**

24.1 이 협정에 의하여 각 회원국 대표로 구성되는 보조금 및 상계조치에 관한 위원회가 설치된다. 위원회는 자체 의장을 선출하고 연 2회이상 그리고 회원국의 요청에 의하여 이 협정의 관련 조항에 규정된 바에 따라 회합한다. 위원회는 이 협정에 따라 또는 회원국에 의하여 부여된 책임을 수행하고 협정의 운영 또는 목적의 증진에 관한 모든 사안을 협의할 기회를 회원국에게 제공한다. 세계무역기구 사무국은 위원회의 사무국 역할을 행한다.

24.2 위원회는 적절한 보조기관을 설치할 수 있다.

meaning of Article 21. Such tribunals or procedures shall be independent of the authorities responsible for the determination or review in question, and shall provide all interested parties who participated in the administrative proceeding and are directly and individually affected by the administrative actions with access to review.

**PART VI: INSTITUTIONS**  
***Article 24***  
***Committee on Subsidies and Countervailing Measures***  
***and Subsidiary Bodies***

24.1 There is hereby established a Committee on Subsidies and Countervailing Measures composed of representatives from each of the Members. The Committee shall elect its own Chairman and shall meet not less than twice a year and otherwise as envisaged by relevant provisions of this Agreement at the request of any Member. The Committee shall carry out responsibilities as assigned to it under this Agreement or by the Members and it shall afford Members the opportunity of consulting on any matter relating to the operation of the Agreement or the furtherance of its objectives. The WTO Secretariat shall act as the secretariat to the Committee.

24.2 The Committee may set up subsidiary bodies as appropriate.

24.3 위원회는 보조금과 무역관계의 분야에서 고도의 자격을 가진 독립된 5인으로 구성되는 상설전문가단을 설치한다. 전문가는 위원회에 의하여 선출되며 매년 1명이 교체된다. 상설전문가단은 제4조제5항의 규정에 따라 패널을 지원하도록 요청받을 수 있다. 위원회는 또한 어떠한 보조금의 존재와 성격에 관하여도 자문을 구할 수 있다.

24.4 상설전문가단은 회원국과 협의하고 회원국이 도입을 위하여 제안한 또는 현재 유지중인 보조금의 성격에 관하여 자문을 할 수 있다. 이같은 자문적인 의견은 비밀이 유지되며 이 협정 제7조에 의한 절차에서 원용되지 아니할 수 있다.

24.5 위원회와 모든 보조기관은 직무를 수행함에 있어 적절하다고 인정되는 모든 출처와 협의하고 동 출처로부터 정보를 구할 수 있다. 그러나, 위원회 또는 보조기관은 특정 회원국 관찰의 출처로부터 정보를 구하기에 앞서 관련 회원국에 이를 통보한다.

## 제 7 부: 통보와 감시

### 제 25 조

#### 통 보

25.1 회원국은 1994년도 GATT 제16조제1항의 규정을 저해함이

24.3 The Committee shall establish a Permanent Group of Experts composed of five independent persons, highly qualified in the fields of subsidies and trade relations. The experts will be elected by the Committee and one of them will be replaced every year. The PGE may be requested to assist a panel, as provided for in paragraph 5 of Article 4. The Committee may also seek an advisory opinion on the existence and nature of any subsidy.

24.4 The PGE may be consulted by any Member and may give advisory opinions on the nature of any subsidy proposed to be introduced or currently maintained by that Member. Such advisory opinions will be confidential and may not be invoked in proceedings under Article 7.

24.5 In carrying out their functions, the Committee and any subsidiary bodies may consult with and seek information from any source they deem appropriate. However, before the Committee or a subsidiary body seeks such information from a source within the jurisdiction of a Member, it shall inform the Member involved.

## PART VII: NOTIFICATION AND SURVEILLANCE

### *Article 25*

#### *Notifications*

25.1 Members agree that, without prejudice to the provisions of

없이, 매년 6월 30일 이전에 보조금에 관한 통보서를 제출하고 제2항부터 제6항까지의 규정을 준수할 것에 합의한다.

25.2 회원국은 자기나라 영토내에서 부여되거나 유지되고 제2조의 의미내에서 특정성이 있는 제1조 제1항에 정의된 모든 보조금을 통보한다.

25.3 통보의 내용은 다른 회원국이 무역효과를 평가하고 통보된 보조금 계획의 운영을 이해할 수 있도록 할 만큼 충분히 구체적이어야 한다. 이와 관련하여 또한 보조금에 관한 질문서<sup>54)</sup>의 내용과 형식을 저해함이 없이, 회원국은 자기나라의 통보서에 다음의 정보가 포함되도록 보장한다.

- (i) 보조금의 형태(즉 무상지원, 대출, 조세감면 등),
- (ii) 단위당 보조금 또는 이것이 불가능한 경우에는 동 보조금을 위한 예산 총액 또는 연간 예산액(가능한 경우 전년도 단위당 평균보조금 표시),
- (iii) 정책목표 및/또는 보조금의 목적,

54) 위원회는 BISD 9S/193-194에 포함된 질문서의 내용과 형식을 검토하기 위하여 작업반을 설치한다.

paragraph 1 of Article XVI of GATT 1994, their notifications of subsidies shall be submitted not later than 30 June of each year and shall conform to the provisions of paragraphs 2 through 6.

25.2 Members shall notify any subsidy as defined in paragraph 1 of Article 1, which is specific within the meaning of Article 2, granted or maintained within their territories.

25.3 The content of notifications should be sufficiently specific to enable other Members to evaluate the trade effects and to understand the operation of notified subsidy programmes. In this connection, and without prejudice to the contents and form of the questionnaire on subsidies<sup>54)</sup>, Members shall ensure that their notifications contain the following information:

- (i) form of a subsidy (i.e. grant, loan, tax concession, etc.);
- (ii) subsidy per unit or, in cases where this is not possible, the total amount or the annual amount budgeted for that subsidy (indicating, if possible, the average subsidy per unit in the previous year);
- (iii) policy objective and/or purpose of a subsidy;

0) The Committee shall establish a Working Party to review the contents and form of the questionnaire as contained in BISD 9S/193-194.

<p>(iv) 보조금의 존속기간 및/또는 보조금에 부과된 그 밖의 제한,</p> <p>(v) 보조금의 무역효과 산정을 가능하게 하는 통계자료</p> <p>25.4 통보서에서 제3항의 구체적인 사항이 다루어지지 아니한 경우, 통보서 자체에 설명이 제공된다.</p> <p>25.5 보조금이 특정 상품이나 분야에 지급되는 경우, 통보서는 상품이나 분야별로 작성되어야 한다.</p> <p>25.6 1994년도 GATT 제16조제1항과 이 협정에 따라 통보를 요하는 조치가 자기나라의 영토내에는 없다고 간주하는 회원국은 이를 서면으로 사무국에 통보한다.</p> <p>25.7 회원국은 특정 조치의 통보가 1994년도 GATT 및 이 협정에 따른 동 조치의 법적지위, 이 협정에 따른 효과 또는 조치 자체의 성격을 저해하지 아니한다는 것을 인정한다.</p> <p>25.8 모든 회원국은 언제라도 다른 회원국이 부여 또는 유지하고 있는 보조금(제 4부에 언급된 보조금을 포함)의 성격과 범위에 관한 정보나 특정 조치가 통보요건의 대상이 아니라고 간주되는 사유에 대한 설명을 서면으로 요청할 수 있다.</p>	<p>(iv) duration of a subsidy and/or any other time-limits attached to it;</p> <p>(v) statistical data permitting an assessment of the trade effects of a subsidy.</p> <p>25.4 Where specific points in paragraph 3 have not been addressed in a notification, an explanation shall be provided in the notification itself.</p> <p>25.5 If subsidies are granted to specific products or sectors, the notifications should be organized by product or sector.</p> <p>25.6 Members which consider that there are no measures in their territories requiring notification under paragraph 1 of Article XVI of GATT 1994 and this Agreement shall so inform the Secretariat in writing.</p> <p>25.7 Members recognize that notification of a measure does not prejudice either its legal status under GATT 1994 and this Agreement, the effects under this Agreement, or the nature of the measure itself.</p> <p>25.8 Any Member may, at any time, make a written request for information on the nature and extent of any subsidy granted or maintained by another Member (including any subsidy referred to in Part IV), or for an explanation of the</p>
--	--

25.9 이와 같은 요청을 받은 회원국은 이러한 정보를 가능한 한 신속히 그리고 포괄적으로 제공하고, 또한 요청을 받는 경우 요청회원국에 추가 정보를 제공할 준비가 되어 있어야 한다. 특히 동 회원국은 이 협정의 조건과의 부합 여부를 다른 회원국이 평가할 수 있도록 충분히 상세한 내용을 제공한다. 이와 같은 정보가 제공되지 아니하였다고 간주하는 모든 회원국은 이에 대하여 위원회에 주의를 환기할 수 있다.

25.10 보조금의 효과를 갖는 다른 회원국의 조치가 1994년도 GATT 제16조제1항과 이조의 규정에 따라 통보되지 아니하였다고 간주하는 모든 회원국은 이에 대하여 이러한 다른 회원국에 주의를 환기할 수 있다. 주장된 보조금이 그 후에 신속히 통보되지 아니한 경우 이러한 회원국은 스스로 당해 주장된 보조금에 대하여 위원회에 주의를 환기할 수 있다.

25.11 회원국은 상계관세와 관련하여 취해진 모든 예비 또는 최종 조치를 지체없이 위원회에 보고한다. 이러한 보고서는 다른 회원국의 조사를 위하여 사무국에서 입수가능하도록 한다. 회원국은 또한 지난 6월동안 취해진 상계관세조치에 관한 보고서를 매 반기마다 제출한다. 동 반기보고서는 합의된 표

reasons for which a specific measure has been considered as not subject to the requirement of notification.

25.9 Members so requested shall provide such information as quickly as possible and in a comprehensive manner, and shall be ready, upon request, to provide additional information to the requesting Member. In particular, they shall provide sufficient details to enable the other Member to assess their compliance with the terms of this Agreement. Any Member which considers that such information has not been provided may bring the matter to the attention of the Committee.

25.10 Any Member which considers that any measure of another Member having the effects of a subsidy has not been notified in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article XVI of GATT 1994 and this Article may bring the matter to the attention of such other Member. If the alleged subsidy is not thereafter notified promptly, such Member may itself bring the alleged subsidy in question to the notice of the Committee.

25.11 Members shall report without delay to the Committee all preliminary or final actions taken with respect to countervailing duties. Such reports shall be available in the Secretariat for inspection by other Members. Members shall also submit, on a semi-annual basis, reports on any countervailing duty actions

준양식에 따라 제출된다.

25.12 각 회원국은 위원회에 (a)제11조에 언급된 조사를 개시하고 수행할 권한이 있는 자기나라의 당국과 (b)이러한 조사의 개시와 수행을 규율하는 국내절차를 통보한다.

### 제 26 조 감 시

26.1 위원회는 매 3년마다 개최되는 특별회의에서 1994년도 GATT 제16조 제1항 및 이 협정 제25조제1항에 따라 제출된 신규 및 상세통보서를 검토한다. 그 사이의 연도에 제출된 통보서(갱신 통보서)는 위원회의 각 정기회의에서 검토한다.

26.2 위원회는 각 정기회의에서 제25조제11항에 따라 제출된 보고서를 검토한다.

## 제 8 부: 개발도상회원국

### 제 27 조

#### 개발도상회원국에 대한 특별 및 차등대우

taken within the preceding six months. The semi-annual reports shall be submitted on an agreed standard form.

25.12 Each Member shall notify the Committee (a) which of its authorities are competent to initiate and conduct investigations referred to in Article 11 and (b) its domestic procedures governing the initiation and conduct of such investigations.

### *Article 26*

#### *Surveillance*

26.1 The Committee shall examine new and full notifications submitted under paragraph 1 of Article XVI of GATT 1994 and paragraph 1 of Article 25 of this Agreement at special sessions held every third year. Notifications submitted in the intervening years (updating notifications) shall be examined at each regular meeting of the Committee.

26.2 The Committee shall examine reports submitted under paragraph 11 of Article 25 at each regular meeting of the Committee.

## PART VIII: DEVELOPING COUNTRY MEMBERS

### *Article 27*

#### *Special and Differential Treatment of Developing Country Members*

27.1 회원국은 보조금이 개발도상회원국의 경제개발계획에 있어서 중요한 역할을 할 수 있음을 인정한다.

27.2 제3조제1항(a)호의 금지는 다음의 경우 적용되지 아니한다.

- (a) 부속서 7에 언급된 개발도상회원국
- (b) 다른 개발도상회원국의 경우, 제4항의 규정을 준수하는 조건으로 세계무역기구협정의 발효일부터 8년동안

27.3 제3조제1항(b)호의 금지는 세계무역기구협정의 발효일로부터 개발도상회원국은 5년의 기간동안, 최빈개도국은 8년의 기간동안 적용되지 아니한다.

27.4 제2항(b)호에 언급된 개발도상회원국은 동 8년의 기간동안 가급적 점진적인 방법으로, 수출보조금을 단계적으로 폐지한다. 그러나 개발도상회원국은 자기나라의 수출 보조금 수준을 증가시키지 아니하며<sup>55)</sup>, 이러한 수출보조금의 사용이 자기나라의 발전의 필요에 부합되지 아니하는 경우 이 항에

55) 세계무역기구협정 발효일 현재 수출보조금을 지급하지 아니하는 개발도상회원국에 대하여 이 항은 1986년에 지급된 수출보조금을 기준으로 하여 적용된다.

27.1 Members recognize that subsidies may play an important role in economic development programmes of developing country Members.

27.2 The prohibition of paragraph 1(a) of Article 3 shall not apply to:

- (a) developing country Members referred to in Annex VII.
- (b) other developing country Members for a period of eight years from the date of entry into force of the WTO Agreement, subject to compliance with the provisions in paragraph 4.

27.3 The prohibition of paragraph 1(b) of Article 3 shall not apply to developing country Members for a period of five years, and shall not apply to least developed country Members for a period of eight years, from the date of entry into force of the WTO Agreement.

27.4 Any developing country Member referred to in paragraph 2(b) shall phase out its export subsidies within the eight-year period, preferably in a progressive manner. However, a developing country Member shall not increase the level of its export subsidies<sup>55)</sup>, and shall eliminate them within a period

55) For a developing country Member not granting export subsidies as of the date of entry into force of the WTO Agreement, this paragraph shall apply on the basis of the level of export subsidies granted in 1986.



규정된 기간보다 짧은 기간내에 수출보조금을 폐지한다. 개발도상회원국이 이러한 보조금을 동 8년기간을 초과하며 적용할 필요가 있다고 판단하는 경우, 동 기간 만료 1년전까지 위원회와 협의하며, 위원회는 당해 개발도상회원국의 모든 관련 경제적, 재정적 그리고 개발의 필요를 조사한 후 기간의 연장이 정당한 것인지 여부를 결정한다. 위원회가 연장이 정당하다고 결정하는 경우 관련 개발도상회원국은 보조금 유지의 필요성을 결정하기 위하여 매년 위원회와 협의한다. 위원회가 이러한 결정을 하지 아니할 경우, 개발도상회원국은 잔존 수출보조금을 최종 승인된 기간의 말부터 2년이내에 단계적으로 폐지한다.

27.5 특정 상품에 있어 수출경쟁력을 갖추게 된 개발도상회원국은 이러한 상품에 대한 수출보조금을 2년의 기간에 걸쳐 단계적으로 폐지한다. 그러나 부속서 7에 언급되고 하나 또는 둘이상의 상품에 대하여 수출경쟁력을 갖추게 된 개발도상회원국은 이러한 상품들에 대한 수출보조금을 8년의 기간에 걸쳐 점진적으로 폐지한다.

27.6 특정 상품의 수출경쟁력은 개발도상국회원국의 동 상품의 수출품이 연속 2년간 동 상품의 세계무역 점유율이 3.25%이상

shorter than that provided for in this paragraph when the use of such export subsidies is inconsistent with its development needs. If a developing country Member deems it necessary to apply such subsidies beyond the 8-year period, it shall not later than one year before the expiry of this period enter into consultation with the Committee, which will determine whether an extension of this period is justified, after examining all the relevant economic, financial and development needs of the developing country Member in question. If the Committee determines that the extension is justified, the developing country Member concerned shall hold annual consultations with the Committee to determine the necessity of maintaining the subsidies. If no such determination is made by the Committee, the developing country Member shall phase out the remaining export subsidies within two years from the end of the last authorized period.

27.5 A developing country Member which has reached export competitiveness in any given product shall phase out its export subsidies for such product(s) over a period of two years. However, for a developing country Member which is referred to in Annex VII and which has reached export competitiveness in one or more products, export subsidies on such products shall be gradually phased out over a period of eight years.

27.6 Export competitiveness in a product exists if a developing country Member's exports of that product have reached

에 도달하는 경우 존재한다. 수출경쟁력은 (a)수출경쟁력에 도달한 개발도상 회원국의 통보에 의해서, 또는 (b)회원국의 요청에 따라 세계무역기구 사무국이 행한 계산을 기초로 존재한다. 이 항의 목적상 상품은 통일상품명 및 부호체계의 부별로 정의된다. 위원회는 세계 무역기구협정 발효일로부터 5년후 이 규정의 운영을 검토한다.

27.7 제4조의 규정은 제2항부터 제5항까지의 규정에 부합하는 수출보조금의 경우에는 개발도상 회원국에게 적용되지 아니한다. 이같은 경우 관련규정은 제7조의 규정이다.

27.8 개발도상회원국이 지급하는 보조금이 이 협정에 정의된 심각한 손상을 초래한다고 제6조제1항에 의하여 추정되지 아니한다. 이러한 심각한 손상은 제9항의 조건에 따라 적용 가능한 경우, 제6조제3항부터 제8항까지의 규정에 합치하는 명확한 증거에 의하여 입증된다.

27.9 제6조제1항에 언급된 보조금 외에 개발도상회원국이 지급 또는 유지하는 상계가능 보조금과 관련, 이러한 보조금의 결과

share of at least 3.25 percent in world trade of that product for two consecutive calendar years. Export competitiveness shall exist either (a) on the basis of notification by the developing country Member having reached exportcompetitiveness, or (b) on the basis of a computation undertaken by the Secretariat at the request of any Member. For the purpose of this paragraph, a product is defined as a section heading of the Harmonized System Nomenclature. The Committee shall review the operation of this provision five years from the date of the entry into force of the WTO Agreement.

27.7 The provisions of Article 4 shall not apply to a developing country Member in the case of export subsidies which are in conformity with the provisions of paragraphs 2 through 5. The relevant provisions in such a case shall be those of Article 7.

27.8 There shall be no presumption in terms of paragraph 1 of Article 6 that a subsidy granted by a developing country Member results in serious prejudice, as defined in this Agreement. Such serious prejudice, where applicable under the terms of paragraph 9, shall be demonstrated by positive evidence, in accordance with the provisions of paragraphs 3 through 8 of Article 6.

27.9 Regarding actionable subsidies granted or maintained by a developing country Member other than those referred to in

<p>로서 1994년도 GATT에 의한 관세양허나 다른 의무의 무효화 또는 침해가 보조금을 지급하는 개발도상국회원국의 시장에서 다른 회원국의 동종 상품의 수입을 배제 또는 저해하는 방법으로 존재하는 것으로 판정되거나, 수입회원국의 시장에서 국내산업에 대한 피해가 발생하지 아니하는 한, 제7조에 따른 조치가 승인되거나 취해질 수 없다.</p>	<p>paragraph 1 of Article 6, action may not be authorized or taken under Article 7 unless nullification or impairment of tariff concessions or other obligations under GATT 1994 is found to exist as a result of such a subsidy, in such a way as to displace or impede imports of a like product of another Member into the market of the subsidizing developing country Member or unless injury to a domestic industry in the market of an importing Member occurs.</p>
<p>27.10 개발도상회원국을 원산지로서 하는 상품에 대한 모든 상계관세조사는 관계당국이 아래와 같이 결정하는 즉시 종료된다.</p> <p>(a) 당해 상품에 대해 지급된 보조금의 전반적인 수준이 단위 기준으로 계산한 가격의 2%를 초과하지 아니하거나, 또는</p> <p>(b) 보조금을 받은 수입품의 물량이 수입회원국의 동종 상품 총 수입량의 4%미만인 경우. 단, 개별적으로 총 수입량 중 점유율이 4%미만인 개발도상회원국들로부터의 수입량의 합계가 동 수입 회원국의 동종 상품 총 수입의 9%를 초과하는 경우에는 예외로 한다.</p>	<p>27.10 Any countervailing duty investigation of a product originating in a developing country Member shall be terminated as soon as the authorities concerned determine that:</p> <p>(a) the overall level of subsidies granted upon the product in question does not exceed 2 percent of its value calculated on a per unit basis; or</p> <p>(b) the volume of the subsidized imports represents less than 4 percent of the total imports of the like product in the importing Member, unless imports from developing country Members whose individual shares of total imports represent less than 4 percent collectively account for more than 9 percent of the total imports of the like product in the importing Member.</p>
<p>27.11 제2항(b)호에 속하는 개발도상회원국으로서 세계무역기구 협정 발효일로부터 8년의 기간이 종료하기 전에 수출보조금을</p>	<p>27.11 For those developing country Members within the scope of paragraph 2(b) which have eliminated export subsidies prior</p>

폐지한 회원국과 부속서 7에 언급된 개발도상회원국에 대하여 제10항(a)호의 숫자는 2%가 아닌 3%가 된다. 이 규정은 수출보조금의 폐지가 위원회에 통보된 날로부터, 그리고 통보를 행하는 개발도상회원국에 의해 수출보조금이 지급되지 아니하는 동안 적용된다. 이 규정은 세계무역기구협정 발효일로부터 8년후 만료된다.

27.12 제10항 및 제11항의 규정은 제15조제3항에 따른 모든 최소허용수준의 결정에 적용된다.

27.13 이러한 보조금이 개발도상회원국의 민영화 계획의 범위내에서 그리고 동 계획에 직접적으로 관련되어 지급된 경우, 직접적인 채무감면, 정부의 재정수입의 포기를 포함하는 모든 형태의 사회적 비용을 충당하기 위한 보조금 및 다른 채무의 이전에 대하여 제3부의 규정은 적용되지 아니한다. 단, 이러한 계획 및 관련 보조금은 제한된 기간내에 지급되고 위원회에 통보되며, 이러한 계획이 관련 기업의 궁극적인 민영화로 귀결되어야 한다.

27.14 위원회는 이해당사회원국의 요청이 있는 경우, 개발도상회원국의 특정 수출보조금 관행이 자기 나라의 발전상의 필요에 부합하는지의 여부를 검토하기 위하여 동 수출보조금 관

to the expiry of the period of eight years from the date of entry into force of the WTO Agreement, and for those developing country Members referred to in Annex VII, the number in paragraph 10(a) shall be 3 percent rather than 2 percent. This provision shall apply from the date that the elimination of export subsidies is notified to the Committee, and for so long as export subsidies are not granted by the notifying developing country Member. This provision shall expiry eight years from the date of entry into force of the WTO Agreement.

27.12 The provisions of paragraphs 10 and 11 shall govern any determination of *de minimis* under paragraph 3 of Article 15.

27.13 The provisions of Part III shall not apply to direct forgiveness of debts, subsidies to cover social costs, in whatever form, including relinquishment of government revenue and other transfer of liabilities when such subsidies are granted within and directly linked to a privatization programme of a developing country Member, provided that both such programme and the subsidies involved are granted for a limited period and notified to the Committee and that the programme results in eventual privatization of the enterprise concerned.

27.14 The Committee shall, upon request by an interested Member, undertake a review of a specific export subsidy practice of a developing country Member to examine whether

행을 검토한다.

27.15 위원회는 이해당사자인 개발도상회원국의 요청이 있는 경우 특정 상계조치가 당해 개발 도상 회원국에게 적용가능한 제 10항과 제11항의 규정에 합치하는지의 여부를 검토하기 위하여 동 상계조치를 검토한다.

**제 9 부: 경 과 조 치**  
**제 28 조**  
**기 존 계 획**

28.1 특정 회원국이 세계무역기구협정에 서명하는 일자 이전에 동 회원국 영토내에서 수립되었으며 이 협정의 규정에 일치하지 아니하는 보조계획은,

(a) 이러한 회원국에 대한 세계무역기구협정의 발효일 이후 90일 이내에 위원회에 통보되며, 그리고

(b) 이러한 회원국에 대하여 세계무역기구협정이 발효한 날로부터 3년 이내에 이 협정의 규정에 합치 되며, 그때까지는 제2부의 대상이 되지 아니한다.

the practice is in conformity with its development needs.

27.15 The Committee shall, upon request by an interested developing country Member, undertake a review of a specific countervailing measure to examine whether it is consistent with the provisions of paragraphs 10 and 11 as applicable to the developing country Member in question.

**PART IX: TRANSITIONAL ARRANGEMENTS**  
*Article 28*  
*Existing Programmes*

28.1 Subsidy programmes which have been established within the territory of any Member before the date on which such a Member signed the WTO Agreement and which are inconsistent with the provisions of this Agreement shall be:

(a) notified to the Committee not later than 90 days after the date of entry into force of the WTO Agreement for such Member; and

(b) brought into conformity with the provisions of this Agreement within three years of the date of entry into force of the WTO Agreement for such Member and until then shall not be subject to Part II.

28.2 어떠한 회원국도 이러한 계획의 범위를 확대하여서는 아니되며 이러한 계획은 만료시 갱신되지 아니한다.

**제 29 조**  
**시장경제로의 전환**

29.1 중앙계획경제로부터 시장·자유기업경제로의 전환과정에 있는 회원국은 이러한 전환에 필요한 계획과 조치를 적용할 수 있다.

29.2 이러한 회원국의 경우, 제3조의 범위에 해당하고 제3항에 따라 통보된 보조금계획은 세계 무역 기구협정 발효일로부터 7년의 기간내에 단계적으로 폐지하거나, 제3조에 합치시켜야 한다. 이러한 경우 제4조가 적용되지 아니한다. 또한, 동 기간중

(a) 제6조제1항(d)호의 범위에 해당하는 보조금계획에 대하여는 제7조의 의한 조치를 할 수 없다.

(b) 다른 조치가능보조금에 대하여는, 제27조제9항의 규정이 적용된다.

28.2 No Member shall extend the scope of any such programme, nor shall such a programme be renewed upon its expiry.

*Article 29*  
*Transformation into a Market Economy*

29.1 Members in the process of transformation from a centrally-planned into a market, free-enterprise economy may apply programmes and measures necessary for such a transformation.

29.2 For such Members, subsidy programmes falling within the scope of Article 3, and notified according to paragraph 3, shall be phased out or brought into conformity with Article 3 within a period of seven years from the date of entry into force of the WTO Agreement. In such a case, Article 4 shall not apply. In addition during the same period:

(a) Subsidy programmes falling within the scope of paragraph 1(d) of Article 6 shall not be actionable under Article 7;

(b) With respect to other actionable subsidies, the provisions of paragraph 9 of Article 27 shall apply.

29.3 제3조의 범위에 해당하는 보조금계획은 세계무역기구협정의 발효일 이후 실행가능한 가장 빠른 시일까지 위원회에 통보된다. 이러한 보조금에 대한 추가적인 통보는 세계무역기구협정의 발효 이후 2년이내에 행하여 질 수 있다.

29.4 예외적인 경우, 제1항에 언급된 회원국에 대하여는 일탈이 전환과정에 필요하다고 간주되면, 위원회에 의하여 자기나라에 통보된 계획과 조치 및 그 시한으로부터의 일탈이 허용될 수 있다.

**제10부: 분쟁 해결**  
**제 30 조**

이 협정에서 달리 명시적으로 규정된 경우를 제외하고는, 분쟁해결양해에 의하여 발전되고 적용되는 1994년도 GATT 제22조 및 제23조의 규정이 이 협정의 협의 및 분쟁해결에 적용된다.

**제11부: 최종 조항**  
**제31조**  
**잠정 적용**

29.3 Subsidy programmes falling within the scope of Article 3 shall be notified to the Committee by the earliest practicable date after the date of entry into force of the WTO Agreement. Further notifications of such subsidies may be made up to two years after the date of entry into force of the WTO Agreement.

29.4 In exceptional circumstances Members referred to in paragraph 1 may be given departures from their notified programmes and measures and their time-frame by the Committee if such departures are deemed necessary for the process of transformation.

**PART X: DISPUTE SETTLEMENT**  
*Article 30*

The provisions of Articles XXII and XXIII of GATT 1994 as elaborated and applied by the Dispute Settlement Understanding shall apply to consultations and the settlement of disputes under this Agreement, except as otherwise specifically provided herein.

**PART XI: FINAL PROVISIONS**  
*Article 31*  
*Provisional Application*

제6조제1항의 규정과 제8조 및 제9조의 규정은 세계무역기구협정 발효일로부터 5년동안 적용된다. 이러한 기간의 종료 이전 180일 전까지 위원회는 이 규정의 적용을 현행대로든 또는 수정된 형태이든 추가 기간동안 연장할 것인지를 결정하기 위하여 이 규정의 운영을 검토한다.

### 제32조 기타 최종조항

32.1 이 협정에 의하여 해석된 바에 따라, 1994년도 GATT의 규정에 따르지 아니하고는 다른 회원국의 보조금에 대하여 구체적인 조치를 취할 수 없다.<sup>56)</sup>

32.2 다른 회원국들의 동의 없이는 이 협정의 어떠한 규정에 대하여도 유보가 허용될 수 없다.

32.3 제4항을 조건으로, 이 협정의 규정은 세계무역기구협정이 특정 회원국에 대하여 발효한 날 또는 그 이후 행하여진 신청에 따라 개시된 조사 및 기존 조치의 검토에 대하여 적용된다.

56) 이 항은 적절한 경우, 1994년도 GATT의 다른 관련 규정에 따른 조치를 배제하려고 하는 것이 아니다.

The provisions of paragraph 1 of Article 6 and the provisions of Article 8 and Article 9 shall apply for a period of five years, beginning with the date of entry into force of the WTO Agreement. Not later than 180 days before the end of this period, the Committee shall review the operation of those provisions, with a view to determining whether to extend their application, either as presently drafted or in a modified form, for a further period.

### *Article 32* *Other Final Provisions*

32.1 No specific action against a subsidy of another Member can be taken except in accordance with the provisions of GATT 1994, as interpreted by this Agreement.<sup>56)</sup>

32.2 Reservations may not be entered in respect of any of the provisions of this Agreement without the consent of the other Members.

32.3 Subject to paragraph 4, the provisions of this Agreement shall apply to investigations, and reviews of existing measures, initiated pursuant to applications which have been made on or after the date of entry into force for a Member of the WTO Agreement.

56) This paragraph is not intended to preclude action under other relevant provisions of GATT 1994, where appropriate.



32.4 제21조제3항의 목적상, 기존 상계조치는 특정 회원국에 대하여 세계무역기구협정이 발효한 날 이전에 부과된 것으로 간주된다. 다만, 동 발효일에 유효한 특정 회원국의 국내법이 동 항에 규정된 종류의 조항을 이미 포함한 경우에는 예외로 한다.

32.5 각 회원국은, 세계무역기구협정이 자기나라에 대하여 발효하기 전에 자기나라의 법, 규정 및 행정절차가 당해 회원국에 적용될 수 있는 이 협정의 규정에 합치도록 보장하기 위하여 일반적 또는 특정한 성격의 필요한 모든 조치를 취한다.

32.6 각 회원국은 이 협정과 관련되는 자기나라의 법률과 규정의 모든 변경 및 이러한 법률과 규정의 시행의 모든 변경을 위원회에 통보한다.

32.7 위원회는 이 협정의 목적을 고려하여 매년 이 협정의 이행과 운영을 검토한다. 위원회는 매년 상품무역이사회에 그러한 검토대상 기간중의 진전사항을 통보한다.

32.8 이 협정에 대한 부속서는 이 협정의 불가분의 일부를 구성한다.

32.4 For the purposes of paragraph 3 of Article 21, existing countervailing measures shall be deemed to be imposed on a date not later than the date of entry into force for a Member of the WTO Agreement, except in cases in which the domestic legislation of a Member in force at that date already included a clause of the type provided for in that paragraph.

32.5 Each Member shall take all necessary steps, of a general or particular character, to ensure, not later than the date of entry into force of the WTO Agreement for it, the conformity of its laws, regulations and administrative procedures with the provisions of this Agreement as they may apply to the Member in question.

32.6 Each Member shall inform the Committee of any changes in its laws and regulations relevant to this Agreement and in the administration of such laws and regulations.

32.7 The Committee shall review annually the implementation and operation of this Agreement, taking into account the objectives thereof. The Committee shall inform annually the Council for Trade in Goods of developments during the period covered by such reviews.

32.8 The Annexes to this Agreement constitute an integral part thereof.

부속서 1  
수출보조금 예시목록

- (a) 수출실적에 따라 정부가 기업 또는 산업에 대하여 제공하는 직접 보조금
- (b) 수출상여금을 포함하는 외화보유제도 또는 유사한 관행
- (c) 국내선적분에 비해 보다 유리한 조건으로 정부에 의해 제공하거나 위임되는 수출선적분에 대한 국내 수송 및 운임
- (d) 수출품의 생산에 사용되는 수입품 또는 국내상품 또는 서비스를, 국내 소비용 상품생산에 사용되는 동종 상품 또는 서비스 또는 직접경쟁 상품 또는 서비스의 제공보다 유리한 조건으로, 정부 또는 정부대행기관이 정부위임제도에 따라 직접 또는 간접적으로 제공하는 것. 단, (상품의 경우) 그러한 조건이 세계시장에서 그들의 수출업자가 상업적으로 이용가능한<sup>57)</sup> 것보다 유리한 경우에 한한다.
- (e) 산업적 또는 상업적 기업이 지불한 또는 지불해야 할 직접세

57) "상업적으로 이용가능한"의 의미는 국내상품 및 수입품간의 선택이 제한이 없고, 상업적인 고려에만 의존하는 것을 말한다.

ANNEX I  
ILLUSTRATIVE LIST OF EXPORT SUBSIDIES

- (a) The provision by governments of direct subsidies to a firm or an industry contingent upon export performance.
- (b) Currency retention schemes or any similar practices which involve a bonus on exports.
- (c) Internal transport and freight charges on export shipments, provided or mandated by governments, on terms more favourable than for domestic shipments.
- (d) The provision by governments or their agencies either directly or indirectly through government-mandated schemes, of imported or domestic products or services for use in the production of exported goods, on terms or conditions more favourable than for provision of like or directly competitive products or services for use in the production of goods for domestic consumption, if (in the case of products) such terms or conditions are more favourable than those commercially available<sup>57)</sup> on world markets to their exporters.
- (e) The full or partial exemption remission, or deferral

57) The term "commercially available" means that the choice between domestic and imported products is unrestricted and depends only on commercial considerations.

또는 사회보장 부과금을 명시적으로 수출과 관련하여 완전 또는 부분적으로 면제, 경감<sup>58)</sup> 또는 유예하는 것<sup>59)</sup>

(f) 직접세 과세표준 산정에 있어 국내소비를 위한 생산과 관련하여 부여되는 이상의, 수출 또는 수출 실적과 직접 관련된 특별 공제의 허용.

58) 이 협정의 목적상,

- "직접세"는 임금·이윤·이자·지대·사용료 및 다른 모든 형태의 소득에 부과되는 조세 및 부동산 소유에 부과되는 조세를 의미한다.
- "수입과징금"은 관세·조세 및 다른 재정적 과징금으로서 수입에 부과되나 이 주에서 열거되지 아니한 것을 포함한다.
- "간접세"는 판매·소비·매상·부가가치·면허·인자·이전·개고 및 설비에 대한 조세, 국경세 및 직접세 및 수입과징금 이외의 모든 조세를 의미한다.
- "전단계" 간접세는 상품생산에 직접적 또는 간접적으로 사용된 상품과 서비스에 부과된 조세이다.
- "누적"간접세는 어떤 생산단계에서 과세된 상품 및 서비스가 다음 생산단계에서 사용되는 경우, 그 과세분에 대한 공제제도가 없는 다단계 조세이다.
- 조세의 "경감"은 조세의 환불 또는 할인을 포함한다.
- "경감 또는 환급"은 수입과징금의 완전 또는 부분적인 면제 또는 유예를 포함한다.

59) 회원국은 유예가 예를 들어 적절한 이자가 징수될 경우에는 수출보조금에 해당될 필요가 없음을 인정한다. 회원국은 수출기업과 그들의 통제하 또는 동일한 통제하의 외국구매자간의 상품거래 가격은 과세목적상 특수관계가 없는 독립기업간에 부과되는 가격이 되어야 한다는 원칙을 재확인한다. 회원국은 이같은 원칙에 위배될 수 있고, 수출거래에서 중대한 직접세 절감을 초래하는 행정적 또는 다른 관행에 대해 다른 회원국의 주의를 환기시킬 수 있다. 이러한 상황에서 회원국은 통상적으로 앞의 문장에서 부여된 협의 권리를 포함하여 1994년도 GATT 회원국의 권리와 의무를 저해함이 없이 기존의 양자간 조세 조약 또는 다른 특정한 국제제도를 이용하여 그들의 이권을 해결하고자 노력한다. 마황은 회원국이 자기나라 기업이나 다른 회원국 기업의 국외 원천소득에 대한 이중과세방지 조치를 취하는 것을 제한하기 위한 것이 아니다.

specifically related to exports, of direct taxes<sup>58)</sup> or social welfare charges paid or payable by industrial or commercial enterprises.<sup>59)</sup>

(f) The allowance of special deductions directly related to exports or export performance, over and above those granted in respect to production for domestic consumption, in the calculation of the base on which direct taxes are charged.

0) For the purpose of this Agreement:

The term "direct taxes" shall mean taxes on wages, profits, interests, rents, royalties, and all other forms of income, and taxes on the ownership of real property;

The term "import charges" shall mean tariffs, duties, and other fiscal charges not elsewhere enumerated in this note that are levied on imports;

The term "indirect taxes" shall mean sales, excise, turnover, value added, franchise, stamp, transfer, inventory and equipment taxes, border taxes and all taxes other than direct taxes and import charges;

"Prior-stage" indirect taxes are those levied on goods or services used directly or indirectly in making the product;

"Cumulative" indirect taxes are multi-staged taxes levied where there is no mechanism for subsequent crediting of the tax if the goods or services subject to tax at one stage of production are used in a succeeding stage of production;

"Remission" of taxes includes the refund or rebate of taxes;

"Remission or drawback" includes the full or partial exemption or deferral of import charges.

0) The Members recognize that deferral need not amount to an export subsidy where, for example, appropriate interest charges are collected. The Members reaffirm the principle that prices for goods in transactions between exporting enterprises and foreign buyers under their or under the same control should for tax purposes be the prices which would be charged between independent enterprises acting at arm's length. Any Member may draw the attention of another Member to administrative or other practices which may contravene this principle and which result in a significant saving of direct taxes in export transactions. In such circumstances the Members shall normally attempt to resolve their differences using the facilities of existing bilateral tax treaties or other specific international mechanisms, without prejudice to the rights and obligations of Members under GATT 1994, including the right of consultation created in the preceding sentence. Paragraph (e) is not intended to limit a Member from taking measures to avoid the double taxation of foreign-source income earned by its enterprises or the enterprises of another Member.

(g) 국내소비를 위하여 판매되는 동종 상품의 생산 및 유통과 관련하여 부과되는 간접세<sup>58)</sup>를 초과하는 수출품의 생산 및 유통과 관련한 간접세의 면제 또는 경감.

(h) 국내소비를 위하여 판매되는 동종 상품의 생산에 사용되는 상품 및 서비스에 부과되는 동종의 전 단계 누적간접세<sup>58)</sup>의 면제, 경감 또는 유예를 초과하는, 수출품의 생산에 사용되는 상품 및 서비스에 대한 전 단계 누적간접세의 면제, 경감 또는 유예. 그러나 수출품의 생산에 소비된 투입요소(폐기물을 정상적으로 참작하여) 전 단계 누적간접세가 부과된 경우에는 국내소비를 위해 판매된 동종 상품에 대하여 전 단계 누적간접세가 면제, 경감 또는 유예되지 아니하는 경우에도 수출품에 대해서는 면제, 경감 또는 유예될 수 있다.<sup>60)</sup> 이러한 품목은 부속서 2에 포함된 생산과정에서의 투입요소의 소비에 관한 지침에 따라 해석된다.

60) (h)항은 부가가치세 제도 및 이를 대체하는 국경세 조정에는 적용되지 아니한다. 부가가치세의 과다환급은 (g)항에서 전적으로 다루어진다.

(g) The exemption or remission, in respect of the production and distribution of exported products, of indirect taxes<sup>58)</sup> in excess of those levied in respect of the production and distribution of like products when sold for domestic consumption.

(h) The exemption, remission or deferral of prior-stage cumulative indirect taxes<sup>58)</sup> on goods or services used in the production of exported products in excess of the exemption, remission or deferral of like prior-stage cumulative indirect taxes on goods or services used in the production of like products when sold for domestic consumption; provided, however, that prior-stage cumulative indirect taxes may be exempted, remitted or deferred on exported products even when not exempted, remitted or deferred on like products when sold for domestic consumption, if the prior-stage cumulative indirect taxes are levied on inputs that are consumed in the production of the exported product (making normal allowance for waste)<sup>60)</sup> This item shall be interpreted in accordance with the guidelines on consumption of inputs in the production process contained in Annex II.

0) Paragraph (h) does not apply to value-added tax systems and border-tax adjustment in lieu thereof; the problem of the excessive remission of value-added taxes is exclusively covered by paragraph (g).

(i) 수출 상품의 생산에 소비된 (폐기물을 정상적으로 참작하여) 수입 투입요소에 부과된 수입과징금<sup>58)</sup>을 초과하는 수입과징금의 경감 또는 환급. 단, 그러나 특수한 경우 기업은 수입 투입요소 대신에 그와 동질, 동일한 성격의 국내시장 투입요소를 대체품으로 일정량 사용하는 경우에는 수입과 그에 상응하는 수출이 2년을 넘지 않는 합리적인 기간내에 이루어지면 이 규정의 혜택을 받을 수 있다. 이 항목은 부속서 2에 포함된 생산과정에서 투입요소의 소비에 관한 지침 및 부속서 3에 포함된 대체 환급제의 수출보조금의 결정 지침에 따라 해석된다.

(j) 정부(또는 정부가 통제하는 특수기관)가 수출신용보증 또는 보험계획, 수출품의 비용 증가에 대비한 보험 또는 보증계획, 환리스크 보증계획을 이러한 계획의 장기적인 운영비용 또는 손실을 보전하기에 부적절한 우대금리로 제공하는 것

(k) 수출신용조건 분야에서 실질적인 이익을 확보하기 위하여 사용되는 한, 정부(또는 정부에 의해 통제되고/또는 정부의 권한을 대신하는 특수기관)가 조달자금을 실제로 지불해야 하는 금리(또는 수출신용과 동일한 만기 및 그외 신용조건의 그리

(i) The remission or drawback of import charges<sup>58)</sup> in excess of those levied on imported inputs that are consumed in the production of the exported product (making normal allowance for waste); provided, however, that in particular cases a firm may use a quantity of home market inputs equal to, and having the same quality and characteristics as, the imported inputs as a substitute for them in order to benefit from this provision if the import and the corresponding export operations both occur within a reasonable time period, not to exceed two years. This item shall be interpreted in accordance with the guidelines on consumption of inputs in the production process contained in Annex II and the guidelines in the determination of substitution drawback systems as export subsidies contained in Annex III.

(j) The provision by governments (or special institutions controlled by governments) of export credit guarantee or insurance programmes, of insurance or guarantee programmes against increases in the cost of exported products or of exchange risk programmes, at premium rates which are inadequate to cover the long-term operating costs and losses of the programmes.

(k) The grant by governments (or special institutions controlled by and/or acting under the authority of governments) of export credits at rates below those which they actually have to pay for the funds so employed (or would have to pay if they

고 동일한 화폐로 표시된 자금을 얻기위해 국제 자본시장에서 차입할 경우 지불하여야 할 비용에 대해) 보다 낮은 금리로 제공하는 수출신용, 또는 수출자 또는 금융기관이 신용을 얻을 때 발생하는 비용 전부 또는 일부에 대한 정부의 지불

그러나 특정회원국이 1979년 1월 1일 현재 적어도 12개이상의 이 협정 원회원국(또는 동 원회원국에 의해 채택된 후속 약속)이 당사자인 공적 수출신용에 관한 국제약속의 당사자인 경우, 또는 특정회원국이 사실상 관련 약속의 이자율 규정을 적용하는 경우, 이같은 규정에 합치하는 수출신용 관행은 이 협정이 금지하는 수출보조금으로 간주되지 아니한다.

(l) 1994년도 GATT 제16조의 의미내에서 수출보조금을 구성하는 그 밖의 공공계정예의 부담

borrowed on international capital markets in order to obtain funds of the same maturity and other credit terms and denominated in the same currency as the export credit), or the payment by them of all or part of the costs incurred by exporters or financial institutions in obtaining credits, in so far as they are used to secure a material advantage in the field of export credit terms.

Provided, however, that if a Member is a party to an international undertaking on official export credits to which at least twelve original Members to this Agreement are parties as of 1 January 1979 (or a successor undertaking which has been adopted by those original Members), or if in practice a Member applies the interest rates provisions of the relevant undertaking, an export credit practice which is in conformity with those provisions shall not be considered an export subsidy prohibited by this Agreement.

(l) Any other charge on the public account constituting an export subsidy in the sense of Article XVI of GATT 1994.

**부속서 2**  
**생산과정에서의 투입요소의 소비에 관한 지침<sup>61)</sup>**

I

1. 간접세 할인제도는 수출품의 생산에 소비된 투입요소(폐기물을 정상적으로 참작하여)에 부과된 전단계 누적간접세의 면제, 경감 또는 유예를 참작할 수 있다. 마찬가지로 관세환급제도는 수출품의 생산에 소비된 투입요소(폐기물을 정상적으로 참작하여)에 부과된 수입과징금의 경감 또는 환급을 참작할 수 있다.
  
2. 이 협정의 부속서 1의 수출보조금 예시목록은 (h)항 및 (i)항에서 "수출품의 생산에 소비된 투입요소"라는 용어를 언급하고 있다. (h)항에 따라 간접세 할인제도가 수출품의 생산에 소비된 투입요소에 실제로 부과된 이러한 금액을 초과하는 전단계 누적간접세의 면제, 경감 또는 유예를 초래하는 범위내에서 동 제도는 수출보조금을 구성할 수 있다. 자항에 따라 관세환급제도가 수출품의 생산에 소비된 투입요소에 실제로 부과된 금액을 초과하는 수입과징금의 경감이나 환급을 초래하는 범위내에서 동 제도는 수출보조금을 구성할 수 있다. 위의 두 항은 모

---

61) 생산과정에서 소비된 투입요소는 생산과정에서 사용된 물리적으로 포함된 투입요소, 에너지, 연료와 기름 그리고 수출품을 얻기 위해 이들이 사용되는 과정에서 소비된 촉매제이다.

**ANNEX II**  
**GUIDELINES ON CONSUMPTION OF INPUTS IN THE PRODUCTION PROCESS<sup>61)</sup>**

I

1. Indirect tax rebate schemes can allow for exemption, remission or deferral of prior-stage cumulative indirect taxes levied on inputs that are consumed in the production of the exported product (making normal allowance for waste). Similarly, drawback schemes can allow for the remission or drawback of import charges levied on inputs that are consumed in the production of the exported product (making normal allowance for waste).
  
2. The Illustrative List of Export Subsidies in Annex I of this Agreement makes reference to the term "inputs that are consumed in the production of the exported product" in paragraphs (h) and (i). Pursuant to paragraph (h), indirect tax rebate schemes can constitute an export subsidy to the extent that they result in exemption, remission or deferral of prior-stage cumulative indirect taxes in excess of the amount of such taxes actually levied on inputs that are consumed in the production of the exported product. Pursuant to paragraph

---

61) Inputs consumed in the production process are inputs physically incorporated, energy, fuels and oil used in the production process and catalysts which are consumed in the course of their use to obtain the exported product.

두 수출품의 생산에 대한 투입요소의 소비에 관한 판정에서 폐기물이 정상적으로 참작되어야 함을 규정하고 있다. (i)항도 적절한 경우 대체에 대해 규정하고 있다.

II

이 협정에 따른 상계관세조사의 일부로서 투입요소가 수출품의 생산에 소비되었는지의 여부를 검토함에 있어서 조사당국은 다음을 기초로 진행하여야 한다.

1. 간접할인제도 또는 환급제도가 수출상품 생산에 소비된 투입요소에 대한 간접세 또는 수입과징금의 과도할인 또는 과잉환급으로 인하여 보조금이 된다고 주장될 경우, 조사당국은 먼저 수출회원국의 정부가 수출품의 생산에 소비된 투입요소 및 그 양을 확인하는 제도 또는 절차를 보유하고 적용하는지 여부를 판정하여야 한다. 이같은 제도 또는 절차가 적용된다고 판정되면, 조사당국은 그 다음에는 이러한 제도나 절차가 합리적인지, 의도된 목적을 위해 효과적인지, 수출국내에 일반적으로 받아들여지는 상관행에 입각하고 있는지를 확인하기 위하여 이러한 제도나 절차를 조사하여야 한다. 조사 당국은 정보를 검증하거나, 이러한 제도나 절차가 효과적으로 적용되고 있는지를

(i), drawback schemes can constitute an export subsidy to the extent that they result in a remission or drawback of import charges in excess of those actually levied on inputs that are consumed in the production of the exported product. Both paragraphs stipulate that normal allowance for waste must be made in findings regarding consumption of inputs in the production of the exported product. Paragraph (i) also provides for substitution, where appropriate.

II

In examining whether inputs are consumed in the production of the exported product, as part of a countervailing duty investigation pursuant to this Agreement, investigating authorities should proceed on the following basis:

1. Where it is alleged that an indirect tax rebate scheme, or a drawback scheme, conveys a subsidy by reason of over-rebate or excess drawback of indirect taxes or import charges on inputs consumed in the production of the exported product, the investigating authorities should first determine whether the government of the exporting Member has in place and applies a system or procedure to confirm which inputs are consumed in the production of the exported product and in what amounts.

Where such a system or procedure is determined to be applied, the investigating authorities should then examine the system or procedure to see whether it is reasonable, effective for the



<p>확인하기 위하여 제12조제6항에 따라 특정한 실제적인 검사 실시가 필요한 것으로 간주할 수 있다.</p> <p>2. 그 같은 제도 또는 절차가 존재하지 아니하거나, 합리적이지 아니하거나, 또는 제정되어 있고 합리적인 것으로 간주되지만, 적용되지 아니하거나 또는 효과적으로 적용되지 아니하다고 판정되는 경우에는, 실제 관련된 투입요소에 기초한 수출회원국의 추가적인 검사가 초과지급이 발생했는지 여부를 결정하는 맥락에서 실시되는 것이 필요하다. 조사당국이 필요하다고 간주할 경우 추가검사는 제1항에 따라 실시된다.</p> <p>3. 투입요소가 생산에서 사용되고, 수출상품내에 물리적으로 존재할 경우 조사당국은 이러한 투입요소를 물리적으로 포함된 것으로 취급하여야 한다. 회원국은 투입요소가 생산에 투입된 형태와 동일한 형태로 최종상품에 존재할 필요는 없다는 점에 유의한다.</p> <p>4. 수출품의 생산에 소비된 특정 투입요소의 양을 결정할 때에는 "폐기물의 정상적인 참작"을 고려하여야 하며, 이같은 폐기물도 수출품의 생산에 소비된 것으로 취급되어야 한다. 폐기물이란</p>	<p>purpose intended, and based on generally accepted commercial practices in the country of export. The investigating authorities may deem it necessary to carry out, in accordance with paragraph 6 of Article 12, certain practical tests in order to verify information or to satisfy themselves that the system or procedure is being effectively applied.</p> <p>2. Where there is no such system or procedure, where it is not reasonable, or where it is instituted and considered reasonable but is found not to be applied or not to be applied effectively, a further examination by the exporting Member based on the actual inputs involved would need to be carried out in the context of determining whether an excess payment occurred. If the investigating authorities deemed it necessary, a further examination would be carried out in accordance with paragraph 1.</p> <p>3. Investigating authorities should treat inputs as physically incorporated if such inputs are used in the production process and are physically present in the product exported. The Members note that an input need not be present in the final product in the same form in which it entered the production process.</p> <p>4. In determining the amount of a particular input that is consumed in the production of the exported product, a "normal allowance for waste" should be taken into account, and such</p>
--	---

용어는 생산과정에서 독자적인 기능을 수행하지 않고 주어진 수출품의 생산에 소비되지 않으며(비효율성 등의 이유로), 동일한 제조자에 의해 회수, 사용 또는 매각되지 아니하는 투입요소의 일부를 말한다.

5. 주장된 폐기물에 대한 참작이 "정상적"인지를 결정함에 있어서 조사당국은 생산과정, 수출국산업의 평균적 경험 그리고 다른 기술적 요소를 적절히 고려해야 한다. 조사 당국은 폐기물의 양이 조세 또는 관세할인 또는 경감에 포함되는 용도의 것일 때 수출회원국의 동 폐기물의 양을 합리적으로 계산했는지 여부가 중요한 문제라는 점을 유념해야 한다.

waste should be treated as consumed in the production of the exported product. The term "waste" refers to that portion of a given input which does not serve an independent function in the production process, is not consumed in the production of the exported product (for reasons such as inefficiencies) and is not recovered, used or sold by the same manufacturer.

5. The investigating authority's determination of whether the claimed allowance for waste is "normal" should take into account the production process, the average experience of the industry in the country of export, and other technical factors, as appropriate. The investigating authority should bear in mind that an important question is whether the authorities in the exporting Member have reasonably calculated the amount of waste, when such an amount is intended to be included in the tax or duty rebate or remission.

부속서 3  
수출보조금으로서의 대체환급제도 판정지침

I

환급제도는 투입요소가 다른 상품의 생산과정에서 소비되고 그리고 그 다른 상품의 수출이 수입된 투입요소를 대체하는 투입요소와 동일한 품질과 특성을 갖는 국내산 투입요소를 포함하는 경우 수입요소에 대한 수입과징금의 환불이나 환급을 고려할 수 있다. 부속서 1의 수출보조금 예시목록 (i)항에 따라, 대체환급제도가 환급이 청구되는 수입된 투입요소에 최초로 부과되는 수입과징금의 과잉환급을 초래하는 범위내에서 대체환급제도는 수출보조금을 구성할 수 있다.

II

이 협정에 따라 상계관세조사의 일부로서 대체환급제도를 검토함에 있어서 조사당국은 다음을 기초로 하여 진행하여야 한다.

1. 예시목록 (i)항은 국내시장 투입요소가 대체되는 수입요소와 동일한 양이며 동일한 품질과 성격을 갖는 경우 동 국내시장 투입요소는 수출상품 생산에 투입되는 수입요소와 대체될 수 있다.

ANNEX III  
GUIDELINES IN THE DETERMINATION OF  
SUBSTITUTION  
DRAWBACK SYSTEMS AS EXPORT SUBSIDIES

I

Drawback systems can allow for the refund or drawback of import charges on inputs which are consumed in the production process of another product and where the export of this latter product contains domestic inputs having the same quality and characteristics as those substituted for the imported inputs. Pursuant to paragraph (i) of the Illustrative List of Export Subsidies in Annex I, substitution drawback systems can constitute an export subsidy to the extent that they result in an excess drawback of the import charges levied initially on the imported inputs for which drawback is being claimed.

II

In examining any substitution drawback system as part of a countervailing duty investigation pursuant to this Agreement, investigating authorities should proceed on the following basis:

1. Paragraph (i) of the Illustrative List stipulates that home market inputs may be substituted for imported inputs in the production of a product for export provided such inputs are

음을 규정하고 있다. 검증제도 또는 절차의 존재는, 수출회원국의 정부가 환급이 청구된 투입요소의 양이 어떠한 형태로든 유사한 수출상품의 양을 초과하지 아니하며, 수입과징금의 환급이 당해 수입된 투입요소에 당초 부과된 금액을 초과하지 않음을 보장하고 입증할 수 있게 하므로 중요하다.

2. 대체환급제도가 보조금을 수반한다고 주장될 경우 조사당국은 수출회원국의 정부가 검증제도 또는 절차를 보유하고 적용하는지 여부를 먼저 판정하여야 한다. 이같은 제도 또는 절차가 적용되고 있다고 판정되면, 조사당국은 그 다음에는 동 검증 절차가 합리적인지, 의도된 목적을 위해 효과적인지, 수출국내에서 일반적으로 받아들여지는 상업적 관행에 입각하고 있는지를 확인하기 위하여 이러한 절차를 조사하여야 한다. 이 절차가 이러한 기준을 충족하고 효과적으로 적용되는 범위내에서, 어떠한 보조금도 존재하지 않는다고 추정되어야 한다. 조사당국은 정보를 검증하거나 검증절차가 효과적으로 적용되고 있는지를 확인하기 위하여 제12조제6항에 따라 특정한 실제적인 검사 실시가 필요하다고 간주할 수 있다.

equal in quantity to, and have the same quality and characteristics as, the imported inputs being substituted. The existence of a verification system or procedure is important because it enables the government of the exporting Member to ensure and demonstrate that the quantity of inputs for which drawback is claimed does not exceed the quantity of similar products exported, in whatever form, and that there is not drawback of import charges in excess of those originally levied on the imported inputs in question.

2. Where it is alleged that a substitution drawback system conveys a subsidy, the investigating authorities should first proceed to determine whether the government of the exporting Member has in place and applies a verification system or procedure. Where such a system or procedure is determined to be applied, the investigating authorities should then examine the verification procedures to see whether they are reasonable, effective for the purpose intended, and based on generally accepted commercial practices in the country of export. To the extent that the procedures are determined to meet this test and are effectively applied, no subsidy should be presumed to exist. It may be deemed necessary by the investigating authorities to carry out, in accordance with paragraph 6 of Article 12, certain practical tests in order to verify information or to satisfy themselves that the verification procedures are being effectively applied.

3. 검증절차가 존재하지 아니하거나, 합리적이지 아니하거나, 또는 제정되어 있고 합리적인 것으로 간주되지만 실제 적용되지 아니하거나 또는 효과적으로 적용되지 아니하다고 판정되는 경우에는 보조금이 존재할 수 있다. 이러한 경우 초과지분이 발생했는지 여부를 결정하기 위하여 실제 관련 거래에 기초한 수출국에 의한 추가 검사가 필요할 수 있다. 조사당국이 필요하다고 간주할 경우 추가검사는 제2항에 따라 실시된다.

4. 환급이 청구되는 특정 수입선적분을 수출자가 선택할 수 있는 대체환급 규정의 존재는 그 자체가 보조금을 수반한다고 간주되지 아니한다.

5. 환급제도에 따라 환불되는 금액에 정부가 이자를 지급할 경우 실제 지불된 또는 지불 할 수 있는 이자의 범위내에서 (i)항의 의미내에서의 수입과징금의 초과환급이 존재하는 것으로 간주된다.

3. Where there are no verification procedures, where they are not reasonable, or where such procedures are instituted and considered reasonable but are found not to be actually applied or not applied effectively, there may be a subsidy. In such cases a further examination by the exporting Member based on the actual transactions involved would need to be carried out to determine whether an excess payment occurred. If the investigating authorities deemed it necessary, a further examination would be carried out in accordance with paragraph 2.

4. The existence of a substitution drawback provision under which exporters are allowed to select particular import shipments on which drawback is claimed should not of itself be considered to convey a subsidy.

5. An excess drawback of import charges in the sense of paragraph (i) would be deemed to exist where governments paid interest on any monies refunded under their drawback schemes, to the extent of the interest actually paid or payable.

**부속서 4**  
**종가기준 총 보조금지급의 계산(제6조제1항(A)호)<sup>62)</sup>**

1. 제6조제1항(a)호의 목적을 위한 보조금액의 계산은 보조금을 지급하는 정부의 비용을 기준으로 행해진다.
2. 제3항부터 제5항까지 규정된 경우를 제외하고, 전체적인 보조금 지급비율이 상품가치의 5%를 초과하는지를 결정함에 있어 상품가치는 판매관련자료가 입수가능하며 보조금이 지급된 기간을 선행하는 가장 최근 12월동안의 수혜기업<sup>63)</sup>의 총 판매가치로서 계산된다.<sup>64)</sup>
3. 보조금이 특정 상품의 생산 또는 판매와 결부된 경우, 상품가치는 판매관련자료가 입수가능하며 보조금이 지급된 기간을 선행하는 가장 최근의 12월동안의 수혜기업의 동 상품 총 판매가치로서 계산된다.

62) 필요하다면 이 부속서에 규정되지 아니하거나 또는 제6조제1항(a)호의 목적상 보다 명확해야 할 필요가 있는 사항들에 관한 양해가 회원국간에 개발되어야 한다.

63) 수혜기업은 보조금을 지급하는 회원국 영토내의 기업이다.

64) 조세관련보조금의 경우 상품가치는 조세관련조치가 취해진 회계년도의 수혜기업의 총 판매가치로 계산된다.

**ANNEX IV**  
**CALCULATION OF THE TOTAL AD VALOREM**  
**SUBSIDIZATION**  
**(PARAGRAPH 1(A) OF ARTICLE 6)<sup>62)</sup>**

1. Any calculation of the amount of a subsidy for the purpose of paragraph 1(a) of Article 6 shall be done in terms of the cost to the granting government.
2. Except as provided in paragraphs 3 through 5, in determining whether the overall rate of subsidization exceeds 5 percent of the value of the product, the value of the product shall be calculated as the total value of the recipient firm's<sup>63)</sup> sales in the most recent 12-month period, for which sales data is available, preceding the period in which the subsidy is granted.<sup>64)</sup>
3. Where the subsidy is tied to the production or sale of a given product, the value of the product shall be calculated as the total value of the recipient firm's sales of that product in the most recent 12-month period, for which sales data is available, preceding the period in which the subsidy is granted.

0) An understanding among Members should be developed, as necessary, on matters which are not specified in this Annex or which need further clarification for the purposes of paragraph 1(a) of Article 6.

0) The recipient firm is a firm in the territory of the subsidizing Member.

0) In the case of tax-related subsidies the value of the product shall be calculated as the total value of the recipient firm's sales in the fiscal year in which the tax-related measure was earned.

4. 수혜기업이 사업을 개시하는 상황에 있는 경우, 전반적인 보조금 지급비율이 총 투자자금의 15%를 초과하는 경우 심각한 손상이 존재하는 것으로 간주된다. 이 항의 목적상 개시기간은 생산 1차년도를 넘어서지 아니한다.<sup>65)</sup>

5. 수혜기업이 경제적으로 물가상승 상황에 있는 국가에 소재할 경우 상품가치는 보조금이 지급되는 달 이전의 12월동안의 물가상승율을 반영한 직전역년의 수혜기업의 총판매(또는 보조금이 지급되는 경우 관련 상품의 판매)로서 계산된다.

6. 특정 연도의 전체적인 보조금 지급비율 결정시 상이한 계획 및 회원국내의 상이한 기관에 의하여 지급된 보조금은 합산된다.

7. 세계무역기구협정 발효일 이전에 지급된 보조금으로서 미래의 생산에 혜택을 미치는 보조금은 전체적인 보조금 지급비율에 포함된다.

8. 이 협정의 관련 규정에 따른 허용보조금은 제6조제1항(a)호의 목적상 보조금액 계산에 포함되지 아니한다.

65) 개시상황은 생산이 개시되지 아니하였더라도 상품개발 또는 보조금 혜택을 받는 상품의 생산 시설의 건설을 위한 재정적 약속이 이루어진 경우를 포함한다.

4. Where the recipient firm is in a start-up situation, serious prejudice shall be deemed to exist if the overall rate of subsidization exceeds 15 percent of the total funds invested. For purposes of this paragraph, a start-up period will not extend beyond the first year of production.<sup>65)</sup>

5. Where the recipient firm is located in an inflationary economy country, the value of the product shall be calculated as the recipient firm's total sales (or sales of the relevant product, if the subsidy is tied) in the preceding calendar year indexed by the rate of inflation experienced in the 12 months preceding the month in which the subsidy is to be given.

6. In determining the overall rate of subsidization in a given year, subsidies given under different programmes and by different authorities in the territory of a Member shall be aggregated.

7. Subsidies granted prior to the date of entry into force of the WTO Agreement, the benefits of which are allocated to future production, shall be included in the overall rate of subsidization.

8. Subsidies which are non-actionable under relevant provisions

of this Agreement shall not be included in the calculation of

65) Start-up situations include instances where financial commitments for product development or construction of facilities to manufacture products benefiting from the subsidy have been made, even though production has not begun.

**부속서 5**  
**심각한 손상과 관련한 정보개발절차**

1. 모든 회원국은 제7조제4항부터 제6항까지의 절차에 따라 패널에 의해 검토되는 증거의 개발에 협조한다. 분쟁당사자 및 관련된 제3자 회원국은 제7조제4항의 규정이 원용되는 즉시 자기나라의 영토내에서 이 규정 시행에 책임이 있는 단체 및 정보의 요청에 따르기 위해 사용되는 절차를 분쟁해결기구에 통보한다.
2. 사안이 제7조제4항에 의해 분쟁해결기구에 회부된 경우, 분쟁해결기구는 요청에 따라 보조금지급의 존재 및 금액, 보조금이 지급된 기업의 총 판매가치를 확정하기에 필요한 정보 및 보조금이 지급된 상품으로 인해 초래된 불리한 효과를 분석하기 위하여 필요한 정보<sup>66)</sup>를 보조금을 지급한 회원국 정부로부터 획득하기 위한 절차를 개시한다. 이러한 과정은 적절한 경우, 정보를 수집하고 제7부에 규정된 통보절차에 따라 분쟁당사자가 입수가능한 정보를 명확히 하고 보다 상세히 하기 위하여, 보조금

66) 심각한 손상의 존재가 입증되어야 할 경우에 그러하다.

the amount of a subsidy for the purpose of paragraph 1(a) of Article 6.

**ANNEX V**  
**PROCEDURES FOR DEVELOPING INFORMATION**  
**CONCERNING SERIOUS PREJUDICE**

1. Every Member shall cooperate in the development of evidence to be examined by a panel in procedures under paragraphs 4 through 6 of Article 7. The parties to the dispute and any third-country Member concerned shall notify to the DSB, as soon as the provisions of paragraph 4 of Article 7 have been invoked, the organization responsible for administration of this provision within its territory and the procedures to be used to comply with requests for information.
2. In cases where matters are referred to the DSB under paragraph 4 of Article 7, the DSB shall, upon request, initiate the procedure to obtain such information from the government of the subsidizing Member as necessary to establish the existence and amount of subsidization, the value of total sales of the subsidized firms, as well as information necessary to analyze the adverse effects caused by the subsidized product.<sup>66)</sup> This process may include, where appropriate, presentation of

66) In cases where the existence of serious prejudice has to be demonstrated.



지급회원국 및 제소회원국의 정부에 대한 질문서 제시를 포함할 수 있다.<sup>67)</sup>

3. 제3국시장에 대한 효과의 경우에 분쟁당사국은 제3자 회원국의 정부에 대한 질문서 이용을 포함하여 제소국 또는 보조금 공여 국으로부터 달리 합리적으로 입수가능하지 않으나 불리한 효과 분석에 필요한 정보를 수집할 수 있다. 이같은 요건은 제3자 회원국에 부당한 부담을 주지 아니하도록 시행된다. 특히 이러한 회원국은 이 목적을 위하여 특별히 시장 또는 가격분석을 할 것으로 기대되지 아니한다. 제공되는 정보는 이러한 회원국이 이미 입수가능하거나 또는 쉽게 획득할 수 있는 (예를들어 관련 통계당국이 이미 수집하였으나 아직 발간되지 않은 가장 최근의 통계자료, 수입과 관련된 세관자료 및 관련상품의 신고 가격등) 것이다. 그러나 분쟁당사국이 자체 비용으로 상세한 시장분석을 할 경우 이와 같은 분석을 수행하는 사람 또는 기업의 업무는 제3자 회원국 당국의 지원을 받으며, 이들은 정부가 통상적으로 비밀로 취급하지 아니하는 모든 정보에 접근이 허용된다.

67) 분쟁해결기구의 정보수집과정은 성격상 비밀이거나 이 과정에 관련된 모든 회원국이 비밀로서 제공한 정보의 보호 필요성을 고려한다.

questions to the government of the subsidizing Member and of the complaining Member to collect information, as well as to clarify and obtain elaboration of information available to the parties to a dispute through the notification procedures set forth in Part VII.<sup>67)</sup>

3. In the case of effects in third-country markets, a party to a dispute may collect information, including through the use of questions to the government of the third-country Member, necessary to analyse adverse effects, which is not otherwise reasonably available from the complaining Member or the subsidizing Member. This requirement should be administered in such a way as not to impose an unreasonable burden on the third-country Member. In particular, such a Member is not expected to make a market or price analysis specially for that purpose. The information to be supplied is that which is already available or can be readily obtained by this Member (e.g. most recent statistics which have already been gathered by relevant statistical services but which have not yet been published, customs data concerning imports and declared values of the products concerned, etc.). However, if a party to a dispute undertakes a detailed market analysis at its own expense, the task of the person or firm conducting such an

67) The information-gathering process by the DSB shall take into account the need to protect information which is by nature confidential or which is provided on a confidential basis by any Member involved in this process.

4. 분쟁해결기구는 정보수집을 촉진하는 기능을 담당할 대표를 임명한다. 이 대표의 유일한 목표는 분쟁의 신속한 다자간 추후 검토를 촉진시키기 위하여 필요한 정보의 적시개발을 보장하는 것이다. 특히 대표는 필요한 정보를 가장 효율적으로 구하고 당사국의 협조를 장려하는 방법을 제안할 수 있다.

5. 제2항부터 제4항까지에 규정된 정보수집절차는 제7조 제4항에 의하여 동 사안이 분쟁 해결기구에 회부된 날로부터 60일 이내에 완료된다. 이 과정에서 획득된 정보는 제10부의 규정에 따라 분쟁해결 기구가 설치한 패널에 제출된다. 이 정보는 특히 당해 보조금 금액(적절한 경우, 보조금을 받은 기업의 총판매액), 피보조상품가격, 비보조상품의 가격, 시장의 다른 공급자의 가격, 피보조상품의 당해 시장 공급 및 시장점유율의 변화에 관한 자료를 포함하여야 한다. 또한 반박증거 및 패널이 결론에 도달하는 과정에서 관련된다고 간주하는 보충적 정보도 이에 포함되어야 한다.

analysis shall be facilitated by the authorities of the third-country Member and such a person or firm shall be given access to all information which is not normally maintained confidential by the government.

4. The DSB shall designate a representative to serve the function of facilitating the information-gathering process. The sole purpose of the representative shall be to ensure the timely development of the information necessary to facilitate expeditious subsequent multilateral review of the dispute. In particular, the representative may suggest ways to most efficiently solicit necessary information as well as encourage the cooperation of the parties.

5. The information-gathering process outlined in paragraphs 2 through 4 shall be completed within 60 days of the date on which the matter has been referred to the DSB under paragraph 4 of Article 7. The information obtained during this process shall be submitted to the panel established by the DSB in accordance with the provisions of Part X. This information should include, *inter alia*, data concerning the amount of the subsidy in question (and, where appropriate, the value of total sales of the subsidized firms), prices of the subsidized product, prices of the non-subsidized product, prices of other suppliers to the market, changes in the supply of the subsidized product to the market in question and changes in market shares. It

6. 보조금 지급국 및/또는 제3자 회원국이 정보수집과정에 협조하지 아니할 경우 제소회원국은 입수가능한 증거에 기초하여 보조금 지급국 및/또는 제3자 회원국의 비협조 사실 및 상황과 함께 심각한 손상 사례를 제시한다. 보조금 지급국 및/또는 제3자 회원국의 비협조로 인하여 정보가 이용가능하지 아니하는 경우 패널은 달리 이용가능한 최선의 정보에 의존하여 필요한 기록을 완성할 수 있다.

7. 패널은 관정을 행함에 있어서 정보수집과정에 관련된 당사자의 비협조 사례로부터 불리한 추론을 하여야 한다.

8. 이용가능한 최선의 정보 또는 불리한 추론을 사용할 것인지의 결정에 있어서 패널은 정보요청의 합리성 및 당사자가 협조적이고 시의적절하게 이러한 요청에 부응하기 위하여 행한 노력에 관하여 제4항에 따라 지명된 분쟁해결기구의 대표의 조언을 고려한다.

9. 정보수집과정에서의 어느것도 패널이 동 과정에서 적절히 추구 또는 개발되지 아니하였고, 분쟁의 적절한 해결에 본질적이라고

should also include rebuttal evidence, as well as such supplemental information as the panel deems relevant in the course of reaching its conclusions.

6. If the subsidizing and/or third-country Member fail to cooperate in the information-gathering process, the complaining Member will present its case of serious prejudice, based on evidence available to it, together with facts and circumstances of the non-cooperation of the subsidizing and/or third-country Member. Where information is unavailable due to non-cooperation by the subsidizing and/or third-country Member, the panel may complete the record as necessary relying on best information otherwise available.

7. In making its determination, the panel should draw adverse inferences from instances of non-cooperation by any party involved in the information-gathering process.

8. In making a determination to use either best information available or adverse inferences, the panel shall consider the advice of the DSB representative nominated under paragraph 4 as to the reasonableness of any requests for information and the efforts made by parties to comply with these requests in a cooperative and timely manner.

9. Nothing in the information-gathering process shall limit the ability of the panel to seek such additional information it

간주하는 추가 정보를 패널이 추구하는 능력을 제한하지 아니한다. 그러나 일반적으로 패널은, 특정 당사자의 입장을 지지하는 정보로서 정보수집과정에서 동 당사자의 부당한 비협조의 결과로 이러한 정보가 기록에 미비된 경우, 동 기록을 완성하기 위해 추가 정보를 요구하여서는 아니된다.

**부속서 6**  
**제12조제6항에 따른 현장조사절차**

1. 조사가 개시되는 즉시 수출회원국의 당국 및 관련이 있다고 알려진 기업에게 현장조사 시행의사가 통보되어야 한다.
2. 예외적인 상황에서 비정부전문가를 조사단에 포함시키려고 하는 경우에는 이를 수출회원국의 기업과 당국에 통보하여야 한다. 이러한 비정부전문가는 비밀유지요건 위반시 효과적인 제재의 대상이 되어야 한다.
3. 방문 일정이 최종확정되기 전에 수출회원국의 관련 기업의 명시적인 동의를 얻는 것이 표준적인 관행이어야 한다.

deems essential to a proper resolution to the dispute, and which was not adequately sought or developed during that process. However, ordinarily the panel should not request additional information to complete the record where the information would support a particular party's position and the absence of that information in the record is the result of unreasonable non-cooperation by that party in the information-gathering process.

**ANNEX VI**  
**PROCEDURES FOR ON-THE-SPOT INVESTIGATIONS**  
**PURSUANT TO**  
**PARAGRAPH 6 OF ARTICLE 12**

1. Upon initiation of an investigation, the authorities of the exporting Member and the firms known to be concerned should be informed of the intention to carry out on-the-spot investigations.
2. If in exceptional circumstances it is intended to include non-governmental experts in the investigating team, the firms and the authorities of the exporting Member should be so informed. Such non-governmental experts should be subject to effective sanctions for breach of confidentiality requirements.
3. It should be standard practice to obtain explicit agreement of the firms concerned in the exporting Member before the visit

4. 관련기업의 동의를 받는 즉시 조사당국은 방문대상기업의 이름, 주소 및 합의된 일자를 수출회원국의 당국에 통보하여야 한다.

5. 당해 기업에는 방문전에 충분한 사전통보를 하여야 한다.

6. 질의서 설명을 위한 방문은 수출기업의 요구가 있을 때에만 이루어져야 한다. 이같은 요청의 경우 조사당국은 그 기업의 처분에 따를 수 있다. 이러한 방문은 (a)수입회원국의 당국이 당해 회원국 정부의 대표에게 이를 통보하고, (b)후자가 동 방문을 반대하지 아니하는 경우에만 이루어질 수 있다.

7. 현장조사의 주요 목적이 제공된 정보의 검증 또는 추가정보의 획득에 있기 때문에 질의서에 대한 응답이 접수된 후에 행하여야 한다. 단, 기업이 이에 반대하지 아니하고, 조사당국이 수출회원국의 정부에게 예상되는 방문을 통보하여 수출회원국 정부가 이를 반대하지 아니하는 경우에는 그러하지 아니한다. 또한 검증될 정보의 일반적인 성격 및 추가로 제공이 필요한 정보에 대해서 방문전에 관련기업에게 통보하는 것이 표준적인 관행이어야 한다. 그러나 이것이 입수한 정보에 비추어 현장에서 추가 세부내용에 대한 요청을 배제하지 아니한다.

is finally scheduled.

4. As soon as the agreement of the firms concerned has been obtained, the investigating authorities should notify the authorities of the exporting Member of the names and addresses of the firms to be visited and the dates agreed.

5. Sufficient advance notice should be given to the firms in question before the visit is made.

6. Visits to explain the questionnaire should only be made at the request of an exporting firm. In case of such a request the investigating authorities may place themselves at the disposal of the firm; such a visit may only be made if (a) the authorities of the importing Member notify the representatives of the government of the Member in question and (b) the latter do not object to the visit.

7. As the main purpose of the on-the-spot investigation is to verify information provided or to obtain further details, it should be carried out after the response to the questionnaire has been received unless the firm agrees to the contrary and the government of the exporting Member is informed by the investigating authorities of the anticipated visit and does not object to it; further, it should be standard practice prior to the visit to advise the firms concerned of the general nature of the information to be verified and of any further information which

8. 수출회원국의 당국 또는 기업이 제기하는 질의 또는 질문으로서 성공적인 현장조사를 위해 필수적인 것은 가능한 경우 언제나 방문이 이루어지기 전에 답변되어야 한다.

**부속서 7**  
**제27조제2항(A)호에 언급된 개발도상회원국**

제27조제2항(a)호의 규정에 따라 제3조제1항(a)호의 규정의 대상이 아닌 개발도상회원국은 다음과 같다.

- (a) 세계무역기구 회원국으로서 국제연합에 의해 최빈개도국으로 지정된 국가
- (b) 세계무역기구의 회원국인 다음의 개발도상회원국은 1인당 GNP가 연간 1,000불에 도달할 때 제27조제2항(b)호에 따라 다른 개발도상회원국에 적용가능한 규정의 대상이 된다.<sup>68)</sup>

needs to be provided, though this should not preclude requests to be made on the spot for further details to be provided in the light of information obtained.

8. Enquiries or questions put by the authorities or firms of the exporting Members and essential to a successful on-the-spot investigation should, whenever possible, be answered before the visit is made.

**ANNEX VII**  
**DEVELOPING COUNTRY MEMBERS REFERRED TO**  
**IN PARAGRAPH 2(A) OF ARTICLE 27**

The developing country Members not subject to the provisions of paragraph 1(a) of Article 3 under the terms of paragraph 2(a) of Article 27 are:

- (a) Least-developed countries designated as such by the United Nations which are Members of the WTO.
- (b) Each of the following developing countries which are Members of the WTO shall be subject to the provisions which are applicable to other developing country Members according to paragraph 2(b) of Article 27 when GNP per capita has

볼리비아, 카메룬, 콩고, 코트디브와르, 도미니카공화국, 이집트, 가나, 과테말라, 가이아나, 인도, 인도네시아, 케냐, 모로코, 니카라과, 나이지리아, 파키스탄, 필리핀, 세네갈, 스리랑카 및 짐바브웨

reached \$1,000 per annum<sup>68)</sup>: Bolivia, Cameroon, Congo, Côte d'Ivoire, Dominican Republic, Egypt, Ghana, Guatemala, Guyana, India, Indonesia, Kenya, Morocco, Nicaragua, Nigeria, Pakistan, Philippines, Senegal, Sri Lanka and Zimbabwe.

---

68) (b)항에 열거된 개발도상회원국은 1인당 GNP에 관한 세계은행의 가장 최신자료에 기초하여 포함되었음.

---

0) The inclusion of developing country Members in the list in paragraph (b) is based on the most recent data from the World Bank on GNP per capita.

